

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umsedfer :
Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT.
TAFERNA: TUSSNA N TANTALIYIN N TMAZIYT.

ASENTEL

Aserwes n umawal d tseddast gar tutlayt n teqbaylit n snat tilibizyuwat:
isallen n Tis 4 akked Brtv

S-γur:

- ZERAOUI SMINA
- NEHAL MALIKA

Amesnalay:

HOUACINE MOURAD

Aseqqamu n yimsekyaden:

- DADOUN MESSAOUDA
- HAOUACINE MOURAD
- FEDIKHI RAZIK

Taselwayt
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt: 2016/2017

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umsedfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT: TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT.
TAFERNA: TUSSNA N TANTALIYIN N TMAZIYT.

ASENTEL

Aserwes n umawal d tseddast gar tutlayt n teqbaylit n snat tilibizyuwat:
isallen n Tis 4 akked Brtv

S-γur:

- ZERAOUI SMINA
- NEHAL MALIKA

Amesnalay:

HOUACINE MOURAD

Aseqqamu n yimsekyaden:

- DADOUN MESSAOUDA
- HAOUACINE MOURAD
- FEDIKHI RAZIK

Taselwayt
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt: 2016/2017

Asenmer

Tanemirt tameqqrant i Mass Houacine Mourad i iseddan yid-ntey akatay-agi s tazwara armi d taggara.

Ad nsenmer tasqqamut n yimskeyaden yef uqqaruy-is Massa Dadoun Messaouda d Mass Fedikhi Razik, i yeqblen ad senqden axeddim-agi-ntey

Tanmirt

Abuddu

Ad buddey akatay-agi di tazwara :

- ✓ I baba ƙezizen fell-i i ssarmey ad yili yer yidis-iw, iwakken ad yefraḡ s uxeddim-agi uyur ssawḡey.
- ✓ I yemma d wexxam-ney , ayetma d yistma.
- ✓ I yimdukal-iw d tmeddukal-iw yal yiwen s yisem-is.
- ✓ Mebla ma ttuy iman-iw d tarwiḡt ƙezizen.

Smina

Abuddu

Leqdic-a d win yettuheggan syur yinelmaden n ugezdu n tututlayt d yidles amaziɣ i ixedmen tazmert-n sen deg unadi-agi n temɗawit n umawal d tseddast n teqbaylit gar snat n tilibizyuwat Tv4 Brtv.

Ad buddeɣ leqdic-agi-nney:

- I temdukkal d yimdukkal-iw iyi-d-yefkan afud deg useddu n uxeddim-agi.
- I yinelmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziɣt iwumi ara yili gar taybula ara smersen.
- I yimawlan-iw iyi-d-yefkan afud iwakken ad sedduɣ lqedic-agi yer sdat.

Malika

Ayawas

Tazwert	08
Ixef amezwaru: tabadut n wawlen igejdanen.....	18
Ixef wis sin: tazrawt n umawal d userwes n tayunin	30
Ixef wis krađ: tasleđt taseddast	97
Ixef wis ukuz : tarrayt n tasestant.....	110
Tagrayt.....	117
Agzul s tefransist.....	121
Tiybula.....	123
Timerna.....	126
Ammud.....	146

Tazwart

Tutlayt d ttawil swayes seedayen imdanen izenan-nsen, tettakk afud i tyewwalt gar yimezday n umaḍal anida yettili umebaddel n taktiwin d uxlaq n tmusniwin gar-asen FERDINAND DE SAUSSURE d yiwen umusnaw gar yimusnawen i d-yefkan tamuḥli-s yef tutlayt anida i d-yenna : « *C'est un produit social de la faculté du langage est un ensemble de convention nécessaires, adoptés par le corps social* ». ¹ Aya-agi yebya ad yini d akken: Tutlayt tetti di tmetti tesea assay d temslayt, msefhamen fell-as semrasen-tt imdanen di tmetti.

Tayewalt² d allal swayes tleḥḥu tutlayt, swayes yettawed yizen gar umazan d unermas yis i d-yettili udiweni d tmusniwin d umebaddel n taktiwin gar yimdanen, d ferru n uguren d usebgen n wazal n wumdan deg tmetti. Deg wayen icudden yer usbadu n tyewwalt, ad d-naf JEAN DUBOIS yenna: « *La communication étant le transfert d'une information, d'un message, d'un lieu ou d'une personne à un autre lieu ou à une autre lieu ou à une autre personne, par l'intermédiaire d'un canal et sous une forme codée.* ». ³ Nsuqel-itt yer teqbaylit d tiririt n yisallen n yizen seg wadeg, seg umdan yer umekkan-nniḍen s ttawil n terga s talya tangalt.

Assay gar tayewwalt d tutlayt yeḡhed imi d nitni i d lsa n tmusni n tmagit d yidles n umdan. llant kraḍ n tutlayin taerabt, tarumit, d tutlayt n tmaziyt. Awal d win ara d-yilin yef tutlayt n tmaziyt i yebḍan d tantaliyin (tacawit, tacenwit, tamzabit, tatergit, tacelḥit, taqbaylit). REMDAN ACHAB d yiwen umusnaw inudan yef uẓar n wawal amaziyt yenna d akken yekka-d seg «*Kker a mmi-s n umaziyt*», yella wawal-a s waṭas n taliwin deg waṭas n tmeslayin (twareg, cluḥ, talemast n lmerruk), d asnulfawal ulac tiybula ara d-iwekden ansi d-yekka uẓar-is.

Leqdic-nney icudd yer tantala taqbaylit i iqedcen yef tmaziyt imi aṭas i yefkan afud i ureṣṣi n teqbaylit s usiweḍ-ines i tsuta s ttawil n usekles n yinzan d tmucuha d tsekla n teqbaylit d wayen akk yellan di tnaṣlit, d yicennayen yessawḍen isem-is ama di tmurt ama berra n tmurt amedya acennay "Yidir" : «a baba inuba», «Ssendu» ney "Sliman Eazem" s tezlit-is : «Lezzayer tamurt-iw icebḥen», d "Maetub Lwennas" : «Leqbayel i d læemer-iw» ; d

¹ Ferdinand de SAUSSURE, Cours de linguistique générale, Editions TALANTIKIT, Bejaïa 2002, p.17.

² Arezki Dalila, Méthodologie de recherche, Edition Odysse, Rue des frère Belhadj coop Nouvelle Ville Tizi-Ouzou, 2008, p. 18.

³ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p. 175.

yimediyazen yuran fell-as amedya Si Mhend u Mhand d At Mengellat, d tcequfin umezgun i yessawden tiyri-s di tmurt d berra n tmurt amedya "Muħya" : «Taqbaylit», d yimyura i yuran idlisen ama s tefransist am "Mulud Mæmmeri" : «Tawriert yettwattun» d "Mulud Feræun" : «Mmi-s n yigellil», «Akal d yidamen», d Tullisin "Saæid Cemmax" : «Gar zik d tura», d yimeynasen i yefkan afud i ureşsi di tilibizyuwat, ggan-as amdiq gar tyamsiwin n ddunit trezzu s yisallen n ddunit d tmurt d wahilen-is yar yal axxam, d yimusnawen i iggan tazrawt fell-as "Salem Chaker" deg udlis-ines «Tmaziyt n wass-a» anida i yesleq tamaziyt n wass-a d ttawil n usnurni-ines aladya ttawil n tyamsa imi treşsa assay gar yinedruyen d yimsefliden. Tettawi-ay isallen n tmurt d wid berra n tmurt, tettak afud i yimdanen i yengren abrid n usnulfu di yal ihricen, deg wazal tesa tyamsa n tmaziyt, lwali n lwilaya n Tizi wezzu **Hamid Grin** ihder-d fell-as anida d-yenna: « *Il souligne la place que devrait occuper les medias amazighophone par rapport aux moyens de communication et autre technologie de l'information.*»¹ Aktar n nnefs n lqern aya timetti tazayrit tufa-d iman-is tsemras ttawilat n tyewwalt aya yuyal yer wallalen imaynuten ama syur tuddsiwin ama d tid n ddula ney uslig. Tayamsa n tmaziyt tezdi akk ttawilat n tyewwalt ama d rradyuwat(amaţaf wis 2, radyu n tizi wezzu), iymisen(dépêche de kabylie), d tilibizyuwat.

Anekcum n tmaziyt yer tyamsa tazayrit d asurif meqqren i xedment snat tilibizyuwat n tmaziyt tis 4 d brtv i ireşsan ismawen-nsent deg umezruy urant tamaziyt di tyamsa am yakk tyamsiwin n ddunit. Tazrart tamenzut i yessawden tiyri n teqbaylit yer tyamsa. D Birbir Tilibizyu, d tin i d-yennulfan deg yennayer 2000, qqaren-as dayen Brtv, iswi-s ad tsiweq tameddurt d yidles aqbayli s ttawil n tyamsa di tmurt d berra n tmurt, tilibizyu-nniċen n tmaziyt i d-yeldin di tmurt n Lezzayer qqaren-as Tv4 tettawi-d ahilen-is s tentaliyin n tmaziyt. Iswi-s ad tsiweq izen n uselem i lfayda n yimsefliden, d Imizan meqqren i usuffey n tmaziyt yer berra n tmurt, d amħizwer meqqren i tutlayt-nniċen n tmurt n Lezzayer imi tefka azal i usnulfu di myal aħric, tuzen ansayen d yidles yer yal axxam.

1. Asenked n usentel :²

Asentel d aħric agejdan yef wayef yebna ukatay, d win nextar ad neqdec fell-as d win yeean assay yef tantala taqbaylit anida neereq ad d-nesbgen amdiq tetţef deg uħric n tyamsa

¹Hca, Actes de colloque international Médias et langages : où en est tamazight, maison de culture d'Azazga, de 07 juin au 09 juin 2014, p. 02.

²Arezki Dalila, Méthodologie de recherche, Edition Odysse, Rue des frère Belhadj coop Nouvelle Ville Tizi-Ouzou, 2008, p.35.

yef waya asentel-nney «Aserwes n teqbaylit gar snat n tilibizyuwat : isallen n tis 4 akked brtv».

2. Afran n usentel:

yella-d ilmend n userwes gar snat tilibizyuwat n teqbaylit tis 4 d tin n Brtv imi d amaynut ulac win t-ixedmen yakan, nebya ad nzar uguren i tt-maggaren ineymasen deg leqdic-nsen s teqbaylit, d acu i ten-yeğğan semrasen awalen iretalen di leqdic-nsen ? sumata nebya ad nesyerbel taqbaylit n wass-agi di snat n tilibizyuwat akken ad nzar d acu yellan s dixel-is.

3. Tamukrist:¹

Tamukrist tcudd yer usentel «aserwes gar teqbaylit n snat n tilibizyuwat: isallen n tis 4 akked Brtv» :

- D acu i d amgired yellan di teqbaylit gar snat n tilibizyuwat Tv4 d Brtv?
- D acu sexdamen ineymasen deg uheggi n yidrisen n tyamsa d awalen iretalen ney d imaynuten? U d acu n tmentilt iten-yeğğan ad stehzin deg wawalen inaşliyen?.

4. Turdiwin

Amgired yuyal yer umdiq anda i d-zgant snat n tilibizwat-agi : Tv4 d Brtv.

Tilibizyu tis 4 tsexdam iretalen n taerabt, Bérbére Télévision tsexdam iretalen n tefransist.

Ineymasen sexdamen iwalnuten.

5. Aħric n tesnarayt:

Asqardec n wawal ad-yili yef usemres n teqbaylit di tyamsa n tmaziyt di snat n tilibizyuwat tis4 d Brtv, d ayen ara d-nwali deg yiħricen yef wayef yebda ukatay-agi nney,

- Tazwart tamatut: tewwi-d awal yef tutlayt n tmaziyt d unekcum-ines yer tyamsa tazzarit, anida negga tazrawt i teqbaylit i yellan d yiwet n tentala gar tentaliyin-ines, anida nessawed nsebgen-d timukrisin i tesa teqbaylit semrasen di tyamsa n snat n tilibizyuwat tis 4 d Brtv.

¹ Arezki Dalila, Méthodologie de recherche, Edition Odysse, Rue des frère Belhadj coop Nouvelle Ville Tizi-Ouzou, 2008, p.41.

- Aħric amezwaru, i d-yewwin yef usbadu n wawalen igejdanen icudden yer tesleđt n umawal d tezrawt tarawsant, tasleđt taseddasant, d tesleđt n usestan.
- Aħric wis sin: yewwi-s awal yef tezrawt n umawal n yiferdisen ijentaden i d-ikecmen yer tutlayt n teqbaylit d userwes n tayunin.
- Aħric wis krađ: yewwi-d awal yef tesleđt taseddasant.
- Aħric wis ukuz: yewwi-d awal yef tesleđt n usestan i nefka n ugezdu d yidles n tmaziyt.
- Tagrayt tamatut: terra-d yef tmukrit d turdiwin i d-nefka di tezwart d igemmad uyur nessawed si tesleđt d userwes i negga i teqbayliyt n snat n tilibizyuwat tis 4 d Brtv.

Yal anadi di yal iswiren n leqraya i teddu s tarrayt ara yessemres unadi-ines iwakken ad yawed ad yesqardec tamsalt ad tt-isyarbel iwakken ad d-yessifrir ayen tegga d iswi-s. Abrid nenđer deg ukatay-agi-nney idul nħudd-it-id s tarrayt icudden yer usentel, amek i d-yella lextyar-is d yiswi-s alamma nessawed yer umezruy n Brtv d Tv4.

6. Asenked n wammud:

Ammud n ukatay-agi-nney d win i d-nsekles syur yiymisen n Tv4 d Brtv imi asentel-nney yesea assay gar teqbaylit d tyamsa, i wakken ad d-ngmer ammud ilaqen yewwi-d fell-ay ad nsenned yef ttawilat n uskles n yiymisen-agi, sakin nura-ten s tira n tmaziyt tatrart sakin nsenned yer wawalen yettwaxedmen deg yiymisen anida isen-negga tasleđt n tezrawt-nney fell-asen.

7. Tarrayt n unadi

Tazrawt n ukatay-agi-nney nebna-tt yef uħric n umawal n teqbaylit ara neserwes gar snat n tilibizyuwat n teqbaylit tis 4 d Brtv, ad tili tesleđt n wawalen iretalen d wawalen imaynuten, irwasen d yimyudaf d wawalen inaşliyen i tesea teqbaylit d uħric n tseddast ara yilin d timsirin icudden yer tjerrumt s usenned yef ttawilat yellan deg yidrisen n tyamsa.

Iswi-nney di leqdic-agi, ad nesleđ amđiq tettef teqbaylit di tyamsa, ad nwali uguren i d-tt-maggaren ineymasen deg uxeddim-nsen akken ad neered ad d-nsifrir taqbaylit s wawalen-is inaşliyen, dayen ad nesleđ timentilin n usemres n wawalen ijentaden d wamek i d-ttexlaqen yirwasen d yimyudaf di teqbaylit n snat tilibizyuwat.

Nemmuger-d deg ugmar n ukatay-agi-nney lemer d lebyi iyimisen ad ttunefken syur Tv4, nexdem ayen yellan di tezmert-nney, nerza azal n 04 n tikkal ur y-d-fkin acemma, akken

nuzen izen s ttawil n l'internet yer Birbir Tilibizyu seg 02 di furar 2017 ur y-d-tewwid ara tririt syin akin needda yer ttawil n usekles.

Tarrayt i nsemres deg ukatay-agi-nney d asestan i yellan d asemmad i tezrawt-nney nebna yef userwes n umawal gar snat n tilibizyuwat tis 4 d Brtv anida i asen-nefka i yimsefliden(inelmaden) tilelli ad d-fken rray-nsen yef wayen yerzan taqbaylit d yiferdisen ijentađen i tt-id-ikecmen.

8. Allalen n usekles

Iwakken ad negg tazrawt n teqbaylit gar Brtv d Tv4, nessemres asekes n sin n yisallen si tilibizyu tis4 i d-newwi ass n larbea 15 di Furar 2017 yef 18:00 n tmeddit i yesea azal n 23:00 n dqayeq , ayimis i d-nsekles si Birbir Tilibizyu ass n sbet 18 di Furar 2017 yef 19 :30 n tmeddit i yesean azal 30 :45 n dqayeq. Nura-ten s tmaziyt, nekked-d amawal tsemres tv4 d umawal tsemres Brtv, negga-asen tazrawt yef ayen yerzan irettalen d wawalnuten, d wawalen inaşliyen, nekked-d dayen tucđiwin deg-i yellin ineymasen deg uheggi n yidrisen-nsen.

9. Amezruy n snat n tilbizyuwat

Tamaziyt tresşa amezruy-ines di tmetti tazayrit s unekcum-ines yer tyamsa anda tger asurif d ameqran, am akken tudert nniđen i tefka i yiman-is iwakken ad truḥ s lbeid wa d teg axalaf amaynut ger ixulaf-nniđen di tmetti tazayrit xas ma ur yeshil ara ad teqazem tikiwin yemxalafen.

Tamaziyt tekcem di tyamsa tazayrit yer tagara n useggas n 80 d tazwara n useggas n 90 s ifassen d ilmawen ma nezmer ad d-nini akka aladya deg wayen yeenan amawal, wid ixedmen yef tmaziyt ur brin ara i tbel deg waman imi rran akka d wakka, jetfen-d sya w sya, zzağwen-d seg tutlayin nniđen ama seg taerabt, ama seg tutlayin nniđen am tefransist d tlatinit... Ma ngar tamuylı yer wayen yettwaxedmen seg wasmi i as-tettunefk teginit n unekcum yer unnar n tyamsa deg useggas n 1992, ad t-naf d asurrif gar isurifen imenza s isallen i d-yewwin yef tmurt akked umađal s umata, d asurrif-agi i tt-yessawđen ad taz yer sdatu tuyal tettawi-d isallen-is s krađ n tantaliyin : Tacawit, Taqbaylit, d temzabit.

Ineymasen n tmaziyt dayen xedmen akk ayen yellan gar yifassen-nsen iwakken ad snernin deg tirmi-ines s tsuqilin n wahilen i d-ttawin si tilibizyuwat nniđen n teerabt d tefransist, d tirmi i d as-yenğren abrid n tlelli s 20 n yiseggasen yef unekcum-ines di tyamsa

tazzayrit s usebdi-ines i snat n tilibizuwat Birbir Tilibizyu deg yennayer 2000, d Tilibizyu tis 4 di 18 meyres 2009. Aglam n unnar n tyamsa icudd yer umezruy n snat n tilibizuwat-agi.

Amezruy n Tilibizyu tis 4 ¹

Asnerni n tutlayt n tmaziyt di Tilibizyu tayennawt tazzayrit d win yeddand deg ubrid yeshan aladya segmi rran tamaziyt d tutlayt tayennawt di 2002, ikemmel unadeh fell-as armi d ass n 18 di meyres 2009 anda i d-twasbed tilibizyu s tutlayt n tmaziyt iwumi fkan isem n Tilibizyu tis 4 s useqdec n 05 n tantaliyin n tmaziyt: Tacawit, Taqbaylit, Tamzabit, Tatergi d Tcenwit.

Iswi-s yella-d i w siwed n yizen n useelem di lfayda n yimsefliden i w snerni n tutlayt n tmaziyt di tmurt n Lezzayer, yef waya tefka-d ttawilat ilaqen maca llan kra n wuguren i t-id-yettmagaren deg wayen yeenan:

-Lexsas n teybula i icudden yer umawal n tmaziyt d ayen i yeḡḡan ineymasen ad smersen awalen i d-yekkan si taerabt d tefrensist deg wayen yerzan yer wawalen tsertit d tdamsa.

-Lexsas n ttawilat d walalen n uxeddim.

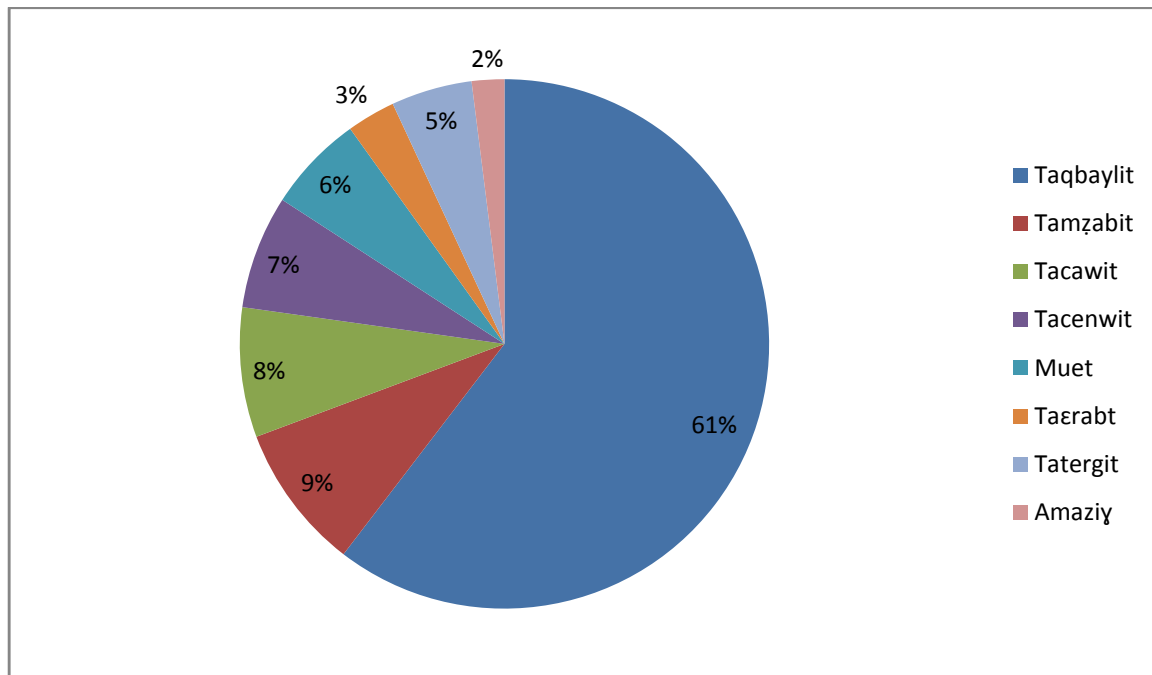
-Amgired deg isekilen n tira n tutlayt n tmaziyt (taerabt, talatinit, tiffinay)

Aseqdec n tentala taqbaylit di Tilibizyu tis 4 yella-d s wazal d ameqran 61% , d ilwaqt anida tantaliyin nniden am Tcelhit, Tacenwit, Tamzabit, Tatergit d tutlayt n Taerabt tfen-t azal n 39% deg wahil-ines.

Tafelwit n ufmidi n tutlayin i semrasen di tilibizyu tis 4

Tutlayin i semrasen di tilibizyu tis 4	Infđimi %
- Taqbaylit	- 61%
- Tamzabit	- 09%
- Tacawit	- 08%
- Tutlayt igugamen(muet)	- 06%
- Taerabt	- 03%
- Tatergit	- 05%
- Amaziyt	- 02%

¹ Babahani, anmehal n tilibizyu tis 4.



Tutlayin i semrasen di tilibizyu tis 4 deg useggas n 2015

Ma d ayen yeenan ahil ii d-tettawi ad d-naf: Isallen, tidwilin (n waddal, n tsekla, n dдин d tcarait), adlel, unnuyen i ttenbiwilen, d tizlatin,....

Amezruy n Bérbére Télévision¹

Bérbére Télévision ney Brtv, tennulfad di yennayer 2000 di temdint n Muntiyal di tmurt n Fransa, iseddu-iyi-tt unemhal mass Muḥend Saeid, d tilibizyu tazayrit tamenzut i d-yellan s tutlayt n taqbaylit i d-yettawin azal n 77% n wahilen-is s taqbaylit d wazal n 33% s tutlayt n tefransist. Iswi-ines ad tsiweḍ tameddurt d yidles aqbayli s ttawil n tyamsa di tmurt d berra n tmurt.

Deg ass n 25 di yunber 2008 ffyen-d seg-s snat n tezzarin: Birbir Junes d Birbir Muzik, ass 02 di tuber 2013, Tv5 Kibak n Canada tessuter di CRTC ad tsekcem Birbir Tilibizyu yer yidis n tezzarin i d-yetteeddin di tmurt n Kanada anida tedda azal n waggur, tuyal teḥbes deg

¹Berbère Télévision, Wikipédia.

umenzu n Furar 2015. Ahilen i d-tettawi Bérbére Télévision: isallen, adlel, isura, tizlatin, addal, d wunnuyen yettbiwilen.

Brtv d tazart i d-yemmugren uguren deg wayen yeenan tadrimt anida tuget n yineymasen-is d wid ixeddmén tannant.

10. Asenked n teybula

Tiybula nsemres deg tezrawt n teqbaylit n snat tilibizyuwat tis 4 d Brtv:

- Tid icudden yer uḥric n tyamsa: Ilan imnadiyen Imarazen (Tamazight dans les medias : entre progression et régression ?).
- Idlisen icudden yer uḥric n tesnarayt: Jaques Dorslear (Méthodologie pour réaliser un travail de fin d'études), Dalila Arezki (Méthodologie de recherche) .
- Idlisen icudden yer uḥric n umawal: Remdan Achab (La néologie lexicale Berbère), Aziri (Néologismes et calques dans les medias Amazighs). Imagraden, d ikatayen: Rabah Kahlouche (Etudes des interférences lexicales).
- Idlisen icudden yer uḥric n tseddast n teqbaylit: Nait Zerrad (Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) II Taseddast), Imarazene (Elément de morphosyntaxe kabyle).
- Imawalen i nseqdec deg usbadu n wawalen: Dubois Jean (Dictionnaire de linguistique et du langage), J.M Dallet (Dictionnaire Kabyle-Français).

Tazwart n ukatay-agi-nney d taḥawact kan n wayen icudden yer leqdic-agi-nney, isallen s telqay d ayen ara nwali deg yixfawen i d-iteddun.

Ixef amenzu: Asbadu n wawalen igejdanen

Γef wakken nebna akatay-agi nney yef userwes gar snat n tilibizyuwat tis 4 d tin Brtv deg uħric n umawal d tseddast ad neeređ ad d-nefk tibadutin i wawalen igejdanen yef wayef yettzzi usentel.

Tasnantala

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « Le terme de dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique désigne la discipline qui s'est donné pour tâche décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes, dans lequel une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leurs limites, le mot s'emploie aussi pour la description de parlers pris isolement sans référence au parlers voisins ou de même famille. »¹. Nsuqel-itt akka : D awal i d-yekkan si trakalt tasnilsant, d aħric i yesean azal deg userwes n tuget n yinagrawen d tentaliyin anida tutlayt tleħħu s usenned yef wadeg u tetteg-as tilisa gar tentaliyin .Awal-a yettwasexdam deg uqlam n tmeslayin i yettwaezlen mebla ma nuyal yer tmeslayin tiğğiratin ney deg yiwet n twacult.(Tasuqilt syur ney)

Tutlayt

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un systèmes de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté».² Nsuqel-itt akka: Tultayt d allal n teywwalt, d anagraw n uzmul n timyanin n yiεeggalen n ugraw. (Tasuqilt syur ney)

Isallen

Mačči d yiwen umusnaw i d-hedren fell-as, nekni nfaren-d tabadut-agi deg umawal n J. DUBOIS :«..... désigne une séquence de signaux correspondant à des règles de combinaison précises transmises entre un émetteur et un récepteur par l'intermédiaire d'un canal qui sert de support physique à la transmission des signaux»³. Nsuqel-itt akka : ...d aħric

¹ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p. 144.

² Dubois Jean, Op-cite. P. 266

³ Dubois Jean, Op-cite, P.247.

n yizumal i icudden yer yilugan n temlilit, yettawed seg umazan yer unermas s ttawil n tregwa n yizumal. (Tasuqilt syur ney)

Amazan

Mačči d yiwen umusnaw i d-ihedren fell-as, nekni nefren-d tabadut i d-yefka J. DUBOIS : « Dans la communication l'émetteur est celui qui produit un message, réalisé selon les règles d'un code spécifique»¹. Nsuqel-itt akka: d win iceggæn izen. (Tasuqilt syur ney)

Anermas

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On appel récepteur celui qui reçoit et décode un message réalisé selon les règles d'un code spécifique.»² nsuqel-itt akka: D win i wumi nceggeε izen ney d win wumi nettmeslay. (Tasuqilt syur ney)

Tayewalt

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « La communication étant le transfert d'une information, d'un message, d'un lieu ou d'une personne à un autre lieu ou à une autre lieu ou à une autre personne, par l'intermédiaire d'un canal et sous une forme codée.»³ nsuqel-itt akka: D tiririt n yisallen n yizen seg wadeg, seg umdan yer umekkan-nniḍen s ttawil n terga s talya tangalt. (Tasuqilt syur ney)

Aserwes

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «Est une opération qui consiste, en grammaire comparée, à étudier parallèlement deux langues en dégagent les différences, ou surtout les correspondances qui en révèlent souvent la parenté. »⁴ nsuqel-itt akka : D tarrayt i yellan di tjerrumt tarawsant tetteg tazrawt i snat n tutlayin iwakken ad d-nsuffey amgired d umcabah yellan di tutlayin n tyemmat ney timmaren. (Tasuqilt syur ney)

Ammud

¹ Dubois Jean, Op-cite. P175.

² Dubois Jean, Idem.

³ Dubois Jean, Idem.

⁴ Dubois Jean, Op-cite, P.98

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «La grammaire descriptive d'une langue s'établit à partir d'un ensemble d'énonces qu'on soumet à l'analyse et qui constitue le corpus de la recherche.» ¹ nsuqel-itt akka: D tajerrumt tasnilsant n tutlayt, tebna yef tuget n yiḍrisen yef wayef ara d-tili tesleḍt n unadi d ayen yesean lfayda meqqren ad tserwseḍ ammud n wawalen d wamek iten-qqaren di myal tameslayt s usmres n waṭas n yiḍrisen yemxalafen. (Tasuqilt syur ney)

Tantala

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «Le grec dialectos désignait les systèmes différents réutilisés dans toute la Grèce, chacun pour un genre littéraire déterminé et considérés comme la langue d'une région de la Grèce. Employé couramment pour dialecte régional par opposition à "langue", le dialecte est un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue.» ² nsuqel-itt akka : Awal d win d-yekkan si tegrigit "dialektos" i yebyan ad d-yini inagrawen yemgaraden i yettwasqedcen di yakk tmurt n l'grek, myal yiwen s tewsit n tsekla-ines, tettwaḥsab d tutlayt n tmurt n l'grek.tedttwasexdem d tutlayt n temnaḍt,d anemgal n tutlayt, tantala d anagraw n yizmal d yilugan n yiwen uẓar d tutlayt. (Tasuqilt yur ney)

Imsulya

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « Quand le linguiste réunit l'ensemble des énonces qu'ils vous soumettre à l'analyse (corpus), il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié et qui devient à propos de chaque phrase, dire si elle est acceptable ou non, grammaticale ou ». ³ nsuqel-itt akka: Deg unadi asnilsay mi ara d-yegmer tuget n wammud-ines wumi ara yexdem tasleḍt, ad yerzu yer yimsulya inasliyen i iheddren tutlayt n tyemmat ney tameslayt iwumi ara ggen tazrawt, ma yella dtafyirt yef wayef ara d-yili usqardec, ad d-inin ma tṣeḥḥa ney ala, ma tella di tjerrumt ney ala. (tasuqilt syur ney)

Arettal

¹ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de paris-x, 1998, p.128.

² Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p.143.

³ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de paris-x, 1998, p.247.

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On dit qu'il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existaient précédemment dans un parler »¹ nsuqel-itt akka: Yella uretṭal asnilsay mi ara tili tmeslayt a tettwasmres ur tettfakka s usemlili n tayunt ney tulmist tasnilsant i yellan yakan di tmeslayt n /B/ qqaren-as tutlayt taɣbalut macci d ayla n /A/, tayunt ney tulmist tareṭṭalt ula d nitenti zemrent ad ilint d areṭṭal i tiyiḍ. (Tasuqilt sɣur ney)

Awalen inaṣliyen

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « C'est une forme lexicale ou une construction syntaxique appartenant dans une synchronie donnée à un système disparu ou en voie de disparition. A un système disparu ou en voie de disparition a un moment donné dans une communautés linguistique, il existe simultanément selon les groupes sociaux et selon les générations, plusieurs systèmes linguistiques en particulier il existe des formes qui n'appartient qu'au locuteurs plus âgées. Celles-ci seront considérées par les locuteurs plus âgés par les locuteurs plus jeunes comme des archaïsmes »² nsuqel-itt akka: D talɣa tamawalt ney taseddasant i yellan deg ayunkud ney anagraaw iruḥen deg yiwen n lweqt deg ugraw asnilsay, llan yigrawen imenttiyen alaḥsab n tsuta aṭas n yisnilsayen aladɣa llant talɣiwin i yettuyalen kan ɣer yimdanen imeqqranen di leemer wumi sawalen ilmezyen n tura awalen imaynuten. (Tasuqilt sɣur ney)

Amyadef

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On dit qu'il ya interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible "A" un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique caractéristique de la langue "B" »³ nsuqel-itt akka : Ad d-nini yella umyadef mi ara yili usentel asniwal yettwasexdmen di tutlayt anicam /A/yescan tulmisin n temsislit d tesnalɣa d umawal d tseddast n tutlayt /B/ . (Tasuqilt sɣur ney)

Awalnut

¹ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p.177.

² Dubois Jean, Op-cite, P.47.

³ Dubois Jean, Op-cite, p. 252.

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « Le néologisme est une unite lexical(nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant- signifie) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement, cette nouveauté correspond en général à un sentiment spécifique chez les locuteurs. Ainsi certains néologisme relevant de la néologie de la langue, font partie intégrante de la grammaire lexicale de la langue ». ¹ nsuqel-itt akka : D aħric n umawal (talɣa tamaynut) d unamek, assay gar-asen deg tmudemt deg usnulfu n teywelt yettwassnen asnulfu ur sawɗen ara ɣur-s yakan. Asnulfu-a yeskaray-d aħulfu weħd-s ɣer yimdanen itt-iheddren. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Arwas asnilsay

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «On dit qu'il y a calque linguistique quand pour dénommer une notion ou un objet nouveau une langue "A" le français par exemple, traduit un mot simple ou composé, appartenant à une langue "B" (allemand ou anglais par exemple) en un mot simple existant déjà dans la langue ou en un terme, formé de mots existant aussi dans la langue qu'il emprunte. » ² nsuqel-itt akka: Mi ara d-nesbadu taɣawsa tamaynut neɣ taraniɗrant. Tutlayt /A/ tafransist ad d-tsuqel awal aħerfi neɣ uddis i d-yekkan si tutlayt/B/ (talemanit neɣ taglizit) amedya i yescan awal aħerfi i yellan yakan di tutlayt neɣ d awal i yettwasulɣen seg wawalen iretɗalen. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Asuddem

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « Pris un sens large, le terme de dérivation peut designer de façon general le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés) le recours à la dérivation étant variable selon les langues ». nsuqel-itt akka: Anamek-ines meqquer, s umata awal-a isegzay-d ttawil n usuleɣ n tayunin n umawal deg usexdem, awal n usuddem yemgarad d usuddes (asuleɣ n wawalen uddisen). Tuɣalin ɣer usexdem n usuddes yemxalaf alaħsab n tutlayin. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Adfir

¹ Dubois Jean, Op-cite, P.322.

² Dubois Jean, Op-cite, P.73.

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «Le suffixe est un affixe qui suit le radical au quel, il est étroitement lie ou distingue les suffixes flexionnels ou désinentiels, qui forment les marques casuelles, celles de genre et de nombre de la flexion de nom et les marques de temps, de nombre de personne de verbes. »¹ nsuqel-itt akka: D awsil i yettafaren afeggag uɣur yeqqen, llan idfiren imananen d yihrayen i yettalyen s talɣa n tewsit d umɗan, wid n yisem d talɣa n wakud, amyag d yidfiren isuddimen i suluyen awalen imaynuten s usenned ɣef ufeggag. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Azwir

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «On appel préfixe un morphème de la classe des affixes figurant à l'initiale d'une unité lexicale, position dans laquelle il précède immédiatement soit un élément radical ou lexème »² nsuqel-itt akka: D talɣa n yiwɣilen i yettilin di tazwara n tayunt tamawalt i izeggiren ama d aferdis agejdan nea lexemes. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Asuddes :

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux même une autonomie dans la langue est généralement opposée à la dérivation qui constituent les unités lexicales nouvelles en puissant éventuellement dans un stock d'éléments non susceptibles d'emploi indépendant ».³ nsuqel-itt akka: D asuleɣ n tayunt tasnamkant s usenned ɣef yiħricen n umawal i izemren ad fken tilelli deg wawal, s umata d anemgal n usuddem i d-isuluyen tayunin timawalanin timaynutin i yettarran iħricen-a cudden ur zmiren ara ad ilin d ilelliyen. (Tasuqilt ɣur neɣ)

Armad n umsidef

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « L'intégration du mot emprunté à la langue emprunteuse se fait de manière très diverses selon les et les circonstances. » nsuqel akka: Armad n umsidef n wawal

¹ Dubois Jean, Op-cite, P.455.

² Dubois Jean, Op-cite, P.377.

³ Dubois Jean, Op-cite, P.106.

aretṭal si tutlayt timertelt yettili s tarrayin mxalafent alaḥsab n wawalen d yisemmaden, awal ajentad i d-yettwareḍlen di zman yemxalafen, yettili s talɣiwin mxalafent. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Aretṭal agensay

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On parlera d'emprunt interne quand le même phénomène se produit à l'intérieur d'une langue. Il peut y avoir emprunt interne d'un domaine à l'autre (Menu a été emprunté par l'informet i que à la restauration ou par passage d'une langue, langue scientifique à la langue commune ». ¹ nsuqel-itt akka : Ad d-nini isem amerḍil mi ara d-nerḍel awal s daxel n tutlayt, nezmer ad d-nerḍel awalen seg uḥric ɣer wayed "menu" d awal n tfurmatikt nerḍel-it-id ɣer Imakla "menu", d aeeddi si tutlayt tusnant ɣer tutlayt n tyemmat. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Isemmaden

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« On désigne sous le nom de complement un ensemble de fonctions assurées dans la phrase par des syntagmes nominaux.» ² nsuqel-itt akka: D tuget n twuriwin yettilin di tefyirt sɣur wusniy n yisem. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Amqim awṣil

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« C'est un morpheme non autonome adjoint au radical d'un mot pour en indiquer la fonction syntaxique.» ³ nsuqel-itt akka: D alyac warisman yeqqen ɣer ufeggag n wawal iwakken ad as- d-nesbin tawuri n tseddast. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Tafyirt

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« En grammaire traditionnelle, la phrase est un assemblage de mots formant un sens complet qui se distingue de la proposition en ce que la phrase peut contenir

¹ Dubois Jean, Op-cite, P.178.

² Dubois Jean, Op-cite, P.100.

³ Dubois Jean, Op-cite, P.21.

plusieurs proposition (phrase composé et complexe) »¹ nsuqel-itt akka: Di tjerrumt taqburt, tafyirt d agmar n wawalen i d-yettakken anamek iwatan, tafyirt tezmer ad tesɛu atas n yisumer(tafyirt taḥerfit, tafyirt tuddist). (Tasuqilt sɣur neɣ)

Isem

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« La grammaire traditionnelle définit comme noms soit les seuls substantives c'est à dire les mots par lesquels on désigne les êtres animés et ce qu'il a regroupé comme chose. »² nsuqel-itt akka: Tajerrumt taqburt tegga tabadut i yisem, d ismawen kan, d awalen s ways i d-nseǧzay amdan d tɣawsa. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Timezra

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« Est une catégories grammaticales qui exprime la représentation que se fait le sujet parlant du procès exprime par le verbe ou par le nom d'action, c'est-à-dire la représentation de sa durée, de son déroulement, de son achèvement. »³ nsuqel-itt akka: D aḥric n tjerrumt i d-isebǧanen tigawt n umyag i yexdem umeskar, d asbǧen n utimi, melmi ḍrant tigawind melmi kfant. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Amayun

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« On appelle participes des formes dérivées des racines verbales et employées comme adjectifs. »⁴ nsuqel-itt akka : D talɣiwin tisuddimin n uɣar n umyag yesɛa Anamek n yirbiben. (Tasuqilt sɣur neɣ)

Tigawt

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS :« On appelle verbe d'action par opposition à verbe d'état, un verbe qui

¹ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de paris-x, 1998, p.377.

² Dubois Jean, Op- cite p.338.

³ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p.53.

⁴ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de paris-x, 1998, p.362.

exprime une action. »¹ nsuqel-itt akka: Amyag n tigawt d anemgal n umyag n tyara, d amyag i d-isbginen tigawt. (Tasuqilt syur ney)

Taseddast

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : « On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles on combine en phrase les unités significatives. »² : nsuqel-itt akka : D aħric n tjerrumt yeenan s yilugan n tuqqna gar tayunin tisegzayanin i wakken ad d-nsufey tifyar. (Tasuqilt syur ney)

Amawal

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekeni nefren tabadut-agi deg umawal n J.DUBOIS : «Comme terme de la linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formants le vocabulaire, la langue d'une communauté d'une activité humaine, d'un locuteur. »³ nsuqel-itt akka : D awal n tesnilest tamatut, isebganay-d tuget n tayunin i yesuluyen tutlayt n tejmaet ney n ugraw, n urmud, n umdan. (Tasuqilt syur ney)

Tasinwalt

Mačči d yiwen ken n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekni nefren tabadut deg umawal n J.DUBOIS :« D'une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets, parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes.»⁴. nsuqel-itt akka : S umata tasinwalt d timella n tesnilit anida wid iheddren semrasen snat n tutlayin yemxalafen alaħsab n tmella d wadeg. (Tasuqilt syur ney)

Asexleđ n tutlayin

Mačči d yiwen kan n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekkni nefren tabadut deg umawal n J.DUBOIS : «Dans les situation bilinguisme, l'apparition dans le même mot d'éléments

¹ Dubois Jean, Op-cite, P.09.

² Dubois Jean, Op-cite, P.480.

³ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p.288.

⁴ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de paris-x, 1998, p.66.

appartenant à deux langues différentes est un code mixing ou mélange de langues.». nsuqel-itt akka : Deg tmella n usinwal yettili yiwen n wawal yettwasexdem di snat n tutlayin yemxalafen neqqar-as asexleđ n tutlayin. (Tasuqilt syur ney)

Tasuqilt :

Mačči d yiwen ken n umusnaw i d-ihedren fell-as, nekni nefren tabadut deg umawal n J.DUBOIS : «Consiste à faire passer un message d'une langue de départ (langue source) dans une langue arrivée (langue cible).»¹. nsuqel-itt akka : D asiweđ n yizen n tutlayt taybalut yer tutlayt tanicamt. (Tasuqilt syur ney)

Asestan s udiwni

MAURICE ANGERS d yiwen n umusnaw it-d-yesbadun: «Question par interview consiste à poser verbalement les questions et a noter les réponses.»² nsuqel-it akka : asetqsi s udiwni nettak deg-s istaqsiyen i yimdanen s timawit nettataf-d tiktwin tigjedanin. (Tasuqilt syur ney)

Tarrayt tasmektant

MAURICE ANGERS d yiwen n umusnaw itt-d-yesbadun: « les méthodes quantitatives visent d'abord à mesurer le phénomène à l'étude. Les mesures peuvent être ordinales de genre«plus grand ou plus petit que »³, ou numériques avec usage de calculs». Nsuqel-itt akka : tarrayin tismektanin teslađent iferdisen ttakent-d lqis seg umeqgran almi d amectuđ, d wuđunen s usexdem n lehšabat. (Tasuqilt syur ney)

Tarrayt tagelmant

MAURICE ANGERS d yiwen n umusnaw itt-d-yesbadun:« vise d'abord à comprendre le phénomène à l'étude. Il s'agit d'établir le sens de propos recueilles ou de comportements observés.»⁴ nsuqel-itt-d akka : tarrayt tagelmant tsegzay ifardisen i nezrew, tettak-as anamek i wammud i d-newwi, tettglam-d ayen nettwali.(Tasuqilt syur ney)

Tasleđt n yinefkan

MAURICE ANGERS d yiwen n umusnaw itt-d-yesbadun:« C'est une technique indirecte utilisée sur des productions écrites, sonore ou audiovisuelles, provenant d'individus ou de

¹ Dubois Jean, Op-cite, p.486.

² Maurice Angers, «Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines», CASBAH Editions, Alger, 2015, p. 183.

³ Maurice Angers, «Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines», CASBAH Editions, Alger, 2015, p. 86.

⁴ Maurice Angers, idem.

groupes ou portant sur eux, dont le contenu se présente sous forme non chiffré.»¹nsuql-itt-d akka : d tarrayt tarusridt nsexdam-itt di tira s usenfali imesli neɣ aslizir, i yettunfken yiwen neɣ ugraw n yimdanen anida inefkan-agi nsenkad-iten-id mebla uttunen.(tasuqilt syur-neɣ)

¹ Maurice Angers, Op-cite, p.193.

Ixef wis sin: tazrawt n umawal d userwes n tayunin

II- Tazrawt n umawal d userwes n tayunin:**II-1-Tazrawt n umawal:**

Tantala taqbaylit teħder i unekcum n wařas n tumanin tijentađin, Ƴef waya ad neered ad tt-nesƳerbel ad d-nekkes ayen yellan d anasli, ayen yellan d ajentađ am wawalen imarđilen, arwas, amyadef, tasnulfawalt, d usulleƳ n wawalen di teqbaylit(asuddes d usuddem) syin akin ad needdi Ƴer userwes n tayunin.

II-1-1- amerđil:

Tantala n teqbaylit kecmen-tt ireřřalen i d-yekkan si tutlayin nniđen aya yuƳal Ƴer lexřas deg uħric n umawal d usishel n tutlayt i yimdanen.

II-1-1-1-Awal amerđil:

J F. HAMERS, yesbadu-d amerđil akka: « *Un emprunt est un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunté à une autre langue, sans le traduire, le terme emprunt est généralement limité au lexique, même si certains auteurs l'utilisent pour designer l'emprunt de structure* ».¹

Awal amerđil d awal neƳ d tanfalit n win itt-iheddren neƳ n ugraw n yimdanen i t-isemrasen deg wawal, ređlen-t-id si tutlayt-nniđen melba ma suqlen-t-id, awal amerđil s umata icudd ar umawal, xas akken kra n yimaruyen sexdamen-t i usegzi n ureřřal n tƳessa.

¹ Hamers.J.F/ M.Blanc, « Bilinguisme et bilinguisme », Pierre mardaga éditeur, 1983, p. 136.

II-1-1-2- Tiwsatin n uretṭal:¹

II-1-1-2-1- Aretṭal agensay: aretṭal seg tentala-nniḍen n yiwet n tutlayt

Tafelwit 01: awalen iretṭalen i d-nekkes seg wammud

Isem	Aḷar-is
Amezruy	ZR
Ahil	HL
Tmetti	MT
Ayrbaz	ΓRBAZ
Tayiwant	ΓWN
Aylif	ΓLF
Yiswiyen	SW

Llan kra n yismawen nerḍel-it-en-id seg tentaliyin n tmaziṭt **Md:** amezruy, aḷar-is: ZR.

II-1-1-2-2- Aretṭal amniri (azeyray): d aretṭal i d-yekkan seg tutlayin-nniḍen.

II-1-1-3-Asidef n umerḍil:²

II-1-1-3-1- Iretṭalen i id-yekkan si tutlayt n taerabt: llan wid ikecmen d wid ur nekchim ara di tutlayt n teqbaylit.

II-1-1-3-1- 1-Wid ikecmen di tutlayt: llan wawalen n teerabt ikecmen di tutlayt n teqbaylit maca sean tasnalṯa.

¹ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, p.14, p.162.

²Kahlouche Rabah, L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue, in Actes du Symposium linguistique Franco-Algérien de corti, Edités par Georges MORACCHUNI, Edition Bastia,9-10 Août 1993, P.11,1213,17.

Tafelwit 02: iretṭalen seg wammud, wid d-yekkan seg teerabt d wamek udfen.

Awalen iretṭalen	Tutlayt ansi d-ttwardlen	Amenkcam asnalyan	Amenkcam aseddasan
Mareḥba	Taerabt "مرحبا"	Yiwen wawal	/
Ccurut	Taerabt "الشروط"	Tukksa n teyra tamenzut di teqbaylit	/
Leid	Taerabt "العيد"	Tukksa n teyra tamenzut di teqbaylit	/
Lumur	Taerabt "الأمور"	Tukksa n tayra tamenzut di teqbaylit	/
Lecyal	Taerabt "الأشغال"	Tukksa n teyra tamenzut di teqbaylit, asget n teerabt	/
Alqanun	Taerabt "القانون"	Tukksa n teyra di teqbaylit	/
Lḡil	Taerabt "الجيل"	Tukksa n teyra tamenzut di teqbaylit	/
Teṣwira	Taerabt "الصورة"	/	Asuddem
Sewbent	Taerabt "الصواب"	/	Asuddem
Tekseb	Taerabt "كسب"	Amatar udmawan udem wis kraḍ nettat.	/
Yebda	Taerabt "بدأ"	Asenqes n kra n teyra di teqbaylit	/
sebbat	Taerabt "الأسباب"	Asget	/
Taædiyat	Taerabt "الإعتداءات"	Asget	/

Llan yirettalen n teerabt i ikcemen di tutlayt md: sebbat "الأسباب", asget-agi newwi-t-id si taerabt.

II-1-1-3-1-2- Wid ur nekcim ara di tutlayt: d awalen i d-yekkan si teerabt ur nekcim ara di tutlayt.

Tafelwit 03: irettalen ur nekcim ara di tutlayt seg wammud, wid d-yekkan seg teerabt d wamek udfen.

Awalen irettalen	Tutlayt ansi d-ttwardlen	Amenkcam asnalyan	Amenkcam asedasan
Lfariq	Taerabt "الفريق"	Tukksa n teyra tamezwarut di teqbaylit	/
Lmeğhud	Taerabt "المجهود"	Tukksa n teyra tamezwarut di teqbaylit	/
Tajruba	Taerabt "التجربة"	Isem unti	/
Ddur	Taerabt "الدور"	"A" yuçal d "U" di teqbaylit	/
Afraz	Taerabt "الفرز"	Timerniwt n "A" di tazwara	/
Akcaf	Taerabt "الكشف"	Timerniwt n "A" di tazwara	/
Nnyaba	Taerabt "النيابة"	Tusda n tergalt tamezwarut n teerabt	/
Ccaruka	Taerabt "الشراكة"	Tusda n tergalt tamezwarut n taerabt	/
Swahel	Taerabt "سواحل"	Targalt tamezwarut n teerabt	/
Lmuğahid	Taerabt "المجاهد"	Tukksa n "A" di tazwara n wawal di teqbaylit	/

Llan kra n yirettalen n teerabt ur nekcim ara di tutlayt n teqbaylit md : swaḥel "سواحل", targalt tamezwarut n teerabt.

II-1-1-3-2- Ireṭṭalen i id-yekkan si tutlayt tferansist:

II-1-1-3-2-1- Wid ikecmen di tutlayt: awalen i d-yekkan si tutlayt tefrensist, nsemras-iten di teqbaylit maca sean tasnalḃa (taseddast, tesnislit) n teqbaylit.

Tafelwit 04: ireṭṭalen seg wammud, wid d-yekkan seg tefrensist d wamek udfen

Awalen ireṭṭalen	Tutlayt ansi d-ttwardlen	Amenkcam asnalḃan	Amenkcam asedasan
Ijenyuren	Tafransist "Ingenieur"	Timerna n "I" usget	/
Lakul	Tafransist "L'école"	/	/
Astenyi	Tafransist "Signer"	Timerniwt n "A" di tazwara n wawal	/
Ikilumitren	Tafransist "Kilometers"	Timerniwt n "I" n usget di tazwara n wawal	/
Luzin	Tafransist "l'usine"	Yiwen n umawal	/
Lbiruwat	Tafransist "lesbureaus"	"L" n tefransist d "At" n usget n teerabt	/
Tilibizyuwat	Tafransist "Télévision"	"At" n usget n teerabt.	/
Iḡadermiyen	Tafransist "Les gendarmeries"	Timerniwt n "I" di tazwara n usget n taqbaylit.	/
Tricité	Tafransist "Electricité"		/
Rradyuwat	Tafransist "Radio"	Tusda "R" i d-yekkan si teerabt "at" n usget n teerabt.	/
Ddayrat	Tafransist "Daira"	Tusda n "D" i d-yekkan si teerabt.	/

yigramen	Tafransist "Les games"	Timerniwt n "I" n usget n teqbaylit di tazwara n wawal.	/
Litrat	"Tafransist" Litre	Timerniwt n "At" n usget di tagara n wawal.	/

Llan yirettalen i d-yekkan si tutlayt n tefransist md: ddayrat "Daira", tusda n dd i d-yekkan si taerabt.

II-1-1-3-2-2- Wid ur nekcim ara di tutlayt: llan wawalen n tefransist nsemras-iten di teqbaylit, sean yiwen umawal.

Tafelwit 05: irettalen ur nekcim ara di tutlayt seg wammud d wamek udfen.

Awalen irettalen	Tutlayt ansi d-ttwaredlen	Amenkcam asnalayan	Amnekcim asedasan
Tadiplumasit	Tafransist "Diplomacie"	Yiwen n umawal Unti n tefransist	/
Lpitrucimi	Tafransist "Le petro-chimie"	"L" targalt n tefransist	/
Leplan	Tafransist "le plan"	"L" targalt n tefransist	/
Kilu	Tafransist "kilo"	Yiwen n umawal	/
Lforum	Tafransist "le forum"	"L" targalt n tefransist	/
Ulampi	Tafransist "olampique"	Yiwen n umawal	/
Tiknulujya	Tafransist "technologie"	Yiwen n umawal Unti n tefransist	/

Llan wawalen ur nekcim ara di tentala n teqbaylit **Md:** Tiknulujya "technologie". D isem unti i d-yekkan si tefransist.

II-1-1-4-Anawen n uretṭal:¹**II-1-1-4-1- Iretṭalen yettwasmuzyen:**

D wid ikecmen di tutlayt ama deg uḥric n tesnislit d tesnalṣa ur sein ara amgired d wawal n tmaziṣt. **Md:** tafurmatikt, aseffi, taēdiyat, iḡadarmiyen, igramen, sebbat, ijenyuren, lebh̄er, litrat.

«Ce sont ceux qui ont été complètement intégré sur différents plans (phonologique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère.»

II-1-1-4-2- Iretṭalen yettwasmuzyen s wezgen:

D awalen yeḡḡan tasnalṣa-nsen wwin kan timsislit n teqbaylit

Md: lakul, lejmeε, leplan, ṣṣeneε, caruka, lwilaya, tilibizyu, ddur, jmiε, tajruba

«Ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langues d'origines.»

II-1-1-4-3- Iretṭalen ur yuttwasmuzyen ara:

D awalen yesean taṣessa n tutlayt tajentaḡt ur tekcim ara tesnalṣa d temsislit n tmaziṣt

Md: lumur, luzin, lmarṣa, luma, ccurut, lfariq, lbunyan,

«Ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique.»

Tagrayt:

Asemres n wawalen iretṭalen d tifat i lexṣas n wawalen yellan di tmaziṣt, maca ineṣmasen deg uheggi n yiḡrisen-nsen smarsen imerḡilen xas akken nesεa-ten di laṣel.

¹ Imarazene Moussa, « Élément de morphosyntaxe kabyle », Edition el-Amel, 2014, pp.78, 79,80.

Tafelwit06: amwata n wawalen iretalen di teqbaylit.

Awalen iretalen	Awalen isen-iwatan di taqbaylit
taqa	xilla
lmeğhud	tezmert
lfariq	tarbaet
belli	d akken

Ineymasen sexdamen iretalen xas ulamma nesea aknawen-nsen di teqbaylit.

II-1-2- Iwalnuten

Si lexšas n wawalen i tesa tmaziyt, imusnawen neğren abrid n tesnulfawalt aladya i usenqes n usmres n yimerçilen si tutlayin tijentađin. Yenna-d L. GUILBERT : «*Dans la linguistique moderne le mot néologie est utilisé pour désigner l'ensemble de processus de formation des mots nouveaux.*»¹. Lmaena n waya : di tesnilest tatrart awal n tesnulfawalt icudd yer wamek i ttalyen wawlen imaynuten.

II-1-2-1- Iwalnuten:

BOUDJMA AZIRI d yiwen gar yimusnawen i d-yefkan tamuylis yef yiwalnuten: «*Il s'agit d'appliquer les procédés de dérivation aux bases kabyles pour produire de nouvelles unités, en particulier les noms d'action et d'agent animé au nom animés.*»² Anamek n waya d akken tasnulfawalt d awalen imaynuten d imyagen ney d ismawen kkan-d deg usuddem seg umyag yer yisem.

¹ L. Guillbert, La néologie, p. 3585.

² Aziri Boudjma, « Néologismes et calques dans les medias Amazighs », Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009, pp.136, 137.

II-1-2-2- Asuddem n yisem seg umyag¹

II-1-2-2-1- Isem n tigawt:

Tafelwit 07: ismawen n tigawt i d-yekkan seg yimyagen

Amyag	Isem n tigawt
Bedd	Ibeddi
Gmu	Anegmu
Seddu	Aseddu
Ddukel	Tidukla
Qdec	Lqedic
Sefti	Asefti
Uyal	Tuyalin
Σqel	Aεqal
Nney	Amennuy

Llan kra n yismawen n tigawt i d-yekkan seg yimyagen **Md:** bedd→ ibeddi

II-1-2-2-2- Isem n wallal:

Iqudas.

II-1-2-2-3- Isem n umeskar:

Inaddalen, imyuraren, imayrasen, amarray, imdebber

II-1-2-3- Awalen imaynuten i yettwasulyen s usuddes:²

Tigerylant= ger+aylan (entre+notion)

Agrakal= ger+akal (entre+terre)

Lebyi aserti= la violence (isem) + politique (arbib)

¹ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, pp. 187,188.

² Achab Remdan, op-cite, p. 77.

II-1-2-4- Awalen imaynuten id-yettwasulyen s usuddem:¹

II-1-2-4-1- Asnulfu s tesnalya:

Tafelwit 08: awalnuten d yinumak sean.

Anamek di tilawt	Anamek asnamkan
Amalu (une monté)	Ouest
Igemmaḍ (résultats)	Les buts
Asaru (la ceinture)	Film
Isallen (les informations)	Le journal
Annar (la cour)	Le stade

Llan wawalen imaynuten sean sin inumak, anamek swayes yettwassen d unamek amaynut i as-fkan imusnawen **Md**: Amalu (monte) yesea Anamek-nniḍen (ouest).

II-1-2-4-2- Asuddem n talya:

Lqaleb c1c2u→bdan (c1c2a)

Lqaleb c1uc2ec3→kemmil(en) (c1ec2ic3)

Lqaleb c1uc2→bedd (c1ec2)

Lqaleb c1ec2ec3→wekked

II-1-2-5-Tiwuriwin: asnerni n umawal²

Asuqel n umaynut, tifi n tayunin timawalnin iwakken ad nerr awalen d imaynuten s useddin n teyra n tazwara s tezwart ney s tzemmar tigensayin n tutlayt.

Yeğga-aḡ ad d-nesnulfu izmilen isnilsiyen imaynuten, asnerni n umawal s usenned yef usuddem d usuddes aladya wid yettwattun, ad d-neereḍ imaynuten.

¹ Achab Remdan, Op-cite, pp. 148, 149.

² Achab Remdan, op-cite, pp. 80, 81, 82,83.

II-1-2-5-1- Abeddel n yiretṭalen:

Tafelwit 09: ismawen i d-nerḍel nesnulfaten-d di teqbaylit.

Lexbarat	Isallen (الأخبار)
Barsidan	Aselway (président)
Lakul	Aḡerbaz (l'école)
Imjuhad	Imeḡrasen (المجاهد)
Şşelṭan	Agellid (le roi)
Lḡuquq	Izerfan (الحقوق)
Ijwuren	Imyuraren (les joueurs)
Lispurtiv	Inaddalen (les sportifs)
Limwayen	Ttawilat(les moyens)
Lutel	Asensu (l'hôtel)
Leprugram	Ahil(le programme)

Nsexdam awalnuten iwakken ad nsenqes seg yiretṭalen

II-1-2-5-2- Tawuri tasenfalit:

Tafelwit 10: ismawen i d-nerḍel nesca-ten di teqbaylit.

Axeddim (الخدمة)	Leqdic (travaille)
Amjahed (مجاهد)	Ameḡras (un martyre)
Ameşjarnan	Aneḡmas (un journaliste)
Lḡeq (الحق)	Azref (le droit)

Asexdem n wawalnuten irennu-d di cbaḡa n tenfaliyin.

II-1-2-5-3- Tawuri deg tmetti :

Asnerni n wazal n tutlayt aladya gar yimedanen itt-ihedren. Tamaziḡt d tutlayt yeaan aṭas n tantaliyen. Tasnullfawalt ad tefk afud i useqreb n tantaliyin yemxalafen, s yiretṭalen-is n wagar-asant, ayen id-ixelqen asexleḍ gar tutlayin ad tent-seqreb wa tt-seḡbibren ḡef umcabah yellan gar-asant.

Tagrayt:

Aħric n tesnulfawalt yesɛa azal-is deg usenqes n usexdem n yiretṭalen, maca yewɛer ad kecmen di tmetti

. **Md:** aɣerbaz, takriḍt.

Llan yineymasen fkan i wawalen i yeddand di tmetti anamek-nniḍen ur sawaḍen ara medden ad ten-fehmen.

Md: - Awal **asaru** i yesɛan anamek (ceinture), inaymasen fkan-as anamek nniḍen (film).

- Awal **amalu** i yesɛan anamek (amekkan yesɛan tili), inaymasen fkan-as anamek nniḍen (ouest).

II-1-3- Awalen inaṣliyen

Taqbaylit am yakk tutlayin, tettwaylab sɣur tutlayt n teɛrabt akken dayen iħuz-itt ucengu afransi, dayen i yeḡḡan tutlayt texleḍ gar wawalen iretṭalen d yinaṣliyen.

II-1-3-1-Tabadut n wawlen inaṣliyen: (aħric usebadu n wawalen igjedandn sb.47)

Md:

Tafelwit 11: awalen inaṣliyen i d-yettwakksen seg wammud.

Awalen inaṣliyen
Usnerni, tarbaet, tallit, tulya, tewwura, tullas, ismekta, yeddem, tiḡri, lħal, imezwura, tirza, tmuyliyin, idisan, ferru, talwit, tamusni, uħric, isayen, ibeddi, ad greɣ, timlilit, nyan, yirebraben, tfen, serwlen, berra, rran, tqereatin, ħebesen, tnaṣliyin, wuzzal, yeldi, tiḡawsiwin, inigan, igerdan, warrac, abrid, tezdeg, tikli, tmuyli, lqayen, yewwi, wudem, ad theggin, ad d-fken, iceyben, aqeeɛed, tiririt, tejmuyae, ara d-ibegnen, asrusu, uwenneɛ, txemmimen, byan, farsen, almmas.

II-1-3-2- Awalen inaşliyen d unegmu: ¹

Awalen inaşliyen n teqbaylit d wid yeddán d unegmu am yakk tutlayin akken yenna LIONEL GALAND deg wawal-is: « *The same language can favour archaism in the maintenance of a given feature, and innovation in some other respect kabyle for instance is conservative.* ». Awalen nezmer ad ten-id nesgzi akka s teqbaylit: anamek n d akken tutlayt i yetteawanen awalen inaşliyen alaḥsab n yinefkayen d usnulfu, taqbaylit i iseḥbibiren yef wawalen inaşliyen. (Tasuqqilt sɣur neɣ)

Anegmu n teqbaylit yetttbini-d deg usexdem n teyra d uqader n unagraw n tregalin akken i yenna LIONEL GALAND: « *It has reached a medium stage in the evolution of vowels and has reduce the system of consonants.* »

Ma nuyal yer uḥric n tseddast n teqbaylit ad naf isemmaden ttilin gar tenzeɣt "n" tedda d talɣiwin n tutlayin tijentaḍin akken yenna LIONEL GALAND deg wawal-is: « *The example will be taken from syntax, the complement the labelled determinative, genitival.* Either takes place immediatly after the head or is introduced by means of the preposition n "of". »

Md: Deg usmekti n wass. → (The commemoration of the day)

Tazwara n ddurt. → (The biggining of the week).

Tagara n uyemis-agi. → (The end of this information).

- Azgenayri(y) tettuyal yer teyra «i».

Md: yeldi (opens) → iwekked (indiquate) n umatar udmawan n wudem wis kraḍ akken yenna LIONEL GALAND deg wawal-is: "semi voyel "y" in yella (he exists) wheareas it becomes a vowel in iruḥ (went away).

Tagrayt:

Asexdem n wawalen inaşliyen ur d-yelli ara s tuget imi smersen s waṭas imerḍilen, irwasen, imyudaf, tikwal s wakken ad sexdmén awalen inaşliyen smersen deg umekkan-nsen imerḍilen: Ifariq→tarbaet/agraw, dima→yal ass.

¹ Galand Lionel, Archaism and evolution in Berbere, Tome xxxv, Ecole desetides, Paris, 1991-1993, p. 61.

II-1-4- Amyadef

Imerđilen id-nettawi si tutlayin-nniđen uqbel ad kecmen di tutlayt tteeddin-d qbel seg yiwen uswir qqaren-as amyadef.

II-1-4-1- Amyadef:

Akken i d-yenna LOUIS- JEAN CALVET: «awal amyadef yeskan-d talɣiwin id-yekkan si tezwart n yiferdisen ijentađen deg yiħricen n tutlayt, d tuget n unagraw n tesnilsit d uħric n tesnalɣa d tseddast, d kra n yiħricen n tjerrumt, unuɣakud...»

« Le mot interférence désigne un remaniement de structures qui résulte de l'introduction d'éléments étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et syntaxe et certains domaines du vocabulaire parenté, couleur, temps, etc ». ¹

II-1-4-2- Tiwsatin n umyadef:

Aṭas n yimusnawen i ixedmen ɣef tewsatın n umyadef ad d-naf gar-asen: LOUIS J. CALVET d WILLIAM.F MACKY.

Tiwsatin n umyadef alaħsab n L.J CALVET, llant krađ n tewsatın:

II-1-4-2-1- Amyadef n temsislit: ²

Mi ara yili usinutlay isemras di tutlayt řřut n tutlayt-nniđen **Md:** lpitrocimi, l'internet.

«C'est l'orsqu'un bilingue utilise dans la langue active des sons de l'autre langue.»

II-1-4-2-2-Amyadef n umawal:

Alaħsab J.CALVET, mi ara yili usinutlayen yettbeddil amekkan n wawal di tutlayt s wawalen n tutlayt-nniđen.

Md: ad d-jebden imdanen → ad d-awin lwelha n yimdanen.

Zinddin zidan i imucaen → Zinddin zidan i yettwasnen.

¹ Calvet.L.J, « Sociolinguistique », Ed Puf, 1993, p. 17.

² Calvet. L.J, Op-cite, pp. 18, 19.

«C'est lorsque le bilingue remplace, de façon inconsciente, un mot de la langue parlée par un mot de son autre langue.»

II-1-4-2-3- Amyadef aseddasan:

Md: Igemmaḍ uyur tessawed ccaruka.

→ Ccaruka tessawed yer yigemmad.

Ma nerra temuylit n WILLIAM MACKEY ad naf ukuz n tewsatin: ¹

II-1-4-2-4-Amyadef n umawal:

Mi ara tili tmeslayt i semrasen snat n tutlayin kecmen-tt-id talɣiwin tijentaḍin ama d tayunin ama d tayessa.

Md: Lfariq→agraw

«Lorsqu'il ya introduction dans le parler du bilingue de forme étrangères, que ce soient des unités ou des structures.»

II-1-4-2-5- Amyadef ajerruman:

Mi ara tili tutlayt isemrasen snat n tutlayin tsemras tajerrumt n tutlayin-nniḍen.

Md:

- Llan kra n tamiwin atas n wid yettwasen semman ismawen-nsen yef yimedqan→ Kra n tamiwin imedqan-is wwin isem n yimeyrasen yettwasnen.
- Isebgem-d ibeddi-nsem yer tama n yilmezi-nni→Ibeddi yer tama n yilemzi-nni.
- Lhemla n tefranin tettkemmil i ueiwed n tmuqli di lejrdat n tefranin→ lhemla n tefranin tettkemmil iwakken ad tettueawed tmuqli di lejrdat n tefranin.

«Il ya interference grammatical l'orsqu'il ya introduction dans la langue des bilingues d'unités et de combinaisons de parties du discours, de catégories grammaticales et de morphèmes fonctionnels, provenant, une autre langue.»

¹ Macky William.F, « Initiation à bilinguisme et contact des langues linguistique », Edition klin ksieck, Paris, 1976, pp, 373, 397, 401, 402, 404, 406.

II-1-4-2-6- Amyadef asnislan:

Md: Pitrucimi

Lmarsus

«Affecte les unités et les structures d'intonation, de rythme, d'enchaînement et d'articulation.»

II-1-4-2-7- Amyadef adelsan:

Kra n yimyudaf llan-d ilmend n yidles n tutlayin-nniḍen tijentaḍin

Md: Ifurum n lmuḡahid

«Certaines interférences, elles peuvent être causes, non par l'autre langue, mais par la cultures dont cette langue est le reflet.»

II-1-4-2-8- Amyadef asnamkan:

Yekka-d seg usemres n wawalen di tutlayin-nniḍen s unamek-nniḍen.

Md: aneylaf n lumur

«Due au fait que des pratiques ou des phénomènes connus sont ordonnés ou structurés différemment dans l'autre langue.»

II-1-4-3- Isefranen n yimyudaf :

Tazrawt-agi n yisefranen n yimyudaf yegga-tt RABAH KAHLOUCHE yesuffey-d deg-s kraḍ n yisefranen : asefran asnislay, asefran asnamkan, asefran asnalayan.

Tafelwit 12 : isefranen n umyadef

Amyadef	Asefran asnislay ¹	Asefran ² asnamkan	Asefran asnalayan ³
Ad yrent di lakul.	é→a o→u l'école→ lakul	Aneylaf n lumur →الأشغال Xerben-iyi lumur	Amatar udmawan : tekseb→كسبت Iwekked→أكد

¹ Kahlouche Rabah, « Etudes des interférences lexicales », Alger, 1981, pp. 77, 78, 79.

² Kahlouche Rabah, Op-cite, p. 109.

³ Kahlouche Rabah, Op-cite, pp. 117, 118, 12.

		→ الحياة	Iḥder→ حضر
Yiwen n luzin.	ou→u l'ousine→luzin	Aqbal n lxilaf → قبول الإختلاف Yella lxilaf → هناك خلاف	Amayun : Yettwaselḥen→تسلحوا Yettwaezlen→إنعزلت
Aṭebbeq n leplan	an=an le plan→ leplan	/	Timezra : (izri) Buṭan→ils ont votés tekseb→كسبت
Lminat n lpitrucimi	p→ b le pitro-chimie→ lbitrucimi	/	Amḍan : Lgrupat(asgut)→les groupe
Tesea n legrupat n trisiti	//	/	Tawsit : amlyun (amalay)→un million
ad yili yiwen usenfar astratij	Astratiji: asentaq n tunṭiqt tamenzut	/	/
Tamurt i d-yefkan amelyun	Un million: amelyun	/	/
Aneylaf n lumur	alumur→lumur	/	/
Iæggalen n lbiru	Le bureau →lbiru	/	/
ḥassi æbd llah di lwilaya	lwilaya → la wilaya	/	/

Llan yimyudaf newwi-ten-id si tutlayin nniden udfen-d yer teqbaylit wwin tulmisin n yisfranen n teqbaylit **md** : amelyun→ **un** million.(asefran asnislan).

II-1-5- Arwas

Arwas gar yiferdisen ijenṭaden i yekcemen tutlayt taqbaylit s leṣnaf yemxalafen, smersent ineymasen s waṭas deg uheggi n yidrisen-nsen.

II-1-5-1- Arwas :

Akken i d-yenna DUBOIS.J: « Quand on traduit des mots étrangers simples ou composés, des expressions ou des phrases entières on aboutit inéluctablement à la formation

de calque ».¹ Aya iqşed-d s yis mi ara d-nsuqel awalen ijentaden d iherfiyen ney d uddisen, d tinfaliyin ney d tifyirin dayen i d-yessuluyen arwas.

II-1-5-2- Anawen n urwas:

II-1-5-2-1- Arwas asnamkan (sémantique):²

Md:

- Suttikki n waṭas n **wudmawen** yettwasnen.
→Awal **udemawen** n taqbaylit, ineymasen rran-t d awalnut fkan-as anamek n taerabt (الشخصيات) (وجوه) personnalité).
- Di **tama** taeskrit.
→ Awal **tama** (جانب), ineymasen rran-t d awalnut fkan-as anamek n taerabt (المنطقة).
- Ad yerfed **azal** n tlatalaf u rbeemeya u xemsin n yimeṭarḥen.
→Awal **azal** di teqbaylit (la valeur), ineymasen rran-t d awalnut fkan-as Anamek n teerabt(حوالي).
- Tamiwin **yemxalafen**.
→Awal **yemxalafen** yekka-d si teqbaylit Anamek-ines(temxaşamen), ineymasen rran-t d awalnut fkan-as anamek(yemgaraden).

II-1-5-2-2- Arwas s usenfali:³

Akken it id-nebder yakan di tbadut n urwas n J.DUBOIS: «.... *Des expressions ou des phrases*», anamek n waya :(...d ayen yaenan awal ney tafyirt).

Md : Lebyi aserti→الإرادة السياسية

→ d asuqel n tenfalit n teerabt

- Asqamu n lumma→مجلس الأمة

→d asuqel n tenfalit n teerabt

- Farsen tagnit→إستغلوا الفرصة

→d asuqel n tenfalit n teerabt

- Lbenyan almarsus→البنیان المرصوص

¹ Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, p.73.

² Aziri Boudjma, « Néologismes et calques dans les medias Amazighs », Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009, p.74.

³ Aziri Boudjma, Op-cite, p. 178.

→d asuqel n tenfalit n teerabt.

II-1-5-2-3- Arwas aseddasan (syntaxique):¹

şşenf-agi n urwas tewwi-d fell-as TIGZIRI NOURA tenna-d d akken : «*Le calque syntaxique reste sans doute l'élément ravageur de passage de l'oral à l'écrit.*». Lmaena n waya : Arwas aseddasan ad yeqqim mebla cekkk d aferdis n ueddi si timawit yer tira.

Md :

- Mmeslayeγ-d dayen deg uymis n tmeddit n wass-agi.
→ تحدثت أيضا في النشرة المسائية لهذا اليوم
- d asuqel si tseddast n taerabt yer teqbaylit.
- Azul tamddit-nwen d tameggazt.
→ أهلا أمسيتم سعيدة
- d asuqel si tseddast n taerabt yer teqbaylit.

II-1-5-2-4- Arwas amawal asnamkan (lexico-sémantique):²

Llan kra n wawalen twasuqlen-d si taerabt d tefransist ur ttwasxedmen ara deg umekkan-nsen akken yenna SAID CHEMMAKH γef waya : «*certaines constructions, généralement lexicales sont traduites mot à mot de l'arabe ou français sans prendre en considération les possibilités d'utilisation de la langue, comme s waṭas ou s tuget, acimi ala→ ayγer ala qui sont employés respectivement dans le sens bikatra et pourquoi pas.*»

Md :

- Aqbal n **lxilaf**→ awal **lxilaf** di teqbaylit yesea anamek n "umgired"(الاختلاف) , ma d ineγmasen deg ammud-agi i d-newwi fekan-as anamek n "umennuγ"(الخلاف)
- Aneylaf n **lumur**→ awal **lumur** di teqbaylit yesea anamek n "lecγal"(الأشغال), ma d ineγmasen deg ammud-agi i d-newwi fkan-as anamek n "uxeddim"(الأعمال).

¹ Tizgiri Noura, La littérature Amazighe oralité et écriture spécifiée et perspectives, in Actes du colloque international sous la direction de Aziz Kich, Rabat, 2004, p, 311.

² Chemmakh.S, Ousalem.M.O, Salhi.M.A, Stage de formation un langue Amazigh au profit du journaliste de chaine2, Mars 2007, p, 12.

- Ad yerfed **azal** n tlatalaf n yimetarhen→ awal **azal** di teqbaylit yesea anamek n "lqima"(valeur), (après midi), ma d ineymasen deg wammud-agi i d-newwi fkan-as anamek n "lqis"(à peu près), (حوالي).
- Di **tama** taeskrit→ awal **tama** di teqbaylit yesea anamek n "ṭterf", (جانب), ma d ineymasen deg wammud-agi i d-newwi fkan-as anamek n "umekkan"(المنطقة).

II-1-5-3- Uguren i d-texlaqen irwasen isnilsiyen:¹

Tuddsa n tseddast n tmaziqt alaḥsab n tseddast n tutlayin tijentaḍin txelq-d uguren imi aṭas n yimdanen ur ttefhamen ara anamek ilaq d ayen tenna massa TIGZIRI NOURA deg wawal-is: *«Calque syntaxique reste sans aucun doute l'élément ravageur du passage de l'oral à l'écrit. Les traductions littérales d'expressions du français, l'arabe au kabyle génèrent des situations complètement rocombolesques.»*². Maḥsub arwas aseddasan d asummer agejdan swayes i nettēddi si timawit yer tira. Tisuqilin awal s wawal d tisuqilin si tefransist d teerabt yer teqbaylit txelq-d uguren deg unamek."

Tagrayt n wawal:

Ineymasen deg uheggi-n sen i yidrisen sexdamen irwasen s sebba n:

- Usuqel si tutlayin-nniḍen am taerabt d tefransist.
- Ttexmam-n sen s tutlayt-nniḍen, ttarun s teqbaylit imi ulḡen s tutlayin-nniḍen.
- Ulac isnilsiyen ara yesseytin tuḍiwin-agi deg-i yellin, u dayen i d-nufa deg umezruy n Tilibizyu tis4.
- Tuget n yineymasen mačči n tarrayt n tmaziqt.

¹ Tigziri Noura, La littérature Amazighe oralité et écriture spécifiée et perspectives, In actes du colloque international sous la direction de Aziz Kich, Rebat, 2004, p, 313.

² Tigziri Noura, Idem.

II-1-6-Asuddem

II-1-6-1-Anawen n usuddem:

II-1-6-1-2- Asuddem s tjerrunt:¹

II-1-6-1-2-1- Asuddem n yimyagen:

Tafelwit13: isuddimen n yimyagen.

Asway	Amyay	Attway
Siǧhed,serwel, sexdem, sendeh, smekti, suffey	Myewwatan, mhemmalen, nneqlaben	Ttwakelfen, ttwaqeblen, ttwabnan, ttwastenyin, yettwastenyi,yettwassen,yettwaselleh, yettwanya, yettwarfden, yettwaksen

Gar yisuddimen n yimyagen ad naf asway: serwel, amyay: myewwatan, attway: yettwaselleh

Asuddem n yimyagen yebda yef kraḍ n talɣiwin:

- **Asway:** yettili-d s uzwir "s" d ufeggag.
- **Amyay:** yettili-d s uzwir n "my", "ms", "m" d ufeggag.
- **Attway:** yettili-d s uzwir "ttwa", "tu", "m", "n" d ufeggag.
- **Talɣa tasuddimt tuddist:** d aseddukel n yizwiren n usway d umyay ney attway akked umyay **Md:** msebedan

II-1-6-1-2-2- Asuddem n yimyagen s usenned yef yisem n umurfim n usuddem n umyag "ss":²

Tafelwit 14: asuddem s uzwir "ss"

Isem	Asuddem n umyag "ss"
Aseyli	Seyli
Awal	Ssiwel
Asemkti	Smekti
Asexdem	Sexdem
Ashal	Sishel

¹ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, pp. 36, 37.

² Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, p. 37.

Asefti	Sefti
Aseddu	Seddu

Llan yismawen i d-yekkan seg yimyagen yesëan ss di tazwara md: aseddu→ seddu.

II-1-6-1-2-3- asuddem n yisem seg umyag:

II-1-6-1-3-3-1-Isem n tigawt n umyag:

Tafelwit 15: ismawen n tigawt i d-yekkan seg umyag.

Amyag	Isem n tigawt
Ali	Alluy
Ldi	Tildin
Qenneε	Aqenneε
Jbed	Ajbad
Şteeref	Aşteeref
Rbeḥ	Rbaḥ
Leḥḥu	Tilḥin
Sendeh	Asendeh
Qdec	Leqdic
Sawed	Asawad

Llan yismawen n tigawt i d-yekkan seg umyag md: alluy→ ali.

II-1-6-1-3-3-2- Isem akmam:¹

Tafelwit 16: ismawen ikmamen i d-yekkan seg umyag.

Amyag	Isem akmam
Nes	Isensuyen
Ter	Ayerbaz
Ddes	Tuddsa
Sbin	Tamesbanit

¹ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, p. 37.

Llan yismawen ikmamen i d-yekkan seg umyag md: aḡerbaz → yer

II-1-6-1-3-3-3- Isem n umeggay s usemres n uzwir "am" d uzwir "an":¹

Tafelwit 17: isem n umeggay s yizwiren "am", "an"

S uzwir "am"	S uzwir "an"	S uzwir "in", "im"
Amarray	Inaddalen/ anaddal	Inig / iminig
Amtil	Anemhal	
Amayras	Inazuren/ anazur	
Amaḡbus (imeḡbas)	Ineqmasen/ anaymas	
Imezwura (amezwaru)		
Imyuraren (amyurar)		

Isem n umeggay yemmal-d win ixedmen tiggawt yettaleḡ s usemres n "am": amarray, d "an": anaddal.

II-1-6-1-3-3-4- Arbib s tuyalin yer umyag:²

Imṡurfa → ṡṡurfi

Tameggazt → meyyez

Ameqqran → imyur

II-1-6-1-3-4-Asuddem n yisem s yisem:³

Tafelwit 18: asuddem n yisem s yisem.

Isem	Asuddem n yisem
Awal	Amawal
Addal	Anaddal
Agdud	Tugdud
Aylif	Aneylaf
Tamarrit	Amarray

¹ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, pp. 37, 38.

² Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, p. 38.

³ Achab Remdan, Op-cite, p.157.

Tanmahla	Anemhal
Aymis	Aneymas
Tamḥaddit	Amḥaddi

Llan wawalen ttwasulḡen-d seg yismawen **md**: tanmahla→ anemhal.

II-1-6-1-3-4-1- Asuddem s udfir "an", adfir "i/ay" n urbib, adfir "aw":¹

Asuddem s udfir "an"	Asuddem s udfir "i/ay" n urbib	Asuddem s udfir "aw"
Udmawan(h.c)	Aḡerfi Agejdi	Tilawt

Llan kra n wawalen d isemawen neḡ d irbiben ttwasudmen s yidfiren **Md**: aḡerfi

II-1-6-1-3-9- Asuddem n unamek:²

Tamusni→ la connaissance, le savoir.

Timuḡliyin→ les regards, les visions.

Leqdic→ le travail de maison, projet.

Timlilit→la rencontre, la conférence.

Iswan→ expression de but, les buts d'un match.

Amaḡal→la terre, le monde.

II-1-6-1-3-10- Asuddem s uzwir "ams", "ans", "am":³

Zwir → amezwaru

Kcem→ amenkcam

Meqqar→ ameqqran

¹ Achab Remdan, Op-cite, p. 114.

² Achab Remdan, Op-cite, pp. 148, 149.

³ Achab Remdan, Op-cite, p.38.

II-1-6-1-3-11- Asuddem s usemyer:

Adyan → tadyant

II-1-6-1-4- Asuddem n talya (de forme):¹

Lqaleb c1c2u → bdu

Lqaleb c1uc2ec3 → kemmilen

Lqaleb c1uc2 → bedd

Lqaleb c1ec2ec3 → wekked

II-1-6-1-5- Asuddem n tyara (manière):²

D aslag n uẓar atas n tikal iwumi neqqar aslag d tmerniwt n yimurfimen isenfaliyen

«Il est obtenue par plusieurs procédés dont le redoublement total et/ou partielle et/ou l'ajout des morphèmes expressive».

Md : Wwet → yettwawet.

Yeğğugeg → yeğğugug.

Tamawt :

«La dérivation n'est souvent pas suffisamment exploitée en berbère puis qu'il est très rare.»³

Asuddem di teqbaylit ur yelli ara s waṭas di taqbaylit, anida ula deg ammuḍ-nney ur d-nufi ara.

Tikti n CHAKER SALEM deg wayen yeenan asuddem n tyara, anda it-yebḍa yef ukuz n yiḥricen:

1) **Asuddem s snat n tergalin:** C1C2 → C1C2 C1C2⁴

C1c2 → C1C2C1C2 (Ferfer) → FR

2) **Asuddem s kraḍ n tergalin:** C1C2iC2C3¹ (Bluler) → BLR

¹ Achab Remdan, Op-cite, p.149.

² Imarazene Moussa, « Élément de morphosyntaxe kabyle », Edition el-Amel, 2014, p. 11.

³ Imarazene Moussa, Op-cite, p.12.

⁴ Chaker Salem, Dérivé de manière en Berbère, 06 juin 1973, p. 82.

3) Asuddem s ukuz n tergalin: C1C2C3uC²(Fegrurec)→FGRC

4) Asexdem n yidfiren isuddimen(**h, b, d, ck**)³(Hnuned), (Berwi), (Derwez), (ckunted)

Tagrayt n wawal:

Asuddem d aḥric agejdan i yesean abayur deg uḥric n tesnulfawalt wa d iqabel lexṣas n wawalen yellan di teqbaylit, s yis-s ad nsenqes seg yimerḍilen seg tutlayin tijentaḍin.

Md: iḡadarmiyen→ ımsulta (amsaltu).

II-1-7- Asuddes

Awalen n teqbaylit bḍan ʔef sin leṣnaf, awalen iḥerfiyen **Md:** tanmahla, tamhadit d wawalen uddisen s talʔiwin yemxalafen **Md:** tlemsan, tazwara n ddurt.

II-1-7-1- Talʔiwin n usuddes:

II-1-7-1-1- Asuddes ımsented:⁴

II-1-7-1-1-1- Isem + isem:

Filizan→ Iʔil n yizan

Farjbiat → Lʔar n jbiat

Tlemsan→ Tala yemsan

Σin gezzam→ Lεin igzemen

Umlaesel→ Um lεasal

II-1-7-1-1-2- Amyag + amyag:⁵

Ad nili nquma tama n ʔar jbiat.

Ur iyi-ḡḡan ara ad kecmeʔ ʔer wakal n Imarruk.

Sawḍen ad d-rren xemsa n tmezyanin klacinku.

¹ Chaker Salem, Op-cite, p. 83.

² Chaker Salem, Op-cite, p. 84.

³ Chaker Salem, Op-cite, p. 84, 86, 87.

⁴ Imarazen Moussa, « Elément de morphosyntaxe kabyle », Edition el-Amel, 2014, p. 14.

⁵ Achab Remdan, « La néologie lexicale Berbère », Edition Peters, Paris Louvain, 1945-1995, p. 40.

II-1-7-1-2- Asuddes s usdukel n yiferdisen:¹

Md: Aneylaf n temḥaddit

Tidukla n tmura taerabin

Tabuqalt n ddunit

II-1-7-1-3- Asuddes s usnulfu:²

Tizelyiwin: Agraylan → ger+ aylan

Agrakal → ger+ akal

II-1-7-1-3-1-Asuddes n yisem+ amayun:

Md: d iqudas i yettawin aman

II-1-7-3-2-Asuddem n umyag +amyag:

Md: Ad nkemmel ad nelḥu.

Nnan-d ad bedden.

Ad yessawed ad yessers.

Yessawed ad iqennee.

Ad nernu ad nexdem.

Tagrayt:

Awalen uddisen d tifat i laxsas n wawalen yellan di teqbaylit, aladya yettak afud i usnulfu.

II-1-8- Tamlelit n tangalt

Amezruy n temlelit n tangalt icudd yer lihala n tasnilesmettit n lezzayer, d tameddurt taqburt tesa aṭas n tutlayin akken tenna DALILA MORSLY deg wawal-is: « *L'importance de phénomène s'explique par la situation sociolinguistique de l'Algérie qui est une situation traditionnelle de plurilinguisme social.* »³

¹ Imarazen Moussa, « Elément de morphosyntaxe kabyle », Edition el-Amel, 2014, p. 15.

² Imarazen Moussa, Op-cite, p. 77.

³ Morsly Dalila, « L'alternance des codes dans la conversation de locuteurs algériens », Alger, Août 1991, p. 02.

II-1-8-1-tamlelit tangalt :

Tabadut n DALILA MORSLY yef wayen icudden yer temlelit tangalt : « *L'alternance est un mode d'expression très vivant, très caractéristique de la manière dont se font les échanges entre locuteurs Algériens.* »¹ Tamlelit d ttawil s usenfali anida ttilin imebaddalen gar yimsiwel izzayriyen".

POPLAK ula d netta yegga tabadut i temlelit n tangalt anida i d-yenna: « *Code switching refers to the mixing, by bilinguals (or multilinguals) of two or more languages in discourse, often with no change of interlocutor or topic.* »² . Deg unamek n waya yef temlelit tangalt yettuḡal yer useḡlaḡ n tutlayin sḡur wusinenutlayen neḡ wid yettmeslayen yiwet n tutlayt (multilinguals) neḡ snat neḡ aktar n tutlayin deg umeslay, yal ass mebla abdel n wid yettmeslayen neḡ asentel yef wacu i d-yella umeslay."

Tabadut i d-yettunefken sḡur LUDI ET PY (2003 p146) i wawal tamlelit tangalt: «*L'alternance codique est un passage d'une langue à l'autre dans une situation de communication définie comme bilingue par les participants.*». Di lmaena n waya di temlelit tangalt d tazrart si tutlayt yer tayed deg wassay n tyewwalt neḡ deg umeslay wumi fkan innadiyen isem wusnutlayen.

Massa ABED LḡAFID FATIMA ZOHRA deg wayen icudden yer temlelit tangalt twala d akken: " Aḡas n yimnadiyen ttwalin awal-a d tamlelit n snat n tutlayin neḡ d tazrart si tutlayt (T1) yer tutlayt (T2)."³

II-1-8-2- Leḡnaf n temlelit tangalt :**II-1-8-2-1- Tamlelit daxel n tefyirt (intraphrastique) :**

Seg tukkist ABED LḡAFID FATIMA ZOHRA : « *Cette forme se caractérise par l'existence de deux structures syntaxiques de deux langues différentes dans une même*

¹ Morsly Dalila, « L'alternance des codes dans la conversation de locuteurs algériens », Alger, Août 1991, p.01.

² Poplack Shana, Code-switching (linguistic), international encyclopedia of social and behavioral sciences. Elsevier sciences, in smelser, Niel & Baltès, Paul (eds), 2001, p. 2062.

³ Abed lḡafid Fatima zohra, Pour une étude lexicale de l'alternance codique dans les pratiques langagières cas de l'émission télévisée « Ness Nessma », Biskra, 2013-2014, p.18.

phrase.»¹. Anamek n waya-agi d akken talɣa-agi tesseɛ snat n tɣessa n tseddast n snat n tutlayin yemxalafen deg yiwet n tefyirt."

Md: Yettwasnen s lbenyan lmaršus.

Uyerbaz n acebal al umma.

Yerra-asen i lipyi nwar.

Ass n umeɣras neɣ la jurni nasyunal du ccahid.

Mgal talsa neɣ krim kuntr lumaniti.

Lufnum nasyunal neɣ tirmi tayelnawt.

Tamawt :

Awal dagi tewwi-t-id DALILA MORSLY yef yimdanen mi ara ttmeslayen ttalsen-d i wawal snat n tikkal s snat n tutlayin i yemgaraden seɛn yiwen unamek sexdamen-t i usishel n tyewalt, d usegzi n wawal.

«Le locuteur redit dans deux langues différentes un même contenu sémantique. Il s'agit donc d'un procédé d'emphase qui s'inscrit dans un désir de communiquer plus efficacement, ou dans l'une intention didactique, explicative.»²

Md : tirmi neɣ likspiryuns.

II-1-8-2-2- Tamlelit gar tefyar (interphrastique):

S usenned yef tezrawt n ABED LĤAFID FATIMA ZOHRA ššenf-a yesɛa assaɣ d usexdem n temlelit daxel n tayunin tiyεzzfanin n tefyar neɣ deg uħric n umeslay. (ššenf-agi yettili deg udiweni)

« *Alternance interphrastique correspond à l'usage alternatif au niveau d'unités plus langues de phrases ou de fragments de discours.*»³

II-1-8-3- Azal yesɛa tamlelit tangalt:

- Tamlelit tangalt tesseɛ azal meqqren deg umbaddel n yimeslayen d tutlayin akken tenna massa DALILA MORSLY: « L'alternance permettrait donc aux locuteurs de

¹ Abed lhafid Fatima zohra, Op-cite, p. 19.

² Morsly Dalila, Op-cite, P. 08.

³ Abed lhafid Fatima zohra, Op-cite, P.20.

s'impliquer d'avantage, elle serait le monde de parler vrai communiquer vrai le véritable lieu du désir d'interaction.»¹

- Tamlelit tefka tagnit i yimdanen iwakken ad meslayen, tcudd gar tmeslayt d tyewwalt i yuḡal d adeg n umbaddel n tiggawin.
- Tamlelit yettili-d di timdinin ɣef tuddar imi din i yeğhed umbaddel n tiggawin akken tenna DALILA MORSLY: « On note aussi que l'alternance semble d'avantage le fait des citadins que des ruraux au tout au moins qu'il est plus active dans les échanges qui ont lieu au milieu citadin.»²

II-2- Aserwes n tayunin:

II- 2-1- Amređil:

II-2-1- 1- Tafelwit 20 : Awalen iretṭalen di Tilibizyu tis4.

Awalen iretṭalen n Tilibizyu tis4					
Mraḥba	Tjara	Uđman	Daxel	Tfriqt	Ajdid
Uhenni	Caruka	Lwilaya	Leğnas	Lecyal	Jmie
Umtil	Ustenyi	Luzin	Amelyun	Ibasanen	Rradyuwat
Lēid	Lebḥer	Ikilumitren	Lkalafa	Ddur	Lminat
Iwekked	Σebden	Useffi	Tawriqt	Asetratiji	Lfurum
Lumur	Waman	Litrat	Tilibizyuwat	Lmuğahid	Taēdiyat
Tadiplumasit	Atar	Yigramen	Sebbat	Klacinku	Iğadermiyen
Lfariq	Amekkan	Tmenalaf	Yiqenṭaren	Kilu	Lkif
Nnayeḅ	Yumer	Ut	Sselea	Lqanun	Şşenf
Lēesker	Lxetyar	Mitrkub	Lisuns	Ukcaf	Legrupat
Ijnyuren	Lpitrucimi	Lkaliti	Trisiti	Lqerb	Uēiwed
Lejmeē	Ddula	Ḥdacnalef u xemsmya	Asqamu n luma	Zuğalaf utmentac	Tiberlamaniyin
Ukewwen	Ddwa	Lemeawna	Sewbent	Tcikken	Iđemnen
Iḥder	Usennaē	Yebdan	Lḥemla	Lxilaf	Lēamma
Lakul	Tewjeb	Tamdint	Uqeddem	Tenqiđt	Uraqeb
Lejdud	Aṭebbaq	Tayiwant	Ddayrat	Temqeddemt	Ṭaqa

¹ Morsly Dalila, Op-cite, p. 12.

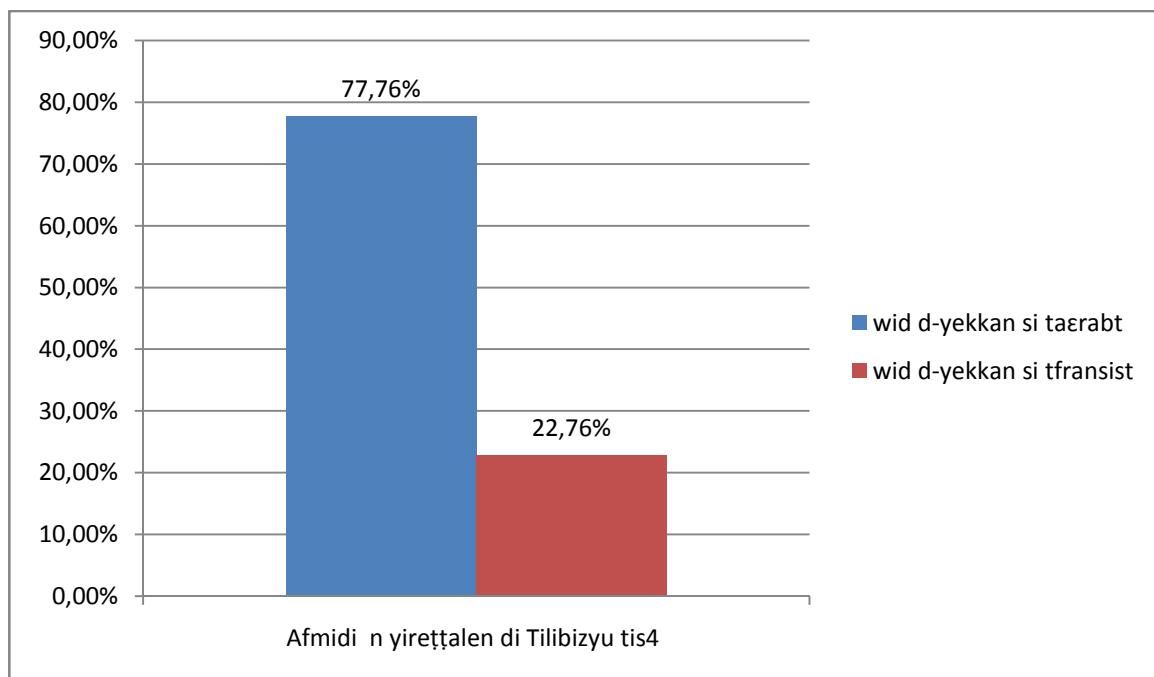
² Morsly Dalila, Op-cite, P. 02.

Tettmetil	Leplan	Ufraz	Lidara	Dheb	Lğil
Lbenyan	Ad d-nesfaydi	Lejridat	Later	Tiknuluğiya	Teswira
Lmarşus	Tajriba	Ashal	Lxedma	Temsal	Imeđbren
Lmeğhud	Iseğres	Şşenea	Leqraya	Tucrikt	Lkayeđ
Imbuṭiyen	Ismawen	Lmarsa	Taswiēt	Tikeryas	Ad senqdi
Ttiead	Tafurmatikt	Ccuruṭ	Leenaya	Lexbar	Rruḥ
Sterḥben	Nnyaba	Swahel	Yemxalafen	Uqbal	Zman
Lbiruwat	Laryuy	Ulampi	/		

Ineymasen iseğdacen ireṭṭalen di teqbaylit deg uheggi n yiḍrisen-nsen semrasen ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

Tafelwit n ufdimi n wawalen i d-yekkan si tutlayin-nniđen.

Awalen ireṭṭalen	Wid i d-yekkan si taerabt	Wid i d-yekkan si tefransist
Afmidi n yireṭṭalen di Tilibizyu tis4	77,24%	22,76%



Adlif 01 : Afmidi n yireṭṭalen di Tilibizyu tis4

- Ireṭṭalen n tilibizyu tis4 : 145 n yireṭṭalen.
- Wid i d-yekkan si taerabt: 112 n wawalen.

- Wid i d-yekkan si tefransist: 33 n wawalen.

Asexdem n yirettalen n taerabt s waṭas di Tilibizyu tis4, aya yuṭal imi i d-tezga di tmurt n Lezzayer. Ineymasen suqlen-d si tutlayt n taerabt aladya deg uḥric n yisallen ttawind arupurṭaj yehga s teerabt ttarran-t yer teqbaylit. Dayen tuget n yineymasen ur yrin ara tamaziyt, ur sein ara amawal anesbaṭur ara yessufyen tamaziyt yer tafat. Lexṣas n unadi deg uḥric n tesnilit n tmaziyt d umaynut-is dayen i d-ibanen alaḥsab n inefkayen. Dayen i tweeked AISSAOUI FARIDA ABED ELLAH: ¹

- Ineymasen ttxemmimen s teerabt neṭ s tefransist, ttarun s taqbaylit.
- Ineymasen ur sinen ara tajerrumt d tseddast n tmaziyt.
- Ttawḍen-ten-id iḍrisen s tutlayin-nniḍen.
- Ur sein ara imusnawen di tsuqilt yer tmaziyt.

Di 2009, di tilibizyu tis4 xas akken tettmagger uguren s sebba n lexṣas n yisniliyen deg uḥric n tmaziyt d wallalen n uxeddim.

«Enfin en 2009, dans la chaine Tv4 non son difficultés, en raison de contrainte objectives liées rarement à la rareté de la ressource humaine spécialisé et l'offre réduite en matière de production audiovisuel»²

II-2-1-2- Tafelwit 21: Awalen irettalen di Birbir Tilibizyu

Awalen irettalen n Birbir Tilibizyu					
Tilibizyu	Yimeqdmén	Tsaetin	Sseft	Lḥukuma	Luratisaj
Leḥsabat	Lumur	Rebein	Smaḥ	Læsker	Ixṣimen
Ccahid	Ad iearḍen	Yimelyaren	Rbeṭṭac	Σecra	Leslaḥ
Liḥala	Yettmexaṣamen	Setta	Jwan	Yismawen	Igniziyen
Temdint	Lurup	Lmitrat	Lwilaya	Ad ibdu	Dima
Dimeyyaten	Inselmen	Zuḡ	Ibeeden	Lbal	Kurya

¹ Aissaoui Farida Abed ullah, Tasleḍt tasnalsit i tutlayt n yisallen n tmaziyt di snat n Rḥadyuwat n tmaziyt Ṣumam d Tizi-wezzu, 2011-2012, p. 37.

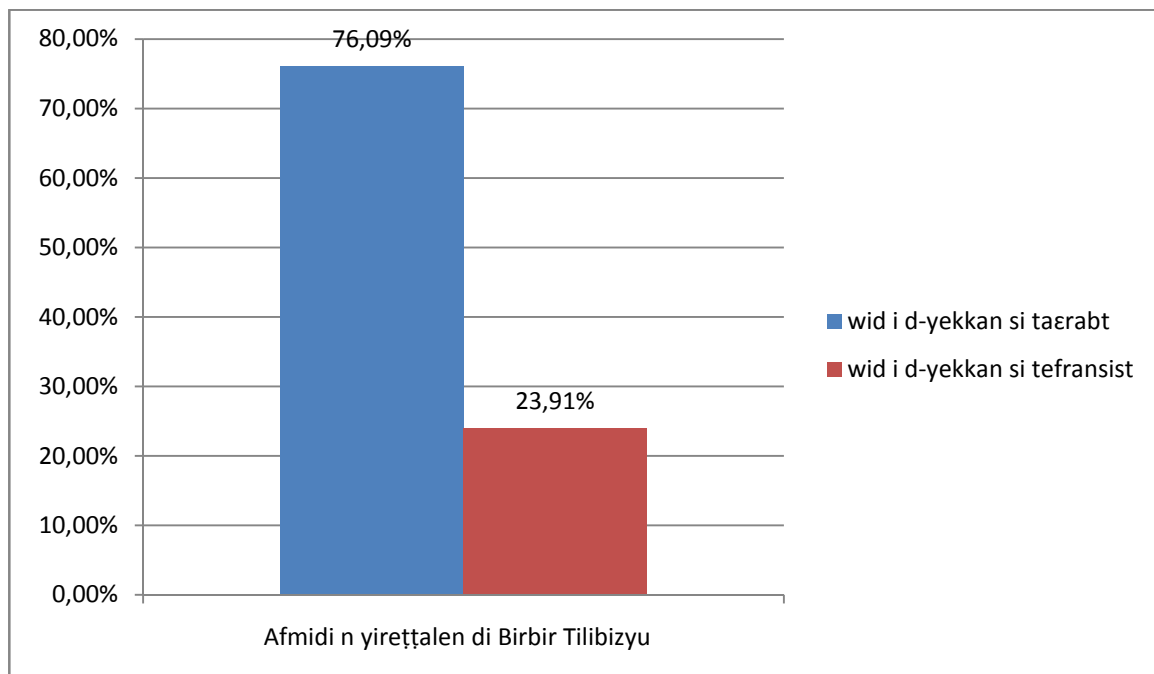
² HCA, Actes de colloque international Médias et langages : où en est tamazight, maison de culture d'Azazga, de 07 juin au 09 juin 2014, p. 01.

Cekk	Awrit	Urupurtaj	Tmanya	Ledwar	Urebaein
Lintirnet	Taxliqt	Yimelyan	Ddular	Dqayeq	Uxemštac

Tafelwit n ufmidi wawalen iretalen di Birbir Tilibizyu.

Awalen iretalen	Wid i d-yekkan si taerabt	Wid i d-yekkan si tefransist
Afmidi n yiretalen di Birbir Tilibizyu	76.09%	23,91%

Akken dayen tsemras tutlayt tefransist s ufmidi 23,91%, mexda kan imi ayagi yuwal yer usexdem-nsen s waṭas i tutlayt n taerabt i yesteylben yef tutlayt n taqbaylit.



Adlif 02: Afmidi n yiretalen di Birbir Tilibizyu

- Ireṭalen n Birbir tilibizyu: 46 n wawalen.
- Wid i d-yekkan si taerabet: 35 n wawalen.
- Wid i d-yekkan si tefransist: 11 n wawalen.

- Ineymasen iqeddcen di Birbir Tilibizyu semrasen iretalen n taerabt s wazal 76, 09% ayagi yuwal yer yineymasen imi asulleym-nsen yella-d s taerabt aladya semrasen iretalen ikecmen di tutlayt: dima, lḡil, dheb, taqa. Akken dayen xedmen tasuqilt n taerabt, tesemras iretalen i d-

yekkan si tefrensist s wazal 23,91%, ad d-nini teyleb irettalen n tefransist smersen di tilibizyu tis4.

II- 2-2- Iwalnuten:

II-2-2-1- Tafelwit 22: Awalen iwalnuten n Tilibizyu tis4

Awalen n iwalnuten n Tilibizyu tis4					
Uymis	Aselway	Tigduda	Unegmu	Amarray	Amatu
Mass	Aylnaw	Igduden	Tudsa	Tamarrit	Twennađt
Uneylaf	Tamđaddit	Uyerbaz	Tamnađt	Useddu	Asenfar
Tarmisin	Tanmahla	Srabes	Lqdic	Iqudas	Yisufar
Umezruy	Tagrawla	Tabęest	Ticcert	Yiswiyen	Wahil
Acengu	Tidukla	Umalu	Nquma	Uęlif	Tayiwant
Unęul	Yisefesayen	Tasqamut	Tamiwin	Ttawilat	Umedya
Tadamsa	Idles	Unnar	Neskles	Srid	Tefranin
Tmetti	Tadwilt	Ugraw	Yizerfan	Timezyanin	Asalay
Tiqburin	Yisensuyen	Almmus	Inaddalen	Wuddus	Aneęęar
Agrakal	Uyerbaz	Asefti	Umęizwer	Tugdudt	Taktiwin
Llir	Yiswren	Takebbanit	Aselyu	Yikabaren	Tiwki
Igemmađ	Lebyi aserti	Ugellid	Tamunent	Yilyuyen	Imyuraren
Imayrasen	Assayen	Tijumma	Iseddawiyen	Tartar	Usaru
Usamer	Lęarę	Useqlay	Ttawilat n useęlem	Yisallen	/

II-2-2-2- Tafelwit 23: Iwalnuten n Birbir Tilibizyu.

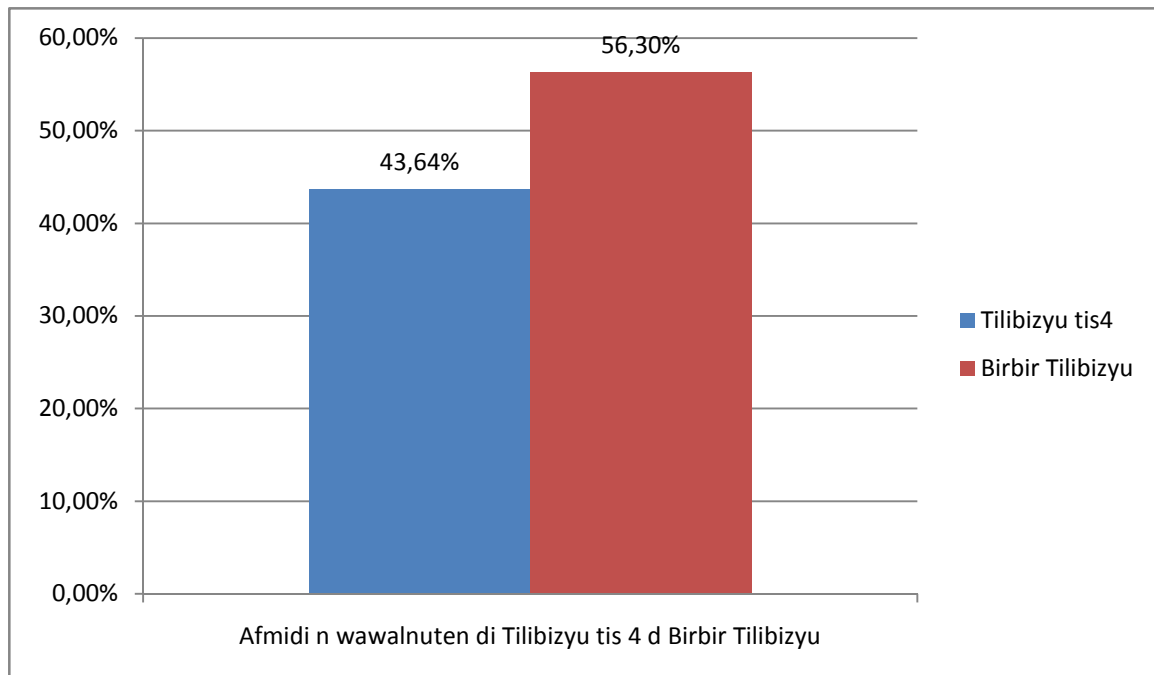
Awalen iwalnuten n Birbir Tilibizyu					
Aymis	Umezruy	Yisallen	Talsa	Umulli	Mgal
Iđil	Ayelnaw	Umeęras	Tfaska	Unsib	Talyuęa
Tagrawla	Maca	Amaynut	Tabuqalt	D aslaymay	Tigelda
Tamesbanit	Tekriđt	Temsulta	Wadlis	Wennar	Umađal
Ansuf	Umussu	Wakrađ	Taymisin	Ad nsali	Tsekla
Iserdasen	Tuęet	Tamnađt	Tkebbanit	Tęeddec	Yineęmasen

Tɣiwant	taneɣlaft	Temḥaddit	Wassayen	Unsib	Tarmisin
Amedya	Unnar	Yizemzen	Yizerfan	Ugraw	Yettaren
Yal	Timument	Tmetlin	Umsizel	Aɣessuk	Ibulbren
Tamiwin	Wamansayen	Tmetti	Nzzah	Yinigen	Umḥizwer
Wahil	Wassayen	Ttawil	Utbarred	Ukaber	Tefrant
Tayamsa	Tamannayt	Assail	Inig	Taydemt	Yidelsan
Unsib	Yizwal	Usamer	Amedya	Iwatan	Umaḍal
Wannayen	Sfuggulen	Umalu	Unzul	Taylist	Wartaylist
Yiserdasen	Tmagit	Mgal	Aselway	Tsertit	Lehyuf
Agraylan	umetaḥ	Tamsulta	D amḥaddi	Imussuyen	Yimunan
Umerraḥ	Tirmi	Tudsiwin	Maḥyaf	Tdukliwin	D amyurar

Iwalnuten semrasen yineymasen i iqeddcen di Tilibizyuwat tis 4 d Birbir Tilibizyu d wid i d-yekkan si tentaliyin-nniḍen n tmaziḥt aya yuḡal yer lexṣas n wawalen di tmaziḥt d lebyi n usenqes deg usexdem n yireṭṭalen ijentaden(igensanen) i ten-yeḡḡan ad rzun yer tentaliyin-nniḍen ad d-reḍlen seg-s imi tamaziḥt tcerk-iten.

Tafelwit n ufmidi n yiwalnuten di tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Awalen iwalnuten	Tilibizyu tis4	Birbir Tilibizyu
Afmidi n yiwalnuten di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu	43,64%	56,3%



Adlif 03: Afmidi n wawalnuten di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu

Uṭunen n yiwalnuten semarasen di Tilibizyu tis4: 79 n wawalen.

Uṭunen n yiwalnuten semrasen di Birbir Tilibizyu: 102 n wawalen.

Alaḥsab n wuṭunen i d-yettunefken, d Birbir Tilibizyu i isemrasen iwalnuten s waṭas ayagi ahat yuṭal yer unadi deg uḥric-agi n tmaziṭt d wacu i d-yennulfan deg-s d amaynut amedya: isensuyen, iqudas, iḍil, aredḡal, iseḡlayen, nquma, aneεεar, tiwekki, tijumma d wawalen uddisen: aneṭlaf n temḥaddit, takriṭ n temsulṭa. Tilibizyu tis4 tsemres iwalnuten maca mačči s waṭas am Birbir Tilibizyu aya yuṭal yer lexsas n unadi deg uḥric-agi n yiwalnut.

II-2-3- Awalen inaṣliyen:

II-2-3-1- Tafelwit 24: Awalen inaṣliyen di Tilibizyu tis 4.

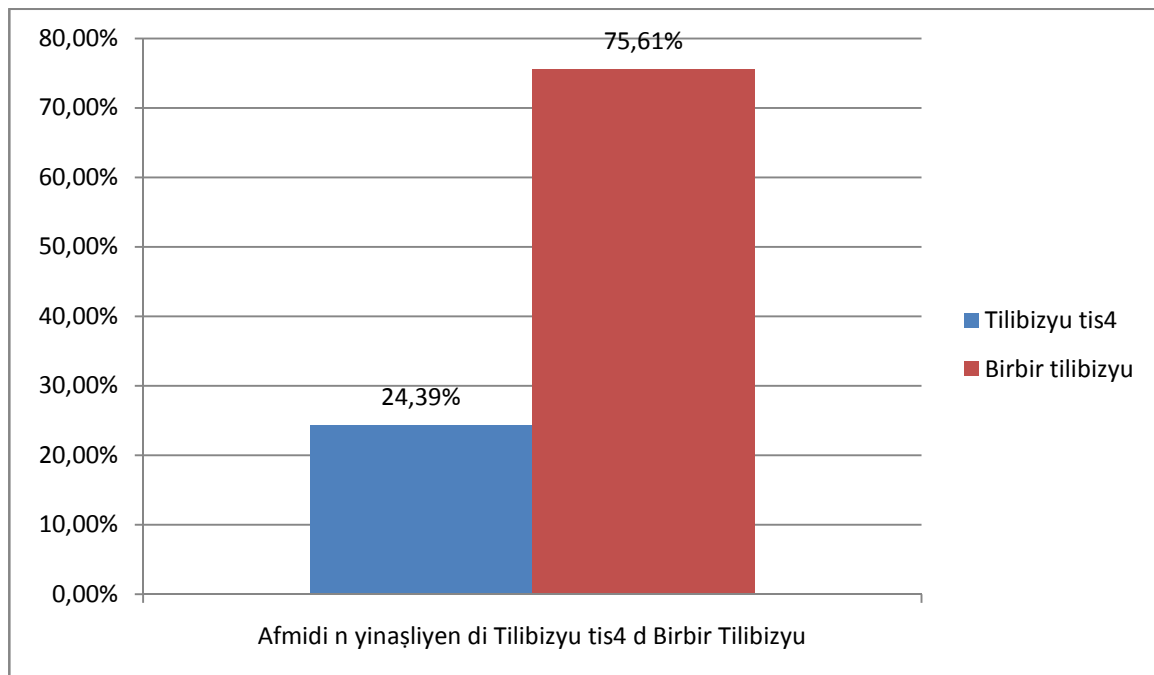
Awalen inaṣliyen n Tilibizyu tis4					
Tmurt	Usnerni	Tegmat	Tarbaεt	Tallit	Tulya
Tullas	Tewwura	Ismekta	Yeddem	Tiyri	Imezwura
Tirza	Tmuṣliyin	Idisan	Ferru	Talwit	Tamusni
Uḥric	Tikli	Isayen	Ibeddi	Ad greṭ	Timlilit

Byan	Yirebraben	Ṭfen	Serwlen	Berra	Rran
Tqereatin	Ḥbsen	Wuzzal	Tnaşliyin	Yeldi	Tiyawsiwin
Inigan	Igerdan	Warrac	Abrid	Tezdeg	Tmuqli
Lqayen	Yewwi	Lḥal	Wudem	Ad theggin	Ad d-fken
Iceyben	Aqeæed	Tiririt	Tejmuyæ	Ara dibegnen	Asrusu
Uwennee	Byan	Txemmimen	Farsen	Almmas	/

II-2-3- 2- Tafelwit25: Awalen inaşliyen n Birbir Tilibizyu.

Awalen inaşliyen n Birbir Tilibizyu					
Azul	Tameddit	Tameggazt	Tuqalin	Yerza	Tmurt
Aṭas	D-yewten	Yenfeḍ	Acemma	Yieeggalen	Tama
Tayeffust	Imṭurfa	Usmekti	Wass	Nemmeslay	Kra
Yiseggasen	D-yezzin	Tendeh	Furar	I yesglan	Maḍi
Aredqal	Jebdey	Dayen	I d-yellan	Uzal	Imdanen
D-yefyen	Ad sbegnen	Ibeddi	Ilemzi	Yettwawten	Ussan
Iæddan	Yerzan	Merra	Tuqalin	Xedmen	Taggara
Yirebraben	Yettwaselḥen	Id-yettwanyan	Rran-d	Yifassen	Yettkemmilen
Alaḥsab	Ineggura	Ineggura	Ueḡal	Sawḍen	Ad d-afen
Nkawi	Id-usan	I yekecmen	Tarbaet	Sawalen	Leqbayel
Id-yettuyalen	Smektayen	T-id-tlufa	Tallit	Unekcam	Aæiwed
Yizenqan	Tiririt	Amenzu	Yulyu	Id-iteddun	Ad neqqim
Zik	Ubeddel	Ad yettaxer	Ad ksen	Ad rren	Wudem
Ciṭ	Berra	Tegnatin	Nettwali	Tamayra	Meqqren
Lferḥ	D isteḡsiyen	Ara teḍru	Ad yesæu	Aseyli	Furar
Yettwarefden	Igerzen	Snecten	Lḡehd	Id-yekkatén	Id-iberḥen
Ursusu	Qqaren	Amḍiq	Ur t-gerrez ara	Tikkelt- nniḍen	Ur yettwassen ara
Ur tettidir ara	/				

Tutlayt n teqbaylit i smersen di Tilibizyu tis4 d tin Birbir Tilibizyu kecmen-d yur-s atas n yimbaddalen am yiretalen d yiwalnuten. Anida-t umdiq tfen wawalen inašliyen deg-s?.



Adlif 04: Afmidi n yinašliyen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu

Uṭunen n wawalen inašliyten i d-semrasen yineymasen n Tilibizyu tis4: 60 n wawalen.

Uṭunen n wawalen inašliyten i yettasmusen di teqbaylit n Birbir Tilibizyu: 186 n wawalen.

S usened yef unefḍimi n wawalen inašliyten d win sexdamen ineymasen n Birbir Tilibizyu s waṭas ma negga-as aserwes yer wawalen inašliyten sexdamen ineymasen n Tilibizyu tis4.

II-2-4- Imyudaf :

II-2-4-1- Tafelwit 26: Awalen imyudaf n Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu:

Awalen imyudaf n tilibizyu tis4

Tadiplumasit n lurup	Yettwasnen s lbenya lmerşuş	Asqamu n lumma
Lfariq Aḥmed gayed	Aṭebbeq n leplan	Yieeggalen n lbiru
Uheggi n yijenyuren	Di lwilaya n tinduf	Tesqamut n caruka
Ukewwen di læsker	Waggur n ut d septembre	Ad xedmen jmiε
Uyerbaz n acebal elumma	Ttawil n tfurmatikt	Tkebbanit n saydal
Temyer n lwilaya	Mmeslayen yef lkalafa	Ad yili ustenyi
Ad yili usenfar astratiji	Temmeslay-d yef tajruba-s	Yella uwennaε n lidara
Ibasanen n waman	Di uktubr zuḡala u εecra	D acu n ddu
Ara yerfden xems-meyya mitr kub	Tkeryas n şşenf n katkat	Yekseb lḡil
Imeiwnen n rradyuwat	Ttawilat n ukcaf	Yessexdamen tiknuluḡiya
Ara d-yilin di tmentac febryi	Asalay ulampi	Ad yeḡḡ later
Tella-d tnebgit n lforum n lmuḡahid	Ad zren s lqerb	Tabla n lemcawrat
Sneeten asaru yef liḡala n ugdud	Tifranin tiberlamaniyin	Umraḡ n rpublik
Taædiyat n lmerruk yef yimaḡbas	Ad ilint swbent	Aneylaf n lumur
Mebla ma fkan-iyi-d sebbat yef wayagi	Ad theggi ccuruṭ	Yellan di tmurt n lpurtugal
Ad d-rren xemsa n tmezyanin klacinku	Tejmuyae n leamma	Yessawed ad iqenneε
Serwlen sselea	Aqeddem n lejridat	Ixedmen lexsarat
Ad jebdey lbal.	Tidukla n lurup	Imezday n lipiyiba
Tamurt n la hulend.	Ad d-smektiy di juin	Aneylaf n lumur n daxel

Ad d-smektiy birbir tilibizyu.	Berra n lqanun	/
--------------------------------	----------------	---

II-2-4-2- Tafelwit 27: Awalen imyudaf di Birbir Tilibizyu

Awalen imyudaf n Birbir Tilibizyu		
Aymis n tmaziyt di birbire tilibizyu	Amacemma di lahsabat	D imeyyaten n yimdanen
Ass-agi n seft di birbir tilibizyu	Rran-d akk leslah	Aneylaf n lumur n daxel
Ter taggara arbeetac n yirebraben yettwaselhen	D ass n temenac di fiberyi	Ad neqqim dima deg yisallen n tmurt
Ad jebdey kan lbal	Amenzu n nubember	Ta bla n lemcawrat
Aneylaf n lumur	Ttawil n lintirnet	Umeraḥ n republic
Yessawed ad iqennee	Ixedmen lexsarat	Ad jebdey lbal
Ad d-smektiy di jwan	Ad d-smektiy birbir tilibizyu	/

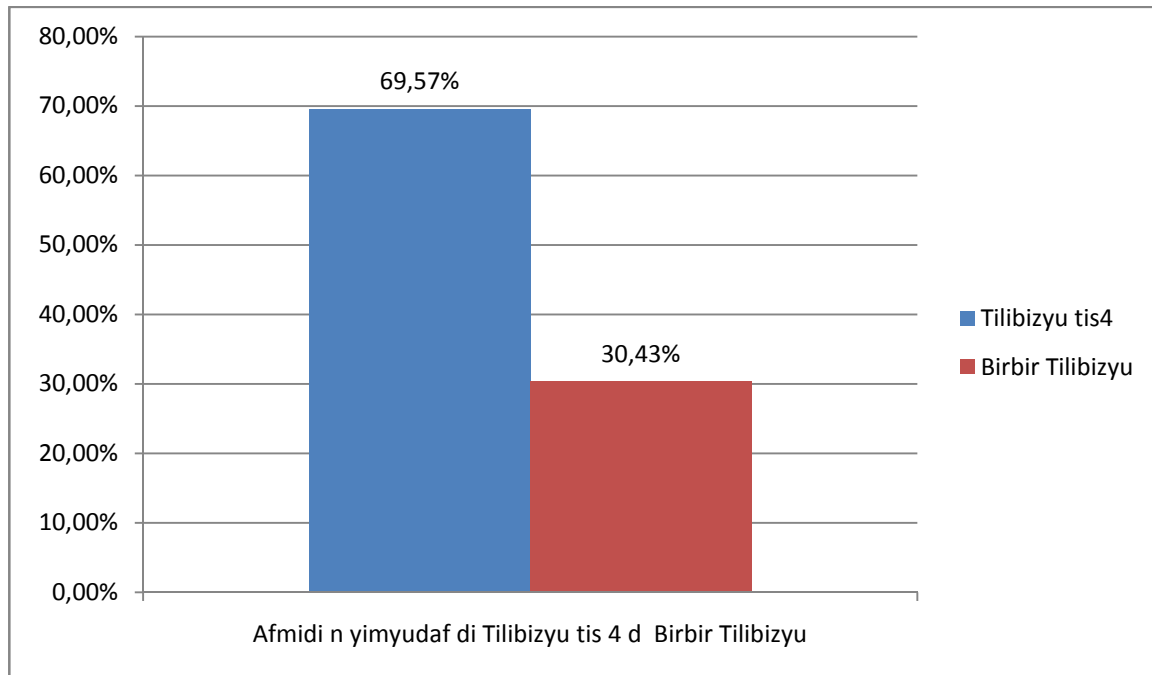
Amyadef smersen ineymasen n Tilibizyu tis4 deg uheggi n yiḍrisen-n sen s teqbaylit d wid d-yekkan s tutlayt n teerabt aya yuḡal yer tsuqilt n yiḍrisen n teerabt yer teqbaylit d lexsas n wawalen s teqbaylit, **Md:**

- Aneylaf n lumur n lmeḡreb
- Ad yili usenfar astratiji
- Ad neqqim dima deg yisallen n tmurt.
- Rran-d akk leslah.

Amyadef smersen ineymasen n Birbir Tilibizyu deg uheggi n yiḍrisen-n sen d wid i d-yekkan si tutlayt n tefransist aya yuḡal yer ureṭṭal n tefransist ilmend n lexsas n wawalen s teqbaylit.

Tafelwit n ufmidi n yimyudaf di tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Awalen imyudaf	Tilibizyu tis4	Birbir tilibizyu
Afmidi n yimyudaf di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu	69,57%	30,43%



Adlif: afmidi n yimyudaf di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

S usenned yef unefđimi n yimyudaf i yettusmersen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu, nufa-d d akken d Tilibizyu tis 4 i isemerssen atas n yimyudaf i d-yekkan si teerabt.

II- 2-5- Irwasen :

II-2-5-1-Irwasen isnilsiyen n Tilibizyu tis 4:

- Aselway n tigduda mass Σebd Elēaziz Butefliqa yuzen tabrat n uhenni i umtil-ines n sirbya ilmend n leid ayelnaw n tmurt.

→ رئيس الجمهورية السيد عبد العزيز بوتفليقة بعث رسالة تهنئة لنظيره الصربي بمناسبة العيد الوطني لبلاده.

→ Aselway n tigduda mass Σebd alēaziz Butefliqa iserbeḥ-as i umtil-ines leid ayelnaw n tmurt-nsen.

- Iwekked-d deg-s yef lxedma d usnerni n wassayen n tegmat.

→ أكد فيه على العمل وترقية العلاقات الأخوية.

→ Isehḥres deg-s yef usnerni n lxedma d usḥbiber yef wassayen n tegmat iten-icerken.

- Di Bruksil yemmeslay ass-a uneylaf n ddula, aneylaf n lumur n berra yef lemɛawna tagraylant.

→ في بروكسل تحدث هذا اليوم وزير الشؤون الخارجية على التعاون العالمي.

→ Yemmeslay ass-a uneylaf n ddula aneylaf n lumur n berra yef lemɛawna gar tmura di tirzas yer Bruksil.

- Timlilit meslayen deg-s yef usnerni lemɛawna gar lezzayer akked tidukla n tmurt n lurup.

→ لقاء تحدثوا فيه عن تعزيز التعاون بين الجزائر و اتحاد الدول الاروبية.

→ Timlilit iten-icerken tessawed yer kra n yigemmad yerzan asnerni n lemɛawna gar tmurt n Lezzayer akked tidukla n lurup.

- Lfariq Aḥmed gayed Ṣalaḥ nmayeb n uneylaf n temḥaddit tayelnawt, imḍebber læsker yella-d ass-a deg uyerbaz ayelnaw n uheggi n yijenyuren di Rewiba.

→ الفريق احمد قايد صالح نائب وزير الدفاع الوطني قائد العساكر كان اليوم في المدرسة الوطنية لتهيئة المهندسين في روية.

→ Yerza ass-a ugraw n Aḥmed gayed Salaḥ nmayeb n uneylaf n temḥaddit tayelnawt d imḍber n læsker yer uyerbaz ayelnaw yettukelfen s uheggi n yijenyuren di Rwiba.

- Di tama taeskrit tamezwarut yella-d yef lmendad n lejmeɛ n yimḍebren yettwakelfen s ukewwen yer yimḍebren n læsker.

→ في المنطقة العسكرية الأولى حضر بمناسبة اجتماع القادة المكلفون بالتكوين لدى قادة العساكر.

→ Isedda anejmuɛ n yimḍebren yettwakelfen s usulley n yimḍebren n læsker di temnaḍt taeskrit tamzwarut.

- Iwekked yef wazal yettak uselway n tigduda imḍebber elayen n læsker.

→ اعد على الأهمية التي يعطيها رئيس الجمهورية القائد الأعلى للعساكر.

→ Isbegen-d azal ameqqran i as-yerra uselway n tigduda imḍebber n læsker.

- S rray i yeddem uselway n tigduda.

→ بالقرار الذي اتخذه رئيس الجمهورية.

→ S rray i yettēf uselway n tigduda.

- S tulya n tewwura n acbal n lumma.

→ بفتح أبواب مدرسة أشبال الأمة.

→ Ad bdun anekcum yer uyerbaz n acebal n lumma.

- Lfariq Aḥmed gayed Şaleḥ ismekta-d s umezruy n tmurt d tegrawla.

→ الفريق احمد قايد صالح ذكر بتاريخ البلد و الثورة.

→ Ismekta-d ugraw n Aḥmed gayed Saleḥ s umezruy n tmurt n Lezzayer d wayen iæddan di tegrawla n 1954.

- Aneylaf n lumur n lmeḡreb d tidukla n tmura taerabin.

→ وزير الشؤون المغربية و الاتحاد الدول العربية.

→ /

- Lbenyan lmarsus.

→ البنيان المرصوص.

→ /

- Tirza tella-d i usnerni n lmeḡhud.

→ اللقاء كان من اجل تعزيز الجهود.

→ Iswi n tirza-s yella-d d asnerni n tzemmar.

- Taswiet i tesædday tdamsa-nney tewjeb fell-aney ad nernu ad nexdem am aktar.

→ الوقت الذي يمر به اقتصادنا يستوجب علينا أن نعمل أكثر.

→ Yewwi-d fell-aney ad nexdem aktar imi taswiet deg wayeg tella tdamsa-nney teweer.

- Ad nsiḡhed ccaruka d tmura-nniḍen iwakken ad nlaḡeq yer unegmu.

→ يعزز الشراكة مع البلدان الأخرى من أجل أن نلتحق بالتطور الذي نأمله.

→ Iwakken ad naweḍ yer unegmu i nebya, yewwi-d lḥal ad nesnerni di ccaruka d tmuranniḍen.

- Nemsefham akked umarray amatu n tudsya tagraylant n tmurt d akken ad nsiḡhed assayen gar tudsaya akked lezzayer.

→ اتفقنا مع المدير العام للمؤسسة العالمية للسياحة على أن تعزز العلاقات بين هذه المؤسسة و الجزائر.

→ Awal i ay-icerken d umarray amatu n tudsa tagraylant n tmarrit yella-d deg-s umesfham yef wamek ara d-yili usiḡhed n wassayen gar tudsa d Lezzayer.

- Di tefriqt akked agrakal.

→ في إفريقيا و البحر الأبيض المتوسط.

→/.

- Takebbanit tazzayrit tasaëudit.

→ المؤسسة الجزائرية السعودية.

→/.

- Teyzi n swaḥel n lezzayer.

→ على طول السواحل الجزائرية.

→/.

- D win ara yeḡyun tamarrit n dixel wara d-ijebden imdanen.

→ هو الذي يحي السياحة الداخلية و يجذب الناس.

→/.

- Asqamu n lumma.

→ مجلس الأمة.

→/.

- S Imendad n uselway n usqamu.

→ بأمر من رئيس المجلس.

→/.

- Iæggalen n lbiru.

→ أعضاء المكتب.

→/.

- Tisqumma idumen.

→ المجالس الدائمة.

→/.

- Lxedma n usqammu.

→ خدمة المجلس.

→/.

- Lebyi aserti.

→ الإرادة السياسية.

→/.

- Ad dmen rray.

→ يتخذون القرار.

→/.

- Lezzayer d tamurt i d-yefkan amelyun d wezgen n yimeyrasen.

→ الجزائر هو البلد الذي أعطى مليون و نصف مليون شهيد.

→/.

- Aneylaf n lyella n waman d twennaqt.

→ وزير الموارد المائية و البيئة.

→/.

- Tura s lemɛawna n uɣlif n ššenɛa nessawed aman ɣer yakk tamiwin.

→ الآن بمساعدة وزير الصناعة وصلنا المياه إلى كامل المناطق.

→ Asiwed n waman ɣer yakk tamiwin n tmurt yella-d s lemɛawna n uɣlif n ššenɛa.

- Tesbed-d yakk ttawilat ilaqen i ufraz n lejridat n yimbuṭiyen d uheggi n ttead-agi akken iwata.

→ هيأت كامل الإمكانيات اللازمة من أجل فرز أسماء المنتخبين والتحصير لهذا الموعد كما يجب.

→ Thegga i ttead-agi akken iwata imi isbedd yakk ttawilat ilaqen i ufraz n ljidat n yimbuṭiyen d wayen akk ilaqen.

- Asqamu n tdamsa n tmetti n tmura taerabin i tabaɛen ɣer tidukla n tmura taerabin.

→ المجلس الاقتصادي و الاجتماعي للبلدان العربية التابعة للاتحاد البلدان العربية.

→/.

- Aṭebbaq n laryuy.

→ تطبيق القرار.

→/.

- Taqacuct n tmura taerabin.

→ قمة البلدان العربية.

→/.

- Tanemhalt n ureṣṣi n wahil n ugraw n leḡnas yedduklen.

→ مديرية ترسيخ البرنامج أعضاء البلدان المتحدة.

→/.

- Aneylaf n tmarrit d sseɛat tiqburin.

→ وزير السياحة و الصناعات اليدوية.

→/.

- Tawriqt sɣur Nawal Hizon.

→ الورقة من إعداد نوال حيزون.

→ Asenfali n usentel s ɣur Nawal Hizon.

- Usiger igmmaɗ i d-yefɣen si caruka.

→ من بين النتائج التي صدرت من الشراكة.

→ Igemmaɗ uɣur tessaweɗ ccaruka.

- Tef temyer n lwilaya n skikda di swaɣel n zaerura.

→ على طول ولاية سكيكدة في سواحل زعرورة.

→/

- Yessers azru n lsas.

→ وضع حجر الأساس.

→/

- Ttawilat n useelem.

→ وسائل الإعلام.

→/

- Lkalafa n ulmus.

→ تكاليف المشروع.

→/

- Tidukla tayelnawt n tlawin tizzayriyin.

→ الجمعية الوطنية للنساء الجزائريات.

→/

- Sawɣen ad d-rren.

→ تمكنوا أن يستعيدوا.

→/

- Berra n lqanun.

→ خارج القانون.

→/

- Seg waṭas n tnaṣliyin n tefriqt.

→ من مختلف الجنسيات الإفريقية.

→ Seg waṭas n tnaṣliyin yellan di tefriqt.

- Ad nili nquma tama n ɣarjbilat.

→ هكذا نكون قد كفيينا منطقة غار جييلات.

→ Ad nili nsekfa-d tamnaḍt n Γar jbilat.

- Ur tcikken ara di tezdeg n tikli ad sneqden s tmuḥli lqayen.

→ لا يشكوا في شفافية التسيير و أن يتمعنوا بنظرة عميقة.

→ Ur tcikken ara deg useddu n lumur akken iwata ad xemmen akken ilaq.

- Tikli yelhan.

→ التسيير الجيد.

→/

- Lḥemla n tefranin.

→ الحملة الانتخابية.

→/

- Aqeddem n lejridat n ureccaḥ i uṭrbbeq n tenqiḍt tis 94 lqanun 10 16.

→ تقديم أسماء المرشحين لتطبيق المادة 94 من قانون 1016

→ Ad senkden lejridat n ureccaḥ i uṭebbeq n tenqiḍt tis 94 lqanun1016.

- Srabes n uylif n dixel d tejmuyae n lɛama lakud tseqamut elayen n tiwki.

→ رجال امن وزير الداخلية و الجماعات المحلية و المجلس الأعلى

→/

- Asrusu n lejridat n yimreḥen.

→ تسليم قائمة المرشحين.

→ Ad mudden lejridat n yimreḥen.

- Aneylaf n ddula d lemɛawna tagraylant.

→ وزير الدولة و التضامن الوطني.

→/

- Di temqeddemt n Breksel.

→ في مقدمة بروكسل.

→/

- Nkenti s tlawin Tizzayriyin.

→ نحن النساء الجزائريات.

→/

- Tteswira-agi icebḥen.

→ هذه الصور الجميلة.

→ D tsawer icebḥen.

II-2-5-2- Arwas asnilsay n Birbir Tilibizyu:

- Kra n yisallen i d-yeffɣen tameddit n wass-agi.

→ بعض الأخبار التي نشرت أمسية اليوم

→ Isallen iy-d-yewwɗen tameddit-agi.

- Aneqqim kan deg wayen yeenan asefugel-agi d usmekti-agi n wass n umeɣras.

→ و نبقى دائما فيما يخص الاحتفال و الذكرى ليوم الشهيد.

→ Dayen deg wayen yeenan asefugel d usmekti n wass n umeyras.

- Settin n yiseggasen umebaeed.

→soixante ans après.

→ Settin n yiseggasen aya.

- Ximuza Yidir d win iwumi tuyal ihi tejmilt.

→ خموزي ايدير هو من يعود له التكريم.

→ Arran-as tajmilt i Ximuza Yidir.

- Ad neqqim dima deg wassayen gar Fransa akked Lezzayer.

→ تبقى دائما في العلاقات بين فرنسا و الجزائر.

→ Ad neqqim deg assayen gar Fransa d Lezzayer.

- Taneylaft n lumur n berra lakud yimdebren n tmurt n Lezzayer.

→la ministère des affaires étrangères avec les responsables de l'Algérie.

→/

- Tendehe tegrawla n sebaetac di furar.

→ اندلعت ثورة سبعة عشر فيفري

→Tagrawla n sebaetac tendeh....

- Ilibiyen d wid i d-ismektan tagrawla-agi.

→ الليبيون هم الذين احيوا هذه الثورة.

→ Tagrawla-agi d tin i d-smektan Ilibiyen.

- Tameyra-agi n setta n yiseggasen yef tegrawla n sebaetac di furar.

→ الاحتفال بستة سنوات عن ثورة سبعة عشر فيفري

→ Tameyra n setta n yiseggasen yef tegrawla n sebaetac di Furar.

- Deg unnar agraylan.

→ في الساحة الوطنية.

→/

- Deg usmekti n wass aɣelnaw n umeɣras.

→ في ذكرى اليوم الوطني للشهيد

→ Asmekti n wass aɣelnaw n umeɣras.

- Tagrawla n sebaɛtaɣ furar i yesglan s lqeddafi.

→ ثورة سبعة عشر التي أدت بالقدافي.

→ Lmut n Lqeddafi tella-d di tegrawla n sebaɛtaɣ Furar.

- Mazal Libya ur tegrrez ara maɟi.

→ مازالت ليبيا غير مستقرة تماما.

→ Ar tura waread tarkid Libya.

- Itikkelt-nniɟen anda ma tellam azul ansuf yis-wen ɣer uɣmis wis sin n tmaziɣt.

→ مرة أخرى أينما كنتم أهلا و مرحبا بكم إلى النشرة الثانية بالامازيغية.

→ Azul wansuf yiswen i tikelt tis snat ɣer uɣmis wis sin.

- Amedya iɟelli yettwanɣa yiwen i wumi sawalen Abu æbdellah.

→ l'exmple hier il est tué un personne qui s'appelle Abu Abeddelah.

→ Iɟelli i yettwanɣa Abu Abeddlah.

- Alaḥsab n yisallen i d-yefka naɣ i d-tefka tneylaft n temḥaddit n tmurt n Lezzayer.

→ d'après les informations qu'il a donné ou elle a donnée la ministère de la défense algérienne.

→ Isallen i d-yefka neɣ i d-tefka tneylaft n temḥaddit n tmurt n Lezzayer.

- Ad neqqim dima deg yisallen n tmurt n Lezzayer.

→ نبقى دائما في أخبار الجزائر.

→ Ad neqqim deg yisallen n tmurt n Lezzayer.

- Deg yizwel n uymis.

→ في عناوين النشرة.

→/

- Dima deg unnar-agi n tsertit.

→ دائما في ميدان السياسية.

→ Deg unnar n tsertit.

- Ad jebdey kan lbal dima di tefrart-agi.

→ الفت الانتباه حول الانتخابات.

→ Ad d-nesmekti kan yef tefrant-agi.

- Wid-ak i d-ibedden mgal-ines yer tefranin-agi.

→ الذين وقفوا ضد الانتخابات.

→ Wid i d-ibedden mgal tefrant-agi.

- Yiwen dya si tama tayefust tametṭarfut.

→ واحد من اليمين المتطرف.

→ Yiwen si tama tayefust tametṭarfut.

- Win i d-yewten s leqseqh.

→ أدان بقسوة.

→ Win yesneqden.

- Nekkni aql-ay mgal.

→ nous sommes contre.

→ Aql-ay mgal ayagi.

- Ilmend n ubeddel n yiæggalen n tejmaet tayelnawt akken i d-nniy mebla ccek.

→ بمناسبة تغيير أعضاء الجمعية الوطنية كما قلت بدون شك.

→ Ilmend n ubeddel n yiεeggalen n tejmaεt tayelnawt.

- Yiwen seg yiεeggalen n yizerfan n umdan n ugraw n tmurt yedduklen.

→ واحد من أعضاء حقوق الإنسان للجمعية الوطنية المتحدة.

→/

- Ad neqqim dima di lurup.

→ نبقى دائما في أوروبا.

→ Ad neqqim di tmurt n lurup.

- Uxxam n lhukuma n tmurt n legniz.

→ قصر حكومة دولة انجلترا.

→/

- Aneylaf amezwaru n lhukuma n Fransa.

→ الوزير الأول لحكومة فرنسا.

→/

- Tmeslayen yef wassayen d tmurt n lurup.

→ Ils discutent sur les relations avec les pays européens.

→ Yella-d useqardec n wassayen iten-icerken d tmurt n lurup.

- Imεebber amezwaru n tkebbanit si tarmisin timeqqranin deg umaεal.

→ المسؤول الأول للشركة من العلامات الكبيرة في العالم.

→ Imεebber amezwaru n tekbbanit gar tikbbaniyin yettwasnen.

- D awrit amezwaru yef qqaru n tkebbanit.

→ الوريث الأول على رأس الشركة.

→ D awrit n tekbbanit

- Amdiq amezwaru n talɣuɣa n tigelda n spanya.

→ المرتبة الأولى للبطولة الوطنية

→/

- Isbegnen ibeddi-n sen yer tama n yilemzi-nni.

→ أبدى وقوفه إلى جانب ذلك الشاب.

→ Isbegnen ibeddi-n sen akked yilemzi-nni.

- Umezruy n umennuy ayelnaw di tmurt n Lezzayer.

→ تاريخ الثورة الوطنية في الجزائر.

→ Amezruy n tegrawla n tmurt n Lezzayer.

- Tmanya u rebɛin n yiseggasen di læemer-is

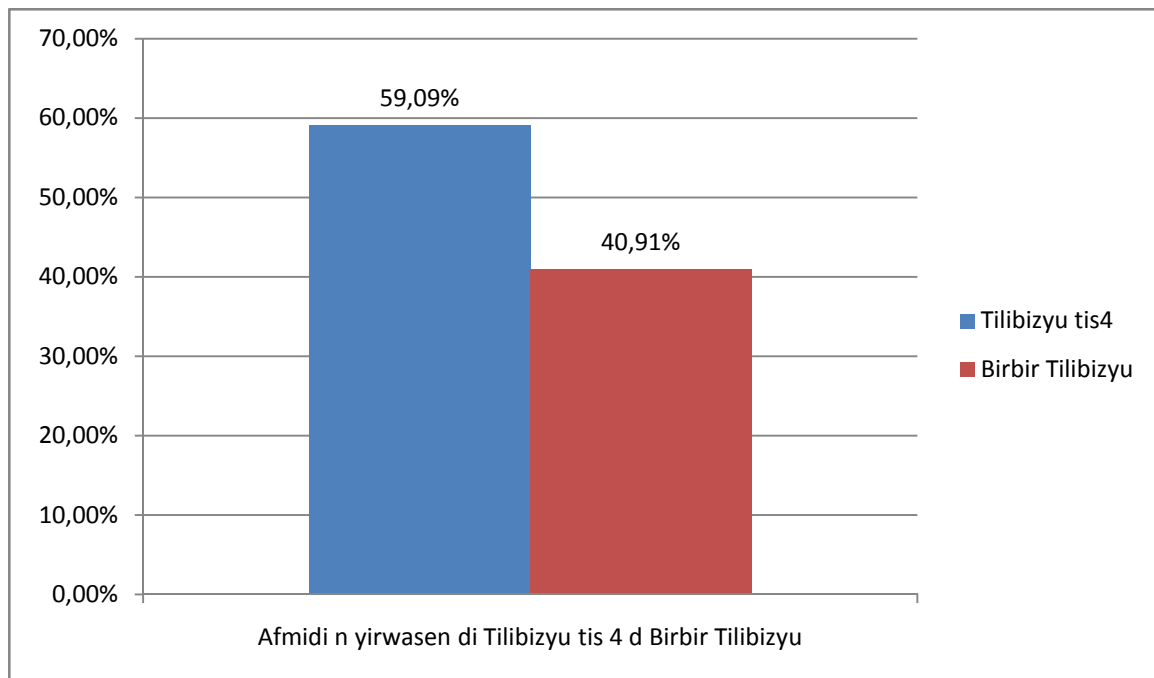
→ ثمانية و أربعين سنة من عمره

→ Yesɛa tmanya urebɛin n yiseggasen.

Irwasen i semrasen di taqbaylit n Tilibizyu tis4 d wid i d-yekkan si taerabt aya yuɣal yer tsuqilt n yiɣrisen n teerabt yer teqbaylit, tikwal txemimen s teerabt ttarun s teqbylit.

Irwasen i yettusersen di teqbaylit n Birbir Tilibizyu d wid i d-yekkan si tutlayt n tefransist, aya yuɣal yer tsuqilt n yiɣrisen n tefransist akken dayen ineymasen llan di tmurt n Fransa, txemmimen s tefransist ttarun s teqbaylit, maca mačči s waɣas imi sexdamen s waɣas irwasen n taerabt, ttexmam-n sen s teerabt d tsuqilt si yiɣrisen n taerabt .

Awalen irwasen	Tilibizyu tis4	Birbir Tilibizyu
Afmidi n yirwasen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu	59,09%	40,91%



Tawalaf 06 : Afmidi n yirwasen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu

Uṭunen n yirwasen yettusmersen di teqbaylit n Tilibizyu tis4: 52 n wawalen.

Uṭunen n yirwasen yettusmersen di teqbaylit n Birbir Tilibizyu: 36 n wawalen.

Irwasen i yettusmersen di teqbaylit n Birbir Tilibizyu d wid i d-yekkan si tutlayt n tefransist, aya yuṭal yer tsuqilt n yidrisen n tefransist akken ḍayen ineymasen llan di tmurt n Fransa, txemmimen s tefransist ttarun s teqbaylit, maca mačči s waṭas imi sexdamen s waṭas n yirwasen n teerabt, ttexmam-nsen s teerabt d tsuqilt si yidrisen n teerabt.

II- 2-6- Isuddimen:

II-2-6-1- Tafelwit 28: Isuddimen n Tilibizyu tis 4.

Isuddimen n Tilibizyu tis4					
Uhenni	Ibeddi	Umtli	Timlilit	Temḥaddit	Ukcaf
Imḍebbar	Imhujar	Uheggi	Lqerb	Tamezwarut	Inaddalen
Ukewwen	Tikli	Lejmeε	Ccuruṭ	Usnerni	Tezdeg
Leqraya	Usqardec	Tidukla	Ureccaḥ	Tirza	Uṭebbaq
Lmeḡhud	Leqdic	Useqreb	Uraqeb	Ferru	Tmuṣliyin
Asrusu	Uwennaε	Usefti	Tamusni	Caruka	Yimeḥbas
Taēdiyat	Unegmu	Aṭebbeq	Tajruba	Uḍman	Tissit

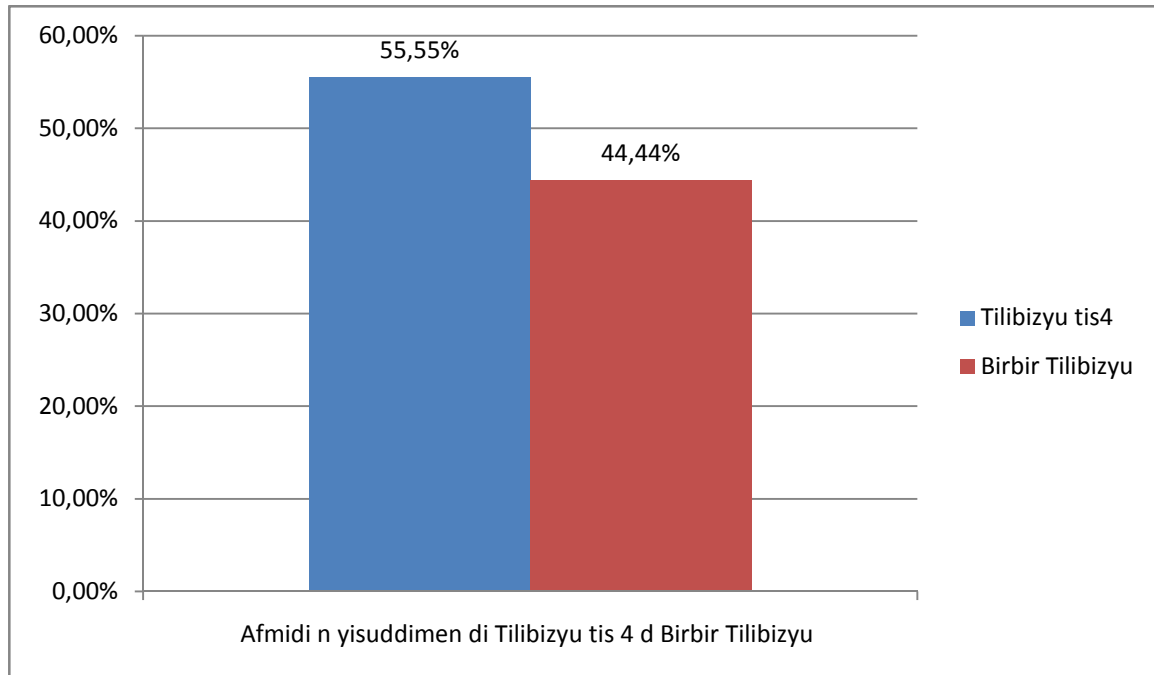
Useddu	Tɣuzi	Leqdic	Useffi	Imezday	Tmezduyin
Lejridat	Imbuɥiyen	Ashal	Afras	Uressi	Isensuyen
Lxiq	Lxedma	Usiwed	Teyzi	Caruka	Lebyi
Şşeneā	Temɣer	Lebni	Imeiwnen	Tnebgit	/

II-2-6-2- Tafelwit 29: Isuddimen n Birbir Tilibizyu.

Isuddimen n Birbir Tilibizyu					
Umezruy	Tuɣalin	Usemkti	Tmesbanit	Ibeddi	Temḥaddit
Ameslay	Unekcam	Tiririt	Lḡehd	Assayen	Ubeddel
Lferḥ	Lḥir	Tudert	Aseyli	Ameqqran	Tameɣra
Ursusu	Tarwa	Tifrat	Tfarka	Temliliyin	Lemcawrat
Izwel	Amdaḥ	Yilmezzen	Tudsiwin	Tidukliwin	Amyurar
Amḥaddi	Inazuren	Tieubja	Amennuɣ	Tirza	Asexdem
Tazla	Ueawed	Tmuɣli	Uxeṭṭi	Smaḥ	Umḥizwer
Umsizel	Tafrant	Lxedma	Tukerḍa	Leqsaḥ	Aeessas
Zḗerb	Imezday	Imeslayen	Tannumi	/	/

Asuddem d ttawil n usulleɣ n umawal senden fell-as ineqmasen di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu, yeṅger abrid i tesnulfawalt i uqabel n lexṣas umawal n teqbaylit.

Awalen isuddimen	Tilibizyu tis4	Birbir Tilibizyu
Afmidi n yisuddimen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu	55,55%	44,44%



Tawalaf07: Afmidi n yisuddimen di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu

Uṭunen n yisuddisen tsemres Tilibizyu tis4: 65 n wawalen.

Uṭunen n yisuddimen tsemres Birbir Tilibizyu: 52 n wawalen.

Alaḥsab n yifmidi smersen ineymasen n Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu deg uheggi n yidrisen-nsen s teqbaylit, Tilibizyu tis4 tufrar-d deg usexdem n yisuddimen s wazal n 55,55% ma nserwes-itt yer Birbir tilibizyu.

II-2-7- Awalen uddisen:

II-2-7-1- Tafllwit 30: Awalen usuddes di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu:

Asuddes n Tilibizyu tis4		
Uymis n setta	Aneylaf n temḥaddit tayennawt n temḥaddit tayelnawt	Lmendad n lejmeec n yimḍeben
Aselway n tigduda	Uneylaf n ddula	Tarbaet n usexdem
Tabrat n uhenni	Aneylaf n lumur n berra	Tarmisin n ukwen

Umtlil n sirbya	Usnerni n lemæana	Yimdebren n læesker
Ilmend n leid ayelnaw n tmurt	Tidukla n tmura n lurupa	Deg awal n tazwara
Lxedma d usnerni n wassayen n tegmat	Nnayeb n uneylaf n temḥaddit	Uyerbaz ayelnaw n uheggi n yijenyuren
Snat n tmura	Imdebber n læesker	Uselway n tigduda
Imedebbar elayen n læesker	Usnerni n læesker	Uselway n tigduda
Lfayda n sin yigduden	Tulya n tewwura n uyerbaz n acebal al umma	Lplan n usnerni n tdamsansent
Sdat n tullas	Aseggas n leqraya	S umezruy n tmurt
Aneylaf n lumur n lmeɣreb	Tidukla n tefriqt	Tidukla n tmura taerabin
Yiwet n terbeet n tmurt n libya	Tidukla n læesker	Uneylaf n temḥaddit n libya
Usnerni n lmeḡhud	Useqreb n tmuɣliyin	Idisan n libya
Ferru n cedda n tmurt	Uneylaf n saeudya n tjara	S lmendad n uneylaf n sseneæ
Deg uḥric n tdamsa	Snat n tmura	Deg uḥric n lminat
Usennaæ n lkayed	Tamurt n lezzayer	Tin n saeudya
Tasqamut n caruka	Snat n tmura	Snat n tmura
Imdebren n snat n tmura	Ugellid n saeudya	I uselway n tmurt n lezzayer
Amelyun d wezgen n yimeɣrasen	Usenfar n usbeddi n luzzin n uşenneæ n ddwa n tikebbanit n saydal	Xemsa uxemsin n yimelyunen n dwawi
Aneylaf n şşeneæ	Aneylaf n sueudya n tjara	Gar snat n tmura
Aneylaf n şşeneæ d lminat	Uneylaf n tjara d usefti	Telatalaf usebeæ n yimelyunen n ddiner
Deg uḥric n tmarrit	Telṭac n yigetṭaren	Lemqer n lwilaya n skikda
Asenfar n tmarrit	Swahel n zaerura	Tayiwant n fel fla
Amekkan n tmarrit	Lwilaya n usamer n tmurt	Kra n wagguren
Teseæ urebein n yisenfaren n tmarrit	Azal n telatalaf urebaemiya uxemsin n yimeṭarḥen	Xemsmeyya ueecrin n yimukan n lxedma
Aṭas n yimukan	Isenfaren n tmarrit	Amekkan-agi n tmarrit
Tasaæudit n usenfali	Lmeya n lxedma	Tamarrit n dixel
Swahel n lezzayer	Ter useggas n zuḡalaf utmentac	S lmendad n uselway n usqamu
Tef yiæeggalen n lbiru ajdid n	Banen yiæeggalen n lbiru	Lmendad n usbeddi tseeæ n

useqqamu		tesquma
Aslway n useqamu	Aslway n useqamu	Ieggalen n lbiruwat
Lxedma n useqamu	Aslway n usqamu	Abrid n lebni n tugdudt-ines
Daxel n tmurt	Ddaw n leenaya n uselway-ines	Ieggalen n wuddus n tefranin
Tezdeg n tikli	Ilmendam n waya	D usqedec n wahilen
Leqdic n tsartit n tugdudut	S uqabel n lxilaf	Aqabel n laryuy
Teyzi n rebea uεecrin n yikilumitren	Ilmend n tefranin n rebea magu	Aqeddem n lejridat n ureccaḥ n uṭebbaq n tenqiḏt
Uyɫif n daxel	Tejmuyae d daxel	Tejmuyae n leamma
Ass n rebea febyi	Kra n yikabaren isertiyen	Ayɫif n daxel
Imezwura n yikabaren	Serabas n uyɫif n daxel	Tejmuyae n leamma
Tasqamut εlayen n tiwki tamument n urqqeb n tefranin	Asrusu n lejridat n yimreḥen	Uheggi n tefranin n rebea magu
Yimḏebren n yikabaren	Ddayrat n tefranin	Aneyɫaf n ddula
Ueiwed n tmuyli	Lejridat n tefranin	Temqeddemt n bruksal
Ttiead n rebea magu	Uḏman n utekki n yiyriben	Tifranin n rebea magu
Tayiwant n tamenraset am n tyiwanin merra n tmurt n lezzayer	Iseddawiyin-nney n lwilaya n tamenyast	Ueiwed n tmuyli n lejridat n tefranin
Uwennae n lidara	Syur uyɫif n daxel	Tejmuyae n leama
Inelmaden n tamenrast	Tagnit n umeslay	D acu n ddur
Ufraz n lejridat n yimbuṭyen	Tayiwant n tamenrast	D uheggi tiead-agi
Ashal n lumur	Tiyiwanin n tmurt	Imezday n tama-agi
Lbiruwat n tyiwanin	Ayɫif n lumur n daxel	Ttawil n tfurmatikt
Uheggi n lejridat n tefranin	Tiyiwant n tmenyast	Useeddi n ttiead
Asqamu n tdamsa n tmetti n tmura taerabin	Yiwen n luzin n uṣeffi n waman	Lmendam n uneyɫaf n tmezduyt
Aneyɫaf n tjara	Taqacuct n tmura taerabin	Tagara n tirza
Amarray amatu n tesqamut tagraylant n tmarrit	Tnemhalt n uressi n ugraw n leḡnas	Llakul εlayen n ukewwen n yisensuyen
Uneyɫaf n tmarrit	Alemmus n ukewwen	Kra n temsal
Uneyɫaf n tmarrit	Umarray amatu n tuddsa	Tagraylant n tmarrit

Aneylaf n lyella n waman	Uđman n lyella n waman	Lwilaya n tinduf
Wařas n lebyur	Imezday n tama	Kra n yisufar n waman
Rebea n yigramen n litrat	Tidukla n tmura taerabin	S umqabel n wahilen
Wass n waman n tissit	Setta n yigramen	Deg wass n waman n tissit
Usselway n tigduda amezwaru	Ccfawat n yilyuyen izzayriyen	xems meyya n mitrkub n waman
Deg wagur n ut	Tama n yar jbilat	Lemeawna n uylif n řřenea
Tlata n waguren	Ařas n tmezduyin	Aneylaf n lyella n waman
Ařru n lsas	Asenfar n lebni	Ařru n lsas
Lfayda n umekkan	Tayiwant n um leesel	Aneylaf n lyella n waman
Luzin n uřeffi n waman	Uxxam n ddunya	Ttawilat n useelem
Uřric n twennađt	Uheggi n lejmae n useggas	Imeiwnen n rradyuwat
Unemhal n ulmus n umebaddel n yisallen n tmura taerabin	Tidukla tayelnawt n tlawin tizzayriyin	Tidukla n twaculin n yimehbas isehrawiyen
Ttawilat n useelem	Umebaddel n yisallen	Tesquma n tmura taerabin
Tesquma n tmurt taerabin	Yizerfan n tmurt n fransa	Tnebgit n lfurum n lmuřahid
Lihala n ugdud ařehrawi	Taediya n lmerruk	Tlata n yiseggasen
Tajriba-s n unadeh n usiweđ n temsalt n useelem tařahrawit	Ugar n temsalt n řehra n umalu	Iřadarmiyen n lwilaya n tlemsan
Ugdud-agi ařehrawi	Yiwen n usaru	Taediya n lmerruk
Tmetti tagraylant	Tama n temsalt n umalu	Xemsa n yirebraben
Tama taeskrit	Rrif n tyiwant n leeřřiba	Lwilaya n tubiret
Xemsa n tmezyanin n klacinku	Azal n tesa n yiqenřaren	Sselea berra n lqanun
Xemsalaf n rritlat n liřuns	Tesa n legrupat n trisiti	Settalaf n tqareatin n tissit
Wařas n tnařliy n ein gezzam	Asalay ulampi n lezzayer	Inaddalen izzayriyen
Usalay ulampi azzayri	Waman n tissit	Amezruy n waddal azzayri
Cciewa n dheb	Azamal n waddal azzayri	Yimdebren n waddal azzayri

II-2-7-2- Tafelwit 31: Awalen uddisen n Birbir Tilibizyu.

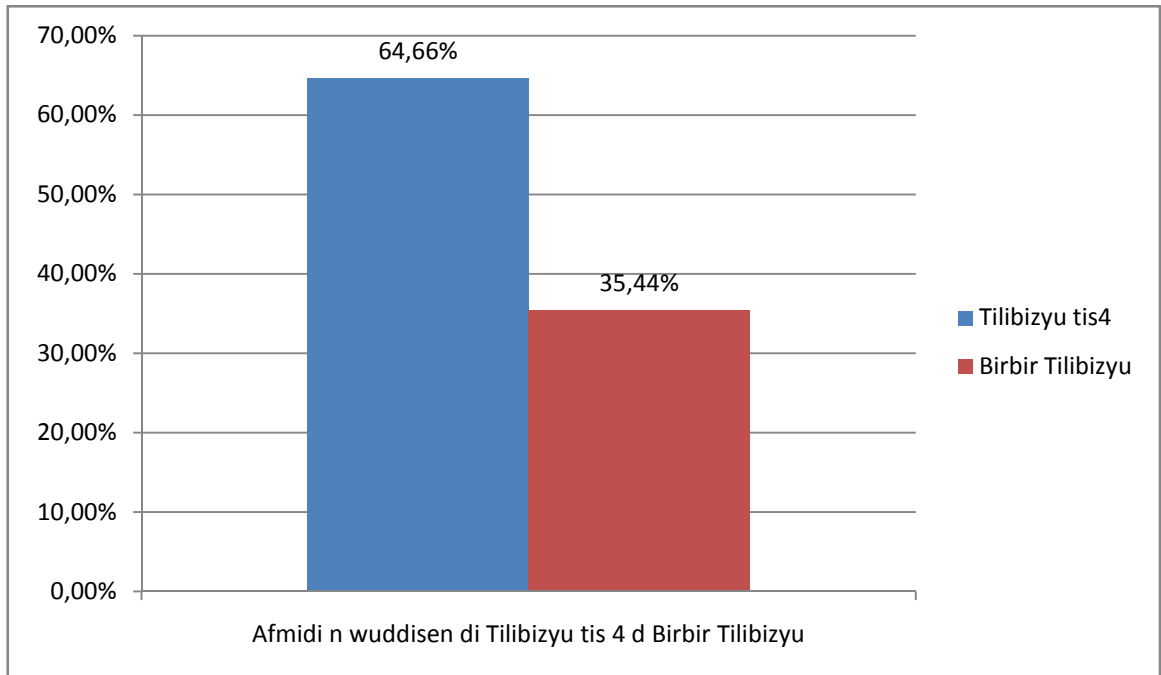
Asuddes n Birbir Tilibizyu		
Tmurt n lezzayer	Ieeggalen n tama	Iyeffusen imetřurfa
Tmurt n fransa	Asmekti n wass	Ass n umeyras

Tegrawla n tmurt	Tagrawla n sbeɛtaɕ	Temdint n pari
D imeyyaten n yimedanen	Tama n yilemzi	Tekriɖt n temsulta
Wass-agi n seft	Umussu n wakraɖ	Iserdasen n leecker
Temnaɖt n tubiret	Tɣiwant n leɛgɣiba	Arbeɛtaɕ n yirebraben
Amussu n wakraɖ	Alaḥsab n yisallen	Taneylaft n yisallen
Taneylaft n temḥaddit	Aseggas n alef	Tarbaet n rebrab
Ass n tmentɛaɕ di fiberyi	Sebea uxemsin n yiseggasen	Aṭas n tlufa
Tallit n unekcum	Izenqan n tmurt	Amenzu n nubember
Ass n umeyras	Aselmad n umezruy	Timqebyar n ccuhada
Yiwet n tallit	Tefrant n tselwit	Tazwara n ddurt
Ciɥ n tmesbanit	Kra n yisallen	Aneylaf n yimjuḥad
Ass n usmekti n yimeyrasen	Tmurt n leqbayel	Tamɖlt n yiwen n uɛeggal
Asrusu n uɖyaɣ amezwaru	Azru amenzu n lsas	Imeqqedmen n fransa
Lezzayer tamannayt	Isallen n tmazya	Izwal n waymis
Urusu n yiserdasen	Wudem n laman	Wudem n talwit
Lumur n tfarka n tmazya	Ṭabla n lemcawrat	Izwel n uymis
Tlemmast n pari	Tama n yilemzi	Takriɖt n yimsulta
Tmesbanit n wass-agi.	D amḥaddi n terbaet tayelnawt n tmurt n fransa.	Asrusu n uɖyaɣ amezwaru
azru amenzu n lsas	/	/

Asuddes d yiwen gar ttawilat n usulleɣ n umawal, senden yineymasen fell-as s waṭas deg uheggi n yiɖrisen-nsen aladya deg usemres n yiwalnuten d talɣiwin n yirwasen n taerabt ur nesei ara talɣiwin s tmaziɣt.

Tafelwit n ufmidi n wawalen uddisen di tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu

Awalen uddisen	Tilibizyu tis4	Birbir Tilibizyu
Afmidi n wuddisen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu	64,66%	35,44%



adlif08: Afmidi n wuddisen di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Uṭunen n yisuddisen smersen di Tilibizyu tis4: 235 n wawalen.

Uṭunen n yisuddisen smersen di Birbir Tilibizyu: 129 n wawalen.

Alaḥsab n yifmiden smersen ineqmasen n Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu deg uheggi n yidrisen-nsen s teqbaylit, Tilibizyu tis4 tufrar-d deg usexdem n yisuddimen s wazal n 64, 66% ma nserwes-itt yer Birbir tilibizyu.

II-2-8- Tamlelit Tangalt:

II-2- 8- 1- Tafelwit32: Awalen n temlelit tangalt di Tilibizyu tis4

Tamlelit n tengalt n tilibizyu tis 4
Yettwassen s lbenyan Imarsus

II-2-8-2- Tafelwit 33: Awalen n temlelit tangalt di Birbir Tilibizyu.

Tamlelit tanglant n Birbir Tilibizyu

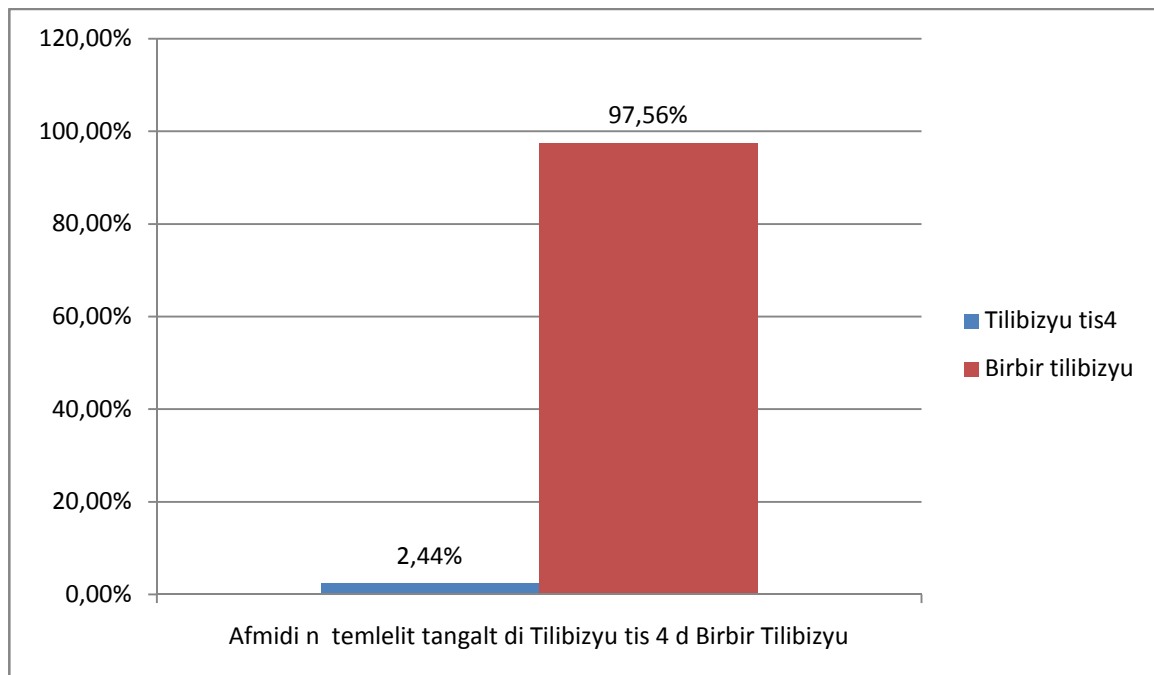
Ass n umeyras ney n ccahid.	Takriđt n yimsulta ney libyuluns pulisyir.	Yiwet n taymisiin ney tkebbaniyin
Ass n umayras ney lajurni nasyunal du ccahid ney lu martir dula ribulisyu.	Anda i d-yenna d akken amnekcama ney la kulunyalizasyu.	Aæawed n tmetlin ney lariyanimasyu.
Kra n yizemzen ney kalku dat.	Ađas n wannayen n yimaziyen ney lidrapu birbir	Tendah tegrawla n 17 di furar ney tettwassen tegrawla n 17 fibrayer
Yerbađ tafrant n tselwit Juska la biktwar final	Netta i d-iberđen s usrusu n yisardasen araben ney larmi arab libyan	Republik
Tidukliwin mgal međyaf ney lizasusyasyu unti rasist	D yimussuyen ladya n yimunana ney sandikat	Mačči kan dayen i yeđran di urni subwa i yellan di libun lyu
Wi iwalan dayen tirmi ney likespiryuns	Isartiyen n tama tazelmađt ama d lisusyalist ama likumunist	Alupik kulujik libir
Ilaq ad yili uxeđti ney la majuriti pinal	Du binwi	Akken yeqqar yiwen unzi tuliruns ziru
Simitr kari	Ayessuk i yetteassan mgal tukarda ney lufis untiflug lulaf.	Tsexdem aæssas-ines ney sun gardkur
Ixeddem yur-s di tdukla n lurup ney lumplwa fiktif	Nnan-d d akken lađsabat ney lisundaj.	Deg wayagi aladya lurupli sur swa.
Rupli iduntitir	Antislam	Akken i d-nniy mebla ccek lakumuniti
Kamel Tarwiđt, Meqran Gasem laked prufisur Sebba Beleid.	Mebla ccek d asentel ney sitan tam.	Wi yettikkin yer Ifurum nasyunal ney tirni tayelnawt.
D win i yuran yiwen udlis yef tudert-ines sitan libr utubyugrafi	Isemma-as sur licuman du pyir	Amussu n wakrađ ney lupirasyu du ratisaj.
Si taddart n ugemmun yer	Yewwi mmi-s Zinddin Zidan	Telli rređba tis tlata ueecrin n

unnar n Fransa, sṭad dufrans.	tabuqalt n umaḍal ney kup dumund.	yidlisen n tmura n tmazya ney ayen yettwasnen lumagrib diliber.
D ayen ara d-yilin azekka di lutel dubil dupari.	Yemmeslay yef umneccam ney yef lu kukulunyalizm.	D taxessart mgal talsa ney krim kuntr lumaniti.
Xas ulamma yerra-asen i lipyi nwar.	Ass-agi n seft di Birbir Tilibizyu.	/

Seg akken ineymasen n teqbaylit ttawin-d isallen-nsen seg tmettiyin i mexalafen ttafen-d uguren iwakken ad sawḍen tiktiwin-nsen i yimdanen aya ittaḡḡaten ad rren lwelha-nsen yer temlelit tangalt laḍya Birbir Tilibizyu s wazal n 97,56%.

Tafelwit n ufmidi n temlelit tangalt di tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Awalen n temlelit tangalt	Tilibizyu tis4	Birbir Tilibizyu
Afmidi n temlelit tangalt di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu	02,44%	97,56%



Adlif 09 : Afmidi n temlelit tangalt di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu

Uṭunen n temlelit tangalt yettusmersen di Tilibizyu tis4: 01 n wawal.

Uṭunen n temlelit yettusmersen di Birbir Tilibizyu: 40 n wawalen.

S usenned yef yigemmad u unefḍimi n tamlelit tangalt i smersent snat Tilibizyuwat tis4 d Birbir Tilibizyu, nufa-d d akken Birbir Tilibizyu tessexdem atas n temlelit tangalt imi tessexdem iwalnuten uddisen d yiḥerfiyen, tsegzay-iten-id s tenfaliyin n tefransist imi atas ur t-nfehhem ara, **Md:**

- Tuṭalin yer umussu-nni n wakrad ney lu ratisaj-nni.
- Takriḍt n temsulta ney libyluns pulisyir.
- Tdukliwin mgal meḥyaf lizasusyasyu unti rasist.

Ma d tilibizyu tis4 ur tsemres ara atas n temlelit n tangalt deg wammud anager yiwen: Lbenyan Imarsus, imi ur nesei ara anamek-is s teqbaylit, dayen i d-twekked massa NOURA MḤANDI di temlilit-nney yid-s awal:" casier judiciaires ur d-nufi ara awalnut-is, nefka-as isem lkayḍ i d-nsuffuy deg uxxam n cree, nseddu-as isem-is s tefransist Le casier judiciaires iwakken medden ad fehmen Anamek-ines."

II-2-8-3- Azal tesse tamlelit tangalt di tutlayt:

Tutlayt n tmaziḡt d tutlayt mazal ur tuddis ara akken iwata lḥal, tesse lexṣas n umawal d ayen tt-yeḡḡan ad tsemres iwalnuten, iwalnuten. Mazal ur lḥin ara akken ilaq medden ur ten-fehhemen ara yef waya ineymasen semrasen tamlelit tangalt s tutlayin tijentaḍin i usegzi n unamek.

II-2-8-3-1-Tamlelit tangalt n taerabt:

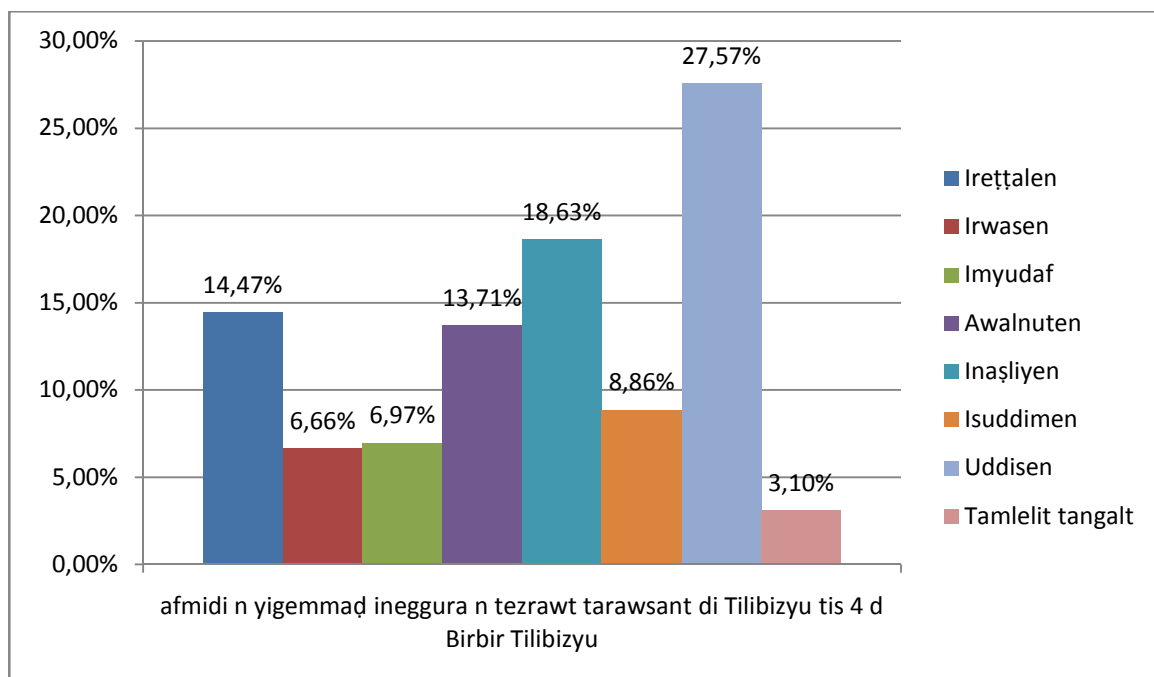
- Ass n umeyras ney n ccahid.

II-2-8-3-2-Tamlelit tangalt n tefransist:

- Ḥalama yerbeh tafrant n tselwit, juska labiktwar final
- Mgal inselmen, untislam.

II-2-9-Tafelwit34: Igemmaḍ ineggura n yifdimi di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Tasleḍt	Igemmaḍ imuta	Inefmiḍi ineggura	Afmidi n Tilibizyu tis4	Afmidi n Birbir Tilibizyu
Ireṭṭalen	191	14,47%	24,08%	75,91%
Irwasen	88	06,66%	40,91%	59,09%
Imyudaf	92	06,97%	39,13%	69,56%
Awalnuten	181	13,71%	56,3%	43,64%
Inaşliyen	246	18,63%	75,61%	24,39%
Isuddimen	117	08,86%	44,44%	55,55%
Uddisen	364	27,57%	35,44%	64,56%
Tamlelit tangalt	41	03,10%	95,12%	04,88%



Adlif 10: Afmidi n yigemmaḍ ineggura n tezrawt tarawsant di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

S usenned yef igemmaḍ ineggura n yinefmidi n yireṭṭalen d yirwasen d yimyudaf d yiwalnuten d wawalen inaşliyen, d wawalen isuddimen d wuddisen, d tamlelit tangalt n

Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu nufa-d d akken anefđimi n wawalen uddisen i yewwin agemmuđ amenzu di teqbaylit n Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu.

II-2-10-Asesmel n yigemmuđ n tezrawin n tilibizyu tis4 d Bérbére Télévision:

Asesmel n Tilibizyu tis4	Asesmel n Bérbére Télévision
1- Iređalen.	1- Tamlelit tangalt.
2- Imyudaf.	2- Inađliyen.
3- Uddisen.	3- Awalnuten.
4- Irwasen.	4- Isuddimen.
5- Isuddimen.	5- Irwasen.
6- Awalnuten.	6- Imyudaf.
7- Inađliyen.	7- Uddisen.
8- Tamlelit tangalt.	8- Iređalen.

Di tezrawt n Bérbére Télévision nufa-d d akken tamlelit tangalt d wawalen inađliyen d yiwalnuten i yetđfen imeđqan imenza ma d Tilibizyu tis4 d iređalen, imyudaf d wawalen uddisen i yetđfen imeđqan imenza.

S usenned yef tfelwit n usesmel Bérbére Télévision tsemres awalen inađliyen d yiwalnuten d temlelit tangalt swađas, ma d Tilibizyu tis4 tsemres ađas n yiređalen, imyudaf d yirwasen.

Ixef wis krad: Taseddast

III- Taseddast

III-1- Isemmeden

III-1-1- Tiwuriwin n yisem:

III-1-1-1- Asemmad n umeskar/ imsegzi:¹

Md : - Inigi yef wayen i xedmen **inaddalen** izzayriyen di leqdicat igraylanen.

- Smektayen-t **izzayriyen**.
- Yettidir **ugdud**.
- Tewwi **lezzayer** timunent.
- Tendeh **tegrawla** n libya.

III-1-1-2- Anamal n usentel : ²

Md: - **Læsker** ass-a nyan.

- **Aselway** Frunswa Hulund d win yellan iḍelli di tmedint n ibrisan.
- **Iḡadermiyen** n lwilaya n tlemsan.
- **Asmekti**-agi d win d-yellan di merra tamiwin.

III-1-1-3- Asemmad usrid:³

Md: - ad nebdu **aymis-agi**.

- Ad d-yejmeε **izelmaḍen**.
- Yelli-d ass-a **tiwwura-s**.
- Wa nsiḡhed **ccaruka** d tmura nniḍen.

III-1-1-4- Asemmad arusrid:⁴

Md: - Ad drey tiyri i **tmetti**.

- Timdinin-agi i d-yezzin i **temdint** n pari.

¹ Nait Zerrad Kamel, «Tajerrumt n tmaziḡt tamirant (taḡbaylit) II Taseddast», Ed Printed in Algéria, 1996, p. 21.

² Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p. 24.

³ Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p. 25.

⁴ Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p. 26.

III-1-1-5-Asemmad agensay:¹

- Md:** - yeyra **leqraya** taelayant. (hc)
- Inuda **anadi** lqayen.

III-1-1-6- Asemmad s tenzeyt: ²

- Md:** - D asenfar-nniđen **i tyuzi**.
- Llan sin yiswiyen **s wazal**-nsen.
- Ad neqqim dima **deg yisallen** n tmurt n lezzayer.
- D ađen yemmeslay-d **yef wahl**.

III-1-1-7- Asemmad n yisem:³

- Md:** - Luzin **n useffi**.
- Yessers uselway **n tigduda**.
- Taneylaft **n tmeđaddit**.
- D ameslay yef unnar **n umezruy**.

III-1-1-8- Asemmad ilelli: ⁴

- Md:** - Azul fell-awen, **tameddit**-nwen d timgarezt.
- Rran-d **iđelli** azal n ecra n yiqenđaren n lkif.
- Lyunal řuram i yellan **zik** d amyurar.

III-1-1-9- Asemmad n tesmekta:⁵

- Md:** - rran-d **xemsa n tkeryas** n řřenf n kat kat.
- Luzin i d-yessufuđen **tamenlaf** mitrukub.

¹ Nait Zerrad Kamel, «Tajerrumt n tmaziđt tamirant(taqbaylit)II Taseddast», Ed Printed in Algéria, 1996, p.27.

² Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p. 29.

³ Imarazen Moussa, «Elément de morphosyntaxe kabyle», Edition el-Amel, 2014, p. 143.

⁴ Nait Zerrad Kamel, «Tajerrumt n tmaziđt tamirant(taqbaylit)II Taseddast», Ed Printed in Algéria, 1996, p. 28.

⁵ Nait Zerrad Kamel, Idem.

Tamawt:

- Llan atas n yisemmeden n tmaziyt:

- 1) **Asemmad n umeskar(imesgzi):** nettaf-it-id s usteqsi "Anwa?" d win i ixedmen tigawt.
Yal ass yettili yer waddad amaruz.
- 2) **Asemmad n yisem:** nettaf-it-id s usteqsi "n wacu?" , "n wanwa?"
- 3) **Asemmad usrid:** nettaf-it-id s usteqsi "acu?", "anwa?", d isem yettili yal ass yer waddad ilelli.
- 4) **Asemmad arusrid:** nettaf-it-id s usteqsi n "iwumi?" ney "iwacu?", d isem yettili yal ass yer waddad amaruz.
- 5) **Asemmad n usentel:** d isem yis i tbeddu tfyirt, yal ass yettili yer waddad ilelli.
- 6) **Asemmad agensay:** d isem i d-yettwasudmen seg umyag.
- 7) **Asemmad ilelli:** yettili-d s useteqsi "melmi?".
- 8) **Asemmad n tsmekta:** (d ayen yeenan uđunen), nettaf-it-id s usteqsi "ađal?".

III-2- Imqimen iwşilen**III-2-1-Amqim awsil n umyag: (d twuri-s)¹**

→ nexdem-it: d amqim awsil, **tawuri-s:** d asemmad usrid.

→ifka-asen: d amqim awsil, **tawuri-s:** d asemmad arusrid.

III-2-2-Amqim awsil n yisem:²

→ddur-ines (amqim awsil n yisem)/ **tawuri-s:** d asemmad n yisem: ddur n **ttawilat** usaalem.

→yemmeslay-d yef wahil-ines (amqim awsil n yisem)/ **tawuri-s:** d asemmad n yisem.

III-2-3-Amqim awsil s tenzeyt:³

→tuget **deg-sen** (imdanen yettwanyan):amqim awsil s tenzeyt

Tawuri-s: d asemmad s tenzeyt

→ad ddun **yid-s** (d Makru): amqim awşil s tenzeyt.

¹ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziyt», Ed Richa elsam, 2010,p.

² Imarazen Moussa, «Elément de morphosyntaxe kabyle», Edition el-Amel, 2014, p. 132.

³ Mammeri Mouloud, «Tajerrumt tmaziyt (tantala taqbaylit)», Editions Bouchene, Alger, 1990, p.38.

Tawuri-s: asemmad n tenzeyt.

III- 2-4- Amqim awsil n usemmad usrid:¹

→ Ad **ten**-yessiweđ (ad yessiweđ ibasanen n waman.)→ amqim awsil n usemmad usrid

Tawuri-s: asemmad usrid.

→ Ad **aken**-ğğey.→ amqim awsil n usemmad usrid.

Tawuri-s: asemmad usrid.

III-2-5- Amqim awsil n usemmad arusrđ:

→ Ad **ak**-inin.→ amqim awsil n usemmad arusrđ

Tawuri-s: asemmad arusrđ.

→ Mi ara **sen**-tiniđ.→ amqim awsil n usemmad arusrđ

Tawuri-s: asemmad arusrđ.

III-3-Imattaren

III-3-1- Amattar²: d awal i yis tettren medden tayawsa.

- 1) D **anta** nkawi-nsen?.
- 2) D **anwa**-ten? D anta nkawi-nsen?.
- 3) D **ansa** dayen i d-usan yismawen-nsen?.
- 4) Amek twalin d **wacu** txemmimen isdawanen-nney n lwilaya n tamenyast?.
- 5) Dacu ttrağun **seg**-sent?.
- 6) D **acu** n ddur izemren ad seun **seg**-nsent?.

¹ Ben Seddira Belkassam, «Cours de langue kabyle (grammaire et versions)», Adolphe Jordon, Alger, 1887, p. 106, 107.

² Mammeri Mouloud, «Tajerrumt tmaziyt (tantala taqbaylit)», Editions Bouchene, Alger, 1990, p. 49.

Tamawt:

Nezmer ad d-nefk isteqsiiyen s yimattaren yemxalafen: (hc)

- 1) **Acu ney d acu, seg acu** (quoi, d'où)¹ ?
→ **d acu** nwuguren i d-ttemagaren yilmezyen?
- 2) **Acimi, ayen, acuyer, amek** (pourquoi, comment)²
→ **Acimi** ur d-yelli ara uwellah n yilmezyen ?
- 3) **Anida, sani, aniyer** (ou)³ ?
→ **sani** i teddun lecçal ?
- 4) **ačhal** (combien) ?
→ **ačhal** n leslah i d-rran?
- 5) **Anwa, anti** (le quel, la quelle) ?
→ **Anwa** amussu ara đefren ?

III-4- Azal n "d" di tefyirt :

Tafelwit 01: imedyaten n wawalen ibeddun s'D'

D n tilawt	D + umskan	D + arbib	D + yisem
D asenfar. D tagara.	D tin. Dagi.	Kra ur yelli d amaynut	D aslaymay. D imđebber.
D + amđan	D+d tasyunt n tuqqna	D+d tzelya n tnilla	
D yiwet n tmesbanit.	Irgazen-nniđen d tdukliwin. Taýlist d war taýlist.	Ad d-nesfaydi s tajruba. Rran-d xemsa n tkeryas.	

¹ Mammeri Mouloud, «Tajerrumt tmaziyt (tantala taqbaylit)», Editions Bouchene, Alger, 1990, p. 51.

² Mammeri Mouloud, Op-cite, p. 50.

³ Hadadou.M.A, «Le guide d la culture kabyle», in France Labalerry, Mars 2000, pp. 236, 237.

Azal n "d" di tefyar:

"D" yesea ukuz(04) n wazalen di tefyirt:

1) **D n tilawt¹: D tixessarín.**

Deffir n yisem: D imyuraren.

Deffir umeskan²: Dwin i d-yemmeslayen.

Deffir n urbib³: Tameddit-nwen d tameggazt.

Deffir n umđan⁴: Dimeyyatenn yimedanen.

2) **"d" d tasyunt n tuqna⁵ yettili ger sin n yismawen:** tađawact n yisallen yef lwađda d wezgen.

3) **"d" d tazelya n tnila⁶ yettilin deffir neđ sdat n umyag uyur teqqen s tezdít:** ayen i d-isebganen

III-5- Tiwsatin n tefyar di tmaziđt

Llant krađ(03) n tewsatín n tfeyar di tmaziđt :

Tafyirt taddayt tumyigt⁷: Iruh.

Tafyirt taddayt tarumyigt: D aslaymay.

III-5-1-Tafyirt tađerfit:

III-5-1-1- Tafyirt tađerfit tumyigt:

D azamul n waddal azzayri.

D tagara n uymis-agi.

¹ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziđt», Ed Richa elsam, 2010, p.16

² Imarazene Moussa, «Elément de morphosyntaxe kabyle», Edition el-Amel, 2014, p. 114.

³ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziđt», Ed Richa elsam, 2010, p.17.

⁴ Imarazene Moussa, «Elément de morphosyntaxe kabyle», Edition el-Amel, 2014, p. 114.

⁵ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziđt», Ed Richa elsam, 2010, p.18.

⁶ Cherief Karim, Idem.

⁷ Nait Zerrad Kamel, «Tajerrumt n tmaziđt tamirant(taqbaylit)II Taseddast», Ed Printed in Algéria, 1996, pp.79, 80, 81.

III-5-1-2- Tafyirt tađerfit tarumyigt¹:

Tirza s wazal-is yer yakk tamiwin n tmurt.

Leesker ass-a nyan xemsa n yirebraben.

Asqamu n tdamsa n tmetti n tmura taerabin.

III-5-2-Tafyirt tuddist:² tebđa yef sin n yisumar qnent s tseyunin:**III-5-2-1-Tisyunin n yiswi:³**

- Aneylaf n lyella n waman w yesseşres **akken** ad yili useddu ifazen i lyella-agi.
- D asenfar-nniđen i tyuzi **iwakken** ad jebden aman.

III-5-2-2- Tisyunin n tuqqna (tayuni):⁴

- Rran-d xemsa n tkeryas n şşenf katkat **akked** nnig n xemsalaf n litrat lişens
- Timlilit-agi d tin yesean azal..... nutni s tlawin tizzayriyin **akked** tdukla n tlawin tizzayriyin.

III-5-2-3- Tisyunin n tmentilt: ⁵

- Mel-ağ-d kečč **imi** tessneđ.
- Yerfa **acku** ur yufi ara lebği-s

III-5-2-4- Tisyunin n tewtilt:⁶

- **Ma** tram, ad dduğ.
- **Lukan** sliğ, ad ruğey. (h.c)

¹ Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p.82.

² Nait Zerrad Kamel, Op-cite, p. 91.

³ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziyt», Ed Richa elsam, 2010, p.57.

⁴ Mammeri Mouloud, «Tajerrumt tmaziyt (tantala taqbaylit)», Editions Bouchene, Alger, 1990, p.96.

⁵ Cherief Karim, «Timsirin n tjerrumt n tmaziyt», Ed Richa elsam, 2010, p. 57.

⁶ Cherief Karim, Op-cite, p.58.

III-5-2-5- Tisyunin n wakud: ¹

- Aheggi n leđrida n tefranin d win yettkemmilen **armi** d ass n tnin u æcrin deg waggur-agi deg-i nella.
- **Asmi** tendeh tegrawla

III-5-2-6- Tisyunin n uqbal:²

- Lezzayer tettkemmil abrid n lbni xas **akken** ayen i d-yettilin.

III-5-2-7- Tisyunin n usemmad ađerfi:³

- Aylif n dixel ad isealem **belli** ad dduklen.
- Isallen nnan-d **d akken** yella-d ueqal n wid yettwanyan.

III-5-2-8- Tisyunin n unalkam:⁴

Iđadarmiyen xedmen **akken** ad seđbibren yef tudert n yimdanen. (hc)

Tamawt:

Sumata ineymasen deg tira n yiđrisen-nsen sxedmen tifyar tuddisin, akken sxedmen tifyar tiđerfiyin, ma d taddayin ur sexdamen ara.

III-6- Amayun⁵

III-6-1-Leşnaf n umayun:

Tafelwit 02: leşnaf n umayun.

Amayun n yizri ilaway	Amayun n yizri ibaway	Amayun n wurmir ađerfi	Amayun n wussid
Wid yewten.	wid ur d-newwi,	Win ara yeksen.	D win yettkemmilen.
Wid i d-yegren.	wid ur d-neggi,	Win ara d-yehyun.	Wid yettafranen.
Win yeqlin.	wid ur neqli,	Wa ara d-ijebden.	Wid i d-yeqqaren.

¹ Cherief Karim, Op-cite, p. 56.

² Cherief Karim, Op-cite, p. 57.

³ Cherief Karim, Op-cite, P. 56.

⁴ Cherief Karim, Op-cite, p. 58.

⁵ Ben Chaouch Lynda, «Taseftit n tmaziyt (timsirin, iluyma d useyti-nsen)», Ed tira cite Remla, Ighil ouazoug Bgayet, 1998, pp. 35, 36.

Win i d-yennan. Wid i ieeddan.	wid ur d-nenni, wid ur neawed, wid ur nettkil ara, ur nettafran ara, ur neqqar ara, ur nettaru ara, ur d-nessufuy ara, ur d-nettmeslay ara, ur nettwassen ara,	Ibasanen n waman ara irefden. Imeiwnen ara d-yilin.	Iqudas i yettawin. Luzin i d-yessufuyen. Asaru i d- yettmeslayen, Taddart i yettwasnen.
-----------------------------------	--	---	---

Llan xemsa (05) n leşnaf n umayun di teqbaylit:

1) **Amayun n yizri:**

Yettaley: wid, win, tin, tidak+ i + y (afeggag) ten

Md: Dwin i yellan.

2) **Amayun n yizri ibaway:**

Yettaley: wid + ur n (afeggag)

Md: wid ur neyli.

3) **Amyag n wurmir aherfi:**

Yettaley: win+ ara y (afeggag) n

Md: D win ara yellin

4) **Amayun n wurmir ussid:**

Yettaley: win/tin/wid+ i+ y (afeggag) n

Md: Wid i d-yeqqaren

5) **Amayun n wurmir ussid ibaway:**

Yettaley: win + ur+n(afeggag n wurmir ussid)+ara

Md: Win ur d-neqqar ara

III-7-Amyag amagnu d yisem amagnu

III-7-1-Amyag amagnu:¹

Ad yemmeslay→ ameslay

Ad nesnerni→ asnerni

Nyan→ timenɣiwet

Serwlen→ aserwel

Hebsen → aħbas

III-7-2- Isem amagnu:²

Tirza→ yerza

Ibeddi→ bedd

Tɣuzi→ ɣez

Aşeffi→ şeffi(empr)

Asuleɣ n yisem n tigawt yettili-d s usemres n yizwiren "a" d yidfiren "w" .

Asemres n yimyagen imagnuyen d yismawen imagnuyen yella-d ilmend n yinedruyen d tigawin yellan u d iswi ɣef wayef ttazalen fell-as ineymasen i usiweđ -ines i yimsefliden.

III-8- Timezra n yimyagen³

Tafelwit 03: llant ukuz n tmezra di teqbaylit.

Izri ilaway	Urmir aħerfi	Urmir ussid	Anađ
Yerza,tendeh, xedmen, rran-d, serwlen,nyan,ifka	Ad d-sbegnen, ad d-inin, ad nekcem, ad aken-ğğey, ad tesɛu,	Yemmeslay, nexddem, tesɛedday.	Mmeslay, Xdem, Sɛeddi. (berra i wammud)

¹ Ben Chaouch Lynda, «Taseftit n tmaziyt (timsirin, iluyma d useyti-nsen)» , Ed tira cite Remla, Ighil ouazoug Bgayet, 1998, p. 21.

² Ben Seddira Belkassam, Cours de langue kabyle (grammaire et versions), Adolphe Jordon, Alger, 1887, p. cxcv III.

³ Ben Chaouch Lynda, « Taseftit n tmaziyt (timsirin, iluyma d useyti-nsen) », Ed tira cite Remla, Ighil ouazoug Bgayet, 1998, p. 25.

sawđen, nernant, nexdem, sawđen,	ad d-teslem, ad yili nesnemi, ad d-smektiy, ad d-nesfaydi ad neqqim, ad nsiweđ, ad grey, ad zren, ad nexdem, ad nlaheq.		
-------------------------------------	--	--	--

Llant ukuz(04) n tmezra n umyag:

1) **Izri ilaway:** - d win i d-yemmalen tigawin yeđran

Md: nyan, xedmen, tendeh tegrawla

Temmal-d iswiyen yettwaxedmen, **amdya:** sawđen....

2) **Urmir aherfi:** Yemmal-d tilawt

Md: Ad neqqim, ad d-teslem, ad nekcem

Yemmal-d iswiyen uyur ara siwđen

Md: Ad nsiweđ, ad nlaheq, ad ilin waman

3) **Urmir ussid:** yemmal-d tigawt nexddem yal ass

Md: Nxeddem, tesedday

4) **Anađ:** Yemmal-d asendeh

Md: xdem

Sumata deg yiđrisen n tyamsa yella-d usexdem n yizri d wurmir aherfi swađas ilmend n usiweđ n yisallen i yimsefliden ama d yinedruyen ama d isenfaren ara yettuxdmen.

Tagrayt:

Taseddast n tmaziyt d tin yef wayef bnan yiđrisen akken byu tella tewsit-nsen; d ayen icudden yer tewsit n tefyar, imyagen, ismawen d wannawen yettusersen deg yiđrisen n tyamsa d tmezra yettusersen, u gar tucediwın xedmen inaymasen deg iđrisen n tyamsa arwas aseddasan d tucediwın n tira n tmaziyt yef kra n yiđrisen n tyamsa yettwarun syur-sen iy-d-tefka massa Noura Muđendi.

Ixef wis ukuz: tarrayt n usestan

Tazwart:

Asentel yer wayef neqdec nebna-t yef userwes n teqbaylit gar snat n tilibizyuat tis 4 akked Brtv, anida nesleđ taqbaylit deg wammud-nney, nufa-d d akken tessea uguren deg wayen yeenan Amawal d tseddast deg wayen yerzan yer yiretalen i semarsen yineymasen s wařas, d wuguren di tsuqqilt si tutlayin-nniđen yer teqbaylit d wamek i d-yella usexdem n wawalnuten. Negga adiwni d yinelmaden iwakken ad d-nesukkes ma wwin-d s lexbar yef laxeřasat-agi d tmuyli-nsen yef wamek ara d-yili ferru n wuguren-agi tettmager teqbaylit di tyamsa.

IV-Tarrayt n usesten¹ :

- Anwa i testeqsad ?

→Asestan s udiweni d win i nexdem d yinelmaden n tesdawit n Mouloud Meemmeri n ugezdu n tutlayt n tmaziyt.

- Gef wacu i ten- tseqsad ?

→Nesteqsa-ten yef wamek ttwalin taqbaylit i semrasen yineymasen di tilibizyu tis4 d tin semrasen ineymasen n birbir tilibizyu.

- Amek i ten-tseqsad ?

→Myal anelmad yerra-d yef yisetaqsiyen akken ttemsedfaren.

- D acu-ten wannawen n yistaqsiyen i sen-tefkid?

→Asestan d azgen usrid anida anelmad ad d-yerr yef yisteqsiyen akken i as-yehwa, s wawalen kan ney s tefyar.

IV-1- Igemmad n wid yettwalin tilibizyu tis 4 d Brtv:

- Amđan n yimsulya yettwalin Tv4: 05.

→ wid yettwalin Brtv d Tv 4: 03.

→wid ur yettwalin ara Brtv: 02.

¹ Dorslaer Jacques, Méthodologie pour réaliser un travail de fin d'études, Edition C.R.I.D, Rue valduc Bruxelles, 2002, pp.53, 62, 70, 77.

Tafelwit01: afmidi n wid yettwalin tilibizyu tis 4 d Brtv.

	Wid yettwalin Tv 4	Wid yettwalin tv4 d Brtv	Wid ur nettwali ara Brtv
Uṭunen	05	03	02
Afmidi	50%	30%	20%

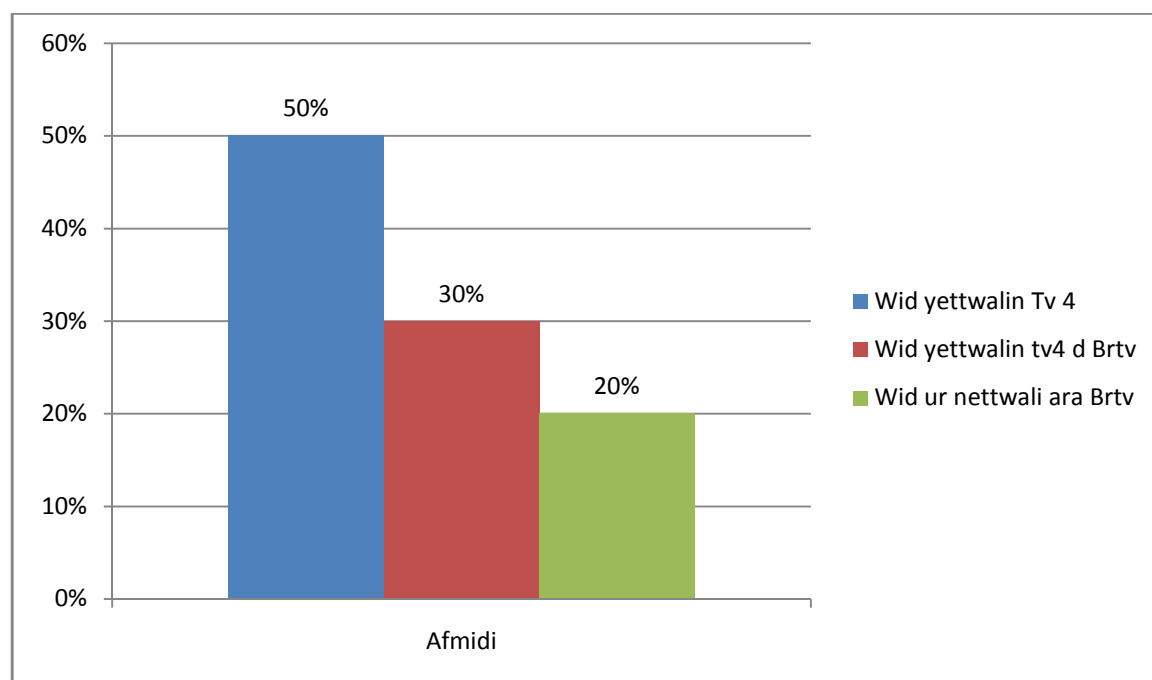
S usened yef tfelwit n wid yettwalin tilibizyu tis 4 d Brtv nufa-d:

→Afmidi n wid yettwalin tilibizyu tis 4: 50%

→Afmidi n wid yettwalin Tv4 akked Brtv: 30%

→Afmidi n wid ur nettwali ara Brtv: 20%

S waya Tilibizyu tis 4 ittwalin yimsulṣa s waṭas yef Birbir Tilibizyu.



Adlif n ufmidi n wid yettwalin Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.

Tawalaft-agi tsebgan-d d akken Tilibizyu tis 4 i ttwalin yimsulṣa s waṭas.

IV-2- Iswi n usesten s udiwni:

Isestanen s udiwni i nefka i yinelmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziṣt yella-d i wakken ad nzer aswir n teqbaylit di tṣamsa yer yimsefliden, lexṣas tesa d tuḍḍiwin xedmen ineymasen deg uheggi n yiḍrisen-nsen, d acu n ttawilat iwalan laqen i lebni n teqbaylit i wid tt-yettwalin imi tayewwalt teqqen ger umazan d unermas.

Tafelwit02: asenked n yimsulya.

Isem n twacult	Isem amezyan	Tuzzuft	Leemer	Tamnaḍt
Adawan	Σebdel yani	Argaz	23 n yiseggasen	wagennun
Mallek	Saeid	Argaz	25 n yiseggasen	Larbea n at yiraten
Kasel	Kamilya	Tameṭṭut	20 n yiseggasen	Mεateqa
Buciban	Fatiḥa	Tameṭṭut	26 n yiseggasen	Tadmabt
Ġellid	Ṭawes	Tameṭṭut	23 n yiseggasen	Meqlae
Bencaban	Buelam	Argaz	27 n yiseggasen	At waeban
Ḥaman	Siham	Tameṭṭut	23 n yiseggasen	Larbea nat yiraten
Maḥetut	Tiziri	Tameṭṭut	20 n yiseggasen	Makuda
Semmani	Lahna	Tameṭṭut	26 n yiseggasen	wagennun
Raslma	Radiya	Tameṭṭut	21 n yiseggasen	Iwaḍiyen

Ha-tt-a ḡur-wen ṭḥawact d-negmer ḡer yinelmaden d-yerran ḡef yiseḡsiyen n usastan :

Tazrawt n teḡbaylit di ṭḡamsa tebna ḡef snat n tilibizyuwat, tis4 d tin birbir tilibizyu, anida kra n yinelmaden n ugezdu-nney iwumi nefka asastan fkan-d azyan ḡef wahlien i d-ttawint snat n tilibizyuwat tilibizyu tilibizyu tis4 i yisean lexṣas n wahilen aladya ayen icudden ḡer tujya d tussna d yimselya, ma yella d Birbir Tilibizyu tesa ahilen-is llan s trumit d teḡbaylit, wufan-d ṭuqten wahilen n teḡbaylit(tujjya, idles, tizlatin n teḡbaylit n zik), ma dayan icudden ḡer umawal n teḡbaylit, wehhan-d yinelmaden ḡef yireṭṭalen yeččan taḡbaylit n wass-a anida i d-nnan d akken tilibizyu tis4 tsemras ireṭṭalen n teerabt d birbir tilibizyu

yessmrassen iretṭalen n tefransist akken dayen nnan-d xuṣṣen wawalen inaṣliyen di tilibizyu u di tmetti imi aya yuṣal yer usexleḍ n tutlayin, u lexṣas n useħbiber yef tutlayt d yineymasen ur yrin ara tamaziyt, akken dayen ḥṣan d akken aṭuqet n yiretṭalen yuṣal yer usuqel si tutlayin-nniḍen. Ma yef wayen yerzan iwalnuten nnan-d ur ten-fhemmen ara imi ur lħin ara di tmetti, u fkan-d tifat i usnerni n tmaziyt, ineymasen ad nadin deg uħric-a n tmaziyt, ad yili usenulfu s usenned yef wawal-nney s usexdem n ttawilat n usuley n umawal (s yidfiren d yizwiren), wa d-yili lebni n teqbaylit i wid itt-yettwalin.

IV-3- Asneked n tririyin n yisteqsiyen :

1. I tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney tewæer?

- A. sexdamen imeslayen n taerabt.
- B. D tin i nettmeslay yal ass.
- C. Smerasen awalen imaynuten.
- D. Smerasen iretṭalen.
- E. Teshel tettwafam, d awalen i nsexdam yal ass.
- F. Texleḍ gar tsuqilt d wawalen imaynuten.
- G. Ur telli ara d taqbaylit n ṣṣaħ.

2. I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliḍ ahilen i d-tawin deg-s?

- A. D tasuqilt si tefransist.
- B. Aṭas n trumit.
- C. Tutlayt tsehel.
- D. Semrasen aṭas n wawalen n tefransist.
- E. Tutlayt teshel maca llan wawalen mačči s teqbaylit i ten-id-qqaren, tamyart ur ten-t tefhem ara.
- F. Tesæa iretṭaten si tefransist.
- G. Teshel tutlayt.

3. D acu n tamawt ara teggeḍ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?

- A. Brtv tsemras iretṭalen n tefransist, tis 4 tsexdam wid n taerabt d tefransist.
- B. Zik semrasen awalen iqburen, tura semrasen awalen iretṭalen.
- C. Tilibizyu tis 4 tsexdam taerabt, Brtv tsexdam tarumit.
- D. Di snat xdemen s taqbaylit maca xussen wawalen s teqbaylit.
- E. Tilibizyu tis 4 tesaxdam taerabt, Brtv tesaxdam tefransist.
- F. Tamawt yef ahilen imi d-tuæawaden aṭas n yiberdan.

4. Awalen imaynuten i d-yettulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zṣay-it?

- A. Ttwalafen yer wid yeyran tamaziyt.
- B. Zzay-it.
- C. Awalen ur ten-fehmen ara, zzay-it deg ususu.
- D. Fessus-it.
- E. Xefif-it am tilizri, zzay-it am wawal asenduq n leçgeb.
- F. Wæer ad ten-fehmen.
- G. Ilaq lweqt ad ten-numen medden .

5. D acu n lexşas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?

- A. Xuşşen ineymasen ara yeslemden i tsuta.
- B. Taşamsa ixuşş-itt usenfali s teqbaylit.
- C. Taqbaylit teççur d imerđilen.
- D. Xuşşen-tt wawalen.
- E. Laxşas deg awalen i d-tawin si tutlayin- nniđen taerabt d tefransist d wawalen iqburen.
- F. Lxeşas n wawalen s teqbaylit.
- G. Rzan-tt imerđilen, tesæa laxşas deg unadi di teqbaylit.
- H. Xuşşen ineymasen, teççur d imerđilen.
- I. Tesæa lxeşas deg wayen yeeanan tasuqilt seg idrisen seg tutlayin tiberraniyin.

IV-4- Tafelwit n userwes gar tririyin i d-tunfken yef istaqsiyen:

Istaqsiyen	Tiririyin ittemcabin	Tiririyin imgaraden
1	(E,B), (F, C), (A,D)	G, F
2	(B, D), (F,C,G)	E, A
3	(A,D, E, G)	B, C, F, H
4	(F, C), (E, B)	A, G, D
5	(C, F,G), (A, H), (F, D)	A, B, C, I, G

Llant tririyin iy-d-fkan inelmeden mwalamen imi seant yiwet n tikti yef isetaqsiyen:

Md:

- 1. I tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney tewæer?
- B. D tin i nettmeslay yal ass.
- E. Teshel tettwafam, d awalen i nsexdam yal ass.

Akken dayen yella wanida megaradent tririyin-nesen yef isetaqsiyen:

Md:

5. D acu n lexsas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?

A. Xuşşen ineymasen ara yeslemden i tsuta.

B. Tayamsa ixuşş-itt usenfali s teqbaylit.

I. Tesea lxeşas deg wayen yeenan tasuqilt seg idrisen seg tutlayin tiberraniyin.

Tagrayt:

Sumata inelmaden i d-yerran yef yistaqsiyen n usestan-agi wehhan-d yer wugur n yiretṭalen d tsuqilt si tutlayin tiberraniyin taerabt d tefransist, welhen-d yef usuley n yineymasen d usiğhed n yinadiyen d tuyalin yer tutlayt n tyemmat(tutlayt n teqbaylit) d useddu n wawalnuten di tmetti.

Tagrayt

Tazrawt tarawsant gar teqbaylit n tis 4 d tin Brtv tesbegn-d d akken tilibizyu tis 4 ttuqten deg-s iretalen d yimyudaf d yirwasen, ma d Brtv tTuqten deg-s : tesnulfawalt d yinaşliyen d temlellit tangalt.

Annar n tyamsa s tutlayt n teqbaylit tuz-itt s waşas n yiretalen n teerabt d tefransist dayen i yeğgan ineymasen yellin deg tuçdiwin n yiretalen d yirwasen d yimyudaf i d-yekkan si taerabt d tefransist **Md** : ieggalen n lbiru.

Xas akken yella-d usnulfu deg uhric n umawal s teqbaylit, maca mazal çan-tt yiretalen si tutlayin tiberraniyin d yimyudaf aya yuçal yer lexsas n umawal n teqbaylit d tsuqilt i tt-ggen si tutlayin-nniçen n teerabt d tefransist aladya irwasen isnilsiyen i isxerben asenfali s teqbaylit akken yenna MOUSSA IMARAZENE deg wawal-is : Ttawilat n tyewwalt d yixeddamen-is sishilen tutlayt alaşsab n la qualité sexdmen irwasen, iretalen i yetthuddun tutlayt, « *Ces moyens de communication et leurs agents cèdent à la facilité au détriment de la qualité et de la préservation de la langue* »¹, dayen i yeğgan awalen inaşliyen ixus usemres-nen alaşsab n yigemmad ineggura n tezrawt tarawsant gar teqbaylit n tilibizyu tis 4 d tin n Birbir Tilibizyu, akken yenna IMARAZENE MOUSSA : Tamaziyt tewwi-d ataş n wawalen ijentaçen i yettfen amekkan n wawalen inaşliyen armi ttwattun, « *La langue amazighe n'a pas fait qu'emprunter ce dont elle avait besoin mais elle a reçu beaucoup de mots étrangers qui sont venus supplanter d'autres mots d'origine berbère qui sont jetés dans le gouffre de l'oubli.* »²

S umata ulac tizemmar i yettunefken i usnerni n teqbaylit ama s yinadiyen ama s usnulfu aya alaşsab n tririyin i d-fkan yinelmaden deg usestan s udiwni , d ayen yuçalen yer yineymasen ur nettwasulley ara seg ugezdu n tutlayt n tmaziyt akken tenna massa MERKITU KHELLIDJA: « Uguren icudden yer tseddast n tutlayt sbegnent-d akken taqbaylit yettusmersen di tyewwalt yella-d fell-as lbers n tutlayin tijentaçin s wayes ttwasulyen yineymasen-is.»³

¹ Imarazene Moussa, Tamazight dans les medias : entre progression et régression ?, Mitidja d'impression, septembre 2016, p.75.

² Imarazene Moussa, Op-cite, p.170.

³ Merkitou Khellidja, Etude lexical des bultins d'information Radio diffuses d'expression kabyle, 2012-2013, p.109.

Taqbaylit n wass-a ggan-tt ineymasen d izen n uselem i lfayda n yimsefliden, ur qudren ara ilugan yef wayef tebna tɣamsa n teqbaylit akken yenna IMARAZENE MOUSSA deg waya: Ilaq ad ilint tzemmar deg usemres n tutlayt aladya tasleɛt tasnamkant d yidles d uɣric n talɣa taseddasant imi aɣas n yineymasen yellin deg tuɛɛwin n yirwasen isnilsiyen imi ur sein ara tizemmar deg uɣric-a, « *Il faut avoir des compétences et des performances dans la pratique de la langue mais aussi et surtout dans son analyse et sa conception morphosyntaxique et sémantico-culturelle.* »⁴

Qqaren afus deg uɣric, taekemt ad tifsus, asnerni n teqbaylit ad yili s usiɣhed n yinadiyen syur yisdawanen ara d-igemren ayen i ay-mazal di tnaɣlit d yimusnawen deg uɣric-agi n tesnulfawalt ara s-yefken udem n sɣah i teqbaylit, ur tt-yettaɣga ara ad tceddi tilas deg usemres n yirettalen acku ilaq ad nissin lqider n urettal am nekkini am tutlayin tiberraniyin akken yenna Imarazen deg wawal-is: tutlayt n tmaziɣt ur d-terdil ara ayen teɣwaɣ kan maca tewwi-d aɣas n wawalen ijentaden dayen i yeɣgan amawal n tmaziɣt d ilem imi ulac asnulfu, tettkel kan yef tutlayin-nniɛden. Gef lexsas n umawal n teqbaylit yenna BADER DDINE MOHAMMED: Ilaq ad ilint tiggawin i usnerni n usemres n tmaziɣt di tyewwalt, u tiggawin-a cuddent yer umawal, « *L'urgence est l'augmentation des actions de nature à améliorer l'usage de tamazight dans les médias, ces actions doivent concerner les aspects liée aux lexicques* »⁵. Ilaq ad tili yiwet n tmaziɣt ara yettusmersen di teywwalt akken yenna BADER DDINE MOHAMMED: takadimit n tutlayt n tmaziɣt ad d-telhu d uɣric n usnulfu ara yeddsen tutlayt n tmaziɣt. Ilaq ad tili yiwet n tmaziɣt ara ara yettusmersen deg yiɣrisen. « *L'académie de la langue amazighe dont la création est annoncée, devra mener à bien le chantier de l'aménagement de tamazight loin de toute considération politique et partisane.* »⁶

Dayen ineymasen ad rren lwelha-n sen yer wuguren i tettmagger teqbaylit, ilaq ad seun tizemmar deg tarrayt n tmaziɣt akken yenna mass BADER DDINE MOHAMMED: Asulley n yigrawen n yineymasen n tmaziɣt d ahil ara tecrek tudssa n tyewwalt d tkebbaniyin icudden yer usulley n tmaziɣt. « *La prise en charge de la formation et du perfectionnement des équipes exerçant le journalisme en tamazight devrait faire l'objet d'un programme commun élaboré.* »

⁴ Imarazene Moussa, P.171.

⁵ Bedreddine Mohammed, « Tamazight dans les médias (Etude du cas de la chaîne 2 de radio Algérienne) », suivie de mesures d'appui au développement de la communication d'expression Amazighe en Algérie), Hibr éditions, 2016, p .214.

⁶ Bedreddine Mohammed, Op-cite, p.215.

Conjointement par l'administration en charge de la communication et les institutions spécialisées dans la formation et réhabilitation de tamazight.»⁷

⁷ Bedreddine Mohammed, Idem.

Agzul

Le thème traité dans notre mémoire est accroché au domaine de journalisme berbère, sous forme d'une étude comparative basées sur les deux chaînes berbères les plus représentantes des médias amazighes qui sont apparues dans le terrain des médias algériennes qui sont Tv4 et Brtv. C'est dans le but d'analyser l'état de la langue amazighes ; sa croissance et sa décroissance. Ce thème est choisi autant que la première fois qui a été traité au sein des études de département de la langue et culture amazighes en s'appuyant sur le corpus qui a été recensé à l'aide d'outil d'enregistrement des journaux télévisés des deux chaînes cités .

Le point d'entrée de notre travail se forme d'une introduction générale qui introduit le thème suivi par une méthodologie qui introduit la problématique, les hypothèses, des informations concernant le recensement de thème.

Ce mémoire se divise en quatre chapitres :

En première lieu, chapitre théorique qui englobe les concepts clés qui encadrent le mémoire extrait de trois chapitres d'analyse (analyse lexicale et comparaison des unités, analyse syntaxique, analyse de questionnaire par interview).

En deuxième lieu , chapitre 2 qui représente l' analyse lexicale qui à pour but d'étudier les phénomènes étrangères qui sont entrés dans la langue amazighes tels que les emprunts et leurs intégrations, les néologismes, le calque, et l'interférence et leurs variables types que les journalistes utilisent lors de la préparation des textes en kabyles comme elle existe une étude de position d'archaïsme kabyles au sein de ces phénomènes étrangères. Et l'étude comparative des unités lexicales en s'appuyant sur l'étude de pourcentage d'utilisation par les deux chaînes kabyles.

En troisième lieu, chapitre2 qui se forme d'analyse syntaxique qui résumant les cours syntaxiques les plus traités dans les textes de journalisme tels que le verbe d'action, nom d'action, genre et type de phrase, les interrogatifs et autres cours qui rentrent toujours dans la syntaxe berbère.

En quatrième lieu, chapitre 4 l'analyse de questionnaire par interview qui soutient le thème et dégage les différentes opinions de la part des téléspectateurs concernant l'usage de la langue kabyle dans les deux chaînes kabyle Tv4 et Brtv.

Enfin, une conclusion finale qui se présente en forme de réponse sur la problématique et les hypothèses exposées sur l'usage de la langue kabyle dans les medias amazighs : Tv 4 et Brtv et les résultats obtenus dans l'analyse on s'appuyant sur les réponses des informateurs.

Tiybula

Idlisen :

- AZIRI Boudjma, Néologismes et calques dans les medias Amazighs, Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009.
- ACHAB Remdan, La néologie lexicale Berbère (1945-1995), Edition Peters, Paris Louvain, 1996.
- BRETON Philippe. PROULX Serge, L'explosion de la communication, Edition La Découverte, Paris, 2002, 2006.
- AREZKI Dalila, Méthodologie de recherche, Edition Odysse, Rue des frère Belhadj coop Nouvelle Ville Tizi-Ouzou, 2008.
- BEN CHAOUCH Lynda, Taseftit n tmaziyt (timsirin, iluyma d useyti-nsen), Ed tira cite Remla, Ighil ouazoug Bgayet, 1998.
- BEDREDDINE Mohammed, Tamazight dans les médias (Etude du cas de la chaîne2 de radio Algérienne, suivie de mesures d'appui au développement de la communication d'expression Amazighe en Algérie), Hibr éditions, 2016.
- BEN SEDDIRA Belkassem, Cours de langue kabyle (grammaire et versions), Adolphe Jordon, Alger, 1887.
- CHERIEF Karim, Timsirin n tjerrumt n tmaziyt, Ed Richa elsam, 2010.
- CHAKER Salem, Berbères aujourd'hui, L'harmatin, Paris, 1989.
- CHAKER Salem, Dérivé de manière en Berbère, 06 juin 1973.
- CALVET.L.J, Sociolinguistique, Ed Puf, 1993.
- DORSLAER Jacques, Méthodologie pour réaliser un travail de fin d'études, Edition C.R.I.D, Rue valduc Bruxelles, 2002.
- FEDINAND DE Saussure, Cours de linguistique générale, Editions TALANTIKIT, Bejaïa, 2002.
- GALAND Lionel, Archaism and evolution in Berber, Tome xxxv, Ecole desetides, Paris, 1991-1993.
- HADADOU.M.A, Le guide d la culture kabyle, Ed, Paris-Méditerranée/Ina-yas, Paris/Alger, Mars 2000
- HAMERS.J.F/ M.BLANC, Bilinguisme et bilinguisme, Pierre mardaga éditeur, 1983.
- IMARAZEN Moussa, Elément de morphosyntaxe kabyle, Edition el-Amel, 2014.
- LUDI Georges et PY Bernad, Etre biling, bern, peter lang SA, editions scientifiques européennes, 2003.
- MACKY William. F, Initiation à bilinguisme et contact des langues linguistique, Edition klin ksiack, Paris, 1976.
- MAMMERI Mouloud, Tajerrumt tmaziyt(tantala taqbaylit), Editions Bouchene, Alger, 1990.
- MORSLY Dalila, L'alternance des codes dans la conversation de locuteurs algériens, Alger, Août 1991.
- MAURICE Angers, Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CASBAH Editions, Alger, 2015.

- NAIT ZERRAD Kamel, Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit) II Taseddast, Ed Printed in Algéria, 1996.

Isegzawalen:

- BERKAÏ. Aziz, Lexique de la linguistique; français-anglais-tamazight, Editions Achab,Tizi-Ouzou, 2009.
- DALLET-J.M, Dictionnaire Kabyle-Français, SELAF, Paris-10, 1982.
- DEBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et du langage, Ed Larousse, Paris, 1994.
- DEBOIS Jean, Dictionnaire, Université de Paris, 1998.
- MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, CNRPAH, Alger, 2008.

Imagraden :

- CHEMMAKH.S, OUSALEM.M.O, SALHI.M.A, Stage de formation un langue Amazigh au profit du journaliste de chaine2, Mars 2007.
- CHAKER Salem, Le berbère de kabylie(Algérie) article paru dans [Encyclopédie berbère xxVI, Inalco-centre de recherche, 2004.
- HCA, Actes de colloque international Médias et langages : où en est tamazight, maison de culture d'Azazga, de 07 juin au 09 juin 2014.
- IMARAZENE Moussa, Tamazight dans les medias : entre progression et régression ?, Mitidja d'impression, septembre 2016.
- KAHLOUCHE Rabah, « L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue. Le cas du berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français ». In. *Actes du Symposium linguistique franco-algérien de Corti*, 9-10 août 1993.
- KAHLOUCHE Rabah, Critères d'identification des emprunts en berbère (kabyle), In. *Cahiers de linguistique sociale ; linguistique et anthropologie*, Université de Rouen, 1996.
- TIGZIRI Noura, La littérature Amazighe oralité et écriture spécifié et perspectives, Actes du colloque international sous la direction de Aziz Kich, Rebat, 2004.
- POPLACK Shana, Code-switching (linguistic), international encyclopedia of social and behavioral sciences. Elsevier sciences, in smelser, Niel & Baltès, Paul (eds), 2001.

Ikatayen :

- AISSAOUI FARIDA Abdellah, Tasleqt tasnalsit i tutlayt n yisallen n tmaziyt di snat n Rḡadyuwat n tmaziyt Ṣumam d Tizi-wezzu, 2011-2012.
- ABEDLHAFID FATIMA Zohra, Pour une étude lexicale de l'alternance codique dans les pratiques langagières cas de l'émission télévisée « Ness Nessma », Biskra, 2013-2014.
- KAHLOUCHE Rabah, Etudes des interférences lexicales, Alger, 1981.

- MERKITOU Khellidja, Etude lexical des bultins d'information Radio diffuses d'expression kabyle, 2012-2013.

Timerna

Amawal			
Arwas	Calque	Azwir	Préfixe
Imsulɣa	Informateur	Taseddast	Syntaxe
Amyadef	Interférence	Amawal	Lexique
Awalnut	Néologisme	Asinwal	Bilinguisme
Asuddem	Dérivation	Asxeleḍ n tutlayin	Mélange des langues
Asuddes	Composition	Asastan s udiwni	Questionnaire par interview
Adfir	Suffixe	Tarrayt tasmektant	Méthode quantitative
Tarrayt tagelmant	Méthode qualitative	Tasleḍt n yinefkan	Analyse des données
Yettwasmuzyen	Berbérisés	Yettwasmuzey s wezgen	Semi-berbérisés
Ur yettwasmuzyen ara	Non berbérisé	Inefkan	Données
Tasnantala	Dialectologie	Amazan	Emetteur
Anermas	Récepteur	Tayewalt	Communication
Aserwes	Comparaison	Tantala	Dialecte
Areṭṭal	Emprunt	Awalen inaṣliyen	Archaïsme
Armaden n umsidef	Intégration	Areṭṭal agensay	Emprunt interne
Areṭṭal amniri	Emprunt externe	Amqim awṣil	Affixe
Isemmeden	Complément	Timezra	L'aspect
Amayun	Participe	Tigawt	Action
Amḍan	Nombre	Tawsit	Genre
Tasnalɣa	Morphologie	Tasnamka	Sémantique
Annawen	Type	Isem n wallal	Nom d'instrument
Isem n umeskar	Actualisateur	Tawuri	Fonction
anegmu	Evolution	Tamsislit	Phonétique
Tajerrumt	Grammaire	Tansiselt	Phonologie
Isefranen	Les critères	Amurfim	Morphème
Arbib	Adjectif	Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asuddes imsenṭeḍ	Composition proprement dit	Asuddes s usdukkel n yiferdisen	Composition synaptique
Tamlellit tangelt	Alternance codique	Tamlellit dixel n tefyirt	Intraphrastique
Tamlellit gar tefyar	Interphrastique	Asemmad usrid	Complément d'objet direct
Asemmad arusrid	Complément d'objet indirect	Asemmad agensay	Complément interne
Asemmad ilelli	Complément de lieu et de temps	Asemmad n tesmekta	Complément de quantité
Imattaren	Les interrogatifs	Tazelɣa n tnilla	Conjonction d'orientation
Tafyirt taḥerfit	Phrase simple	Tafyirt tuddist	Phrase composé
Iswi	Le but	Tamentilt	Cause
tawtilt	Condition	Aqbal	L'opposition
Amyag amagnu	Verbe d'action	Isem amagnu	Nom d'action
Tazrawt tarawsant	Etude comparative	Afdimi	Pourcentage
Adlif	Graphe		

Anelmad 01:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AGLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 01:

Isem n twacult: Adawan.

Isem amezyan: Σebdel yani.

Læemar: 23 n yiseggasen.

Tuzzufet: argaz.

Tamenaḍt: Wagenun.

➤ **Isem-ik (im)?**

Adawan Σebdel yani.

➤ **Açhal di læemer-ik (im)?**

23 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i ṭhemleđ ad twaliđ s waņas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Yella wayen yelhan deg-sen, am wakken diyen yella wayen ixušen deg-sen. Tikwal llan wahilen i d-yettawin yef yal taḡulin n tudert nniden.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney tewæer?**

Tettas-iyi-d tikwal teshel am madden merra, yella diyen wayen fehmeḡ imi qqareḡ tutlayt tamaziḡt, tutlayt-ines daḡen texleđ gar tsuqqilt d wawalen imaynuten.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Tur-i aḥal aya ur ttwalay ara. Ahilen-ines xuṣen cwit imi ur d-ttawi ara awal yef kullec.

- **D acu ara d-tiniḍ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehlit ney weṣer-it?**

Teshel mliḥ i wid yeyran tafrañsist mačči i wigad n taqbaylit nniḍen, ula d nutni d tasuqilt ixedmen s waṭas mačči d anadi i d-tt-nadin yef wawalen n taqbaylit.

- **D acu n tamawt ara teggeḍ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Tilibizyu n Brtv tessemras aṭas ireṭṭalen n tefrañsist, ma d tilibizyu tis4 tessexdem wid n taṣraḥt tikwal ula d wid n tefrañsit, tira ttarun s tlata n yisekkilen wid n taṣraḥt, wid n tlatinit, wid n tiffinay.

- **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yiḍelli d tin n wass-a?**

Tameslayt ney tantala n taqbaylit udfen-d deg kra n yismawen imaynuten i d-yekkan seg tantaliyin-nniḍen.

- **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zzay-it?**

Nekk imi d asdawan deg ugezdu n tmaziḥt usan-iyi-d fessus, imi dayen tura wulfeyten.

- **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddigit, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Taqbaylit iwakken ad teqqim zeddigit, ilaq unadi d usefukel n wawalen iqburen d usuddem n wawalen seg yizuran n taqbaylit, mačči d asnulfu ara d-snulfuyen awalen ur nesei aḥar n teqbaylit.

- **D acu n wazal tetṭef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Tayamsa taqbaylit tettwaḥqar tuyal di rrif laḍya tin yettwarun.

- **D acu n lexṣas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Tayamsa ixuṣ-itt usenfali d usnegmu-ines.

- **D acu n tiyri ara tesseddin i wid-ak iqeddacen yef teqbaylit?**

Ad as-nninni tanemmirt s tusdda, nessaram-asen afud igerrzen d tikli yer sdat.

Anelmad wis02:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AFLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MƏEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 02:

Isem n twacult: Mallek

Isem amezyan: Saaid

Ləemar: 25 n yiseggasen.

Tuzzufet: Argaz.

Tamenadt: Larbea nat yiraten.

➤ **Isem-ik (im)?**

Mallek Saaid.

➤ **Açhal di læemer-ik (im)?**

25 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i themleđ ad twaliđ s wařas?**

Tilibizyu tis4 d Birbir tilibizyu.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Səan ařas n lexřas deg tutlayt sexdamen ařas n wawalen ireřalen seg taerabt ar taqbaylit.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Teshel ackku ur telli ara d taqbaylit n řřař.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Ahilen-is lhan ackku ireřalen n tefransist heddren am tmeslayt-nney s iqebayliyen.

➤ **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehlit ney weeer-it?**

D tutlayt sexdamen deg-s telha, ugur-is semrasen ara taqbaylit n zik.

➤ **D acu n tamawt ara tegged yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Ncallah ad qaeden tutlayt isexdamen akked ad arnun ahilen yef wayen s wayes ara yestenfee uqrur(ayen icudden yef umezruy).

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yidelli d tin n wass-a?**

Tin n zik tegarrez, tuffa, tewzen. Ma d tin n tura tuyal txeşar atas ladya mi akk i as-arran awalen iretalen tuyal iruḥ-as wazal-is.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zḥay-it?**

Awalen-agi i d-yettnulfun usan-a usand zḥay-it mliḥ yef tutlayt taqbaylit.

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifrat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Tifrat i wallay twulem i uybel-agi i yuyen tutlayt taqbaylit tella deg yimawlan, d nutni i illaqen ad slemden taqbaylit b lejdud i warraw-nsen akka ad tbed tutlayt-nney yef lsas iṣeḥan.

➤ **D acu n wazal tetḥef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Tayamsa taqbaylit xušen-as azal gar tid n tmurt-nney.

➤ **D acu n lexşas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Xušen atas n yineymasen wid ara yeslemden i tsuta tamaynut ara d yettenkren.

➤ **D acu n tiyri ara teseddım i wid-ak iqeddıcen yef teqbaylit?**

Tiyri-iw ncallah ad d t-niweffeq Rebbi ad awḍen ar lebḥi-nsen, w ad sallin d ccan n tutlayt taqbaylit wad tawed anda wwḍen-t tutlayin nniḍen deg tmetṭi.

Anelmad wis03:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AFLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MƏEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIF

Asastan 03:

Isem n twacult: Kasel.

Isem amezyan: Kamilya

Ləemar: 20 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tamejjet.

Tamenajt: Mecatqa.

➤ **Isem-ik (im)?**

Kasel Kamilya

➤ **Açal di læemer-ik (im)?**

20 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i tthemleđ ad twaliđ s wačas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Telha meena ur d tawin ara ayen yeean tusna.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

D tin n webrid.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Lhan maena ulac tusna ala af tesartit.

➤ **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehlit ney weeer-it?**

Telha cewiya maena atas n trumit.

➤ **D acu n tamawt ara tegged yef snat n tilibizuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Birbir tilibizyu tesxdem tarumit, tilibizyu tis4 d taerabt. Ttawint-d kan yef tesartit.

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yidelli d tin n wass-a?**

Zik ssemrasen awalen iqeburen, ma yella tura ssemrasen awalen irettalen.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zzay-it?**

Ttawint-nid akken llan di tutlayt nniđen(zzayit).

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifrat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Nemsefham fell-as akken qqaren leqbayel si zman akka di tegmat idi ttuyen, anuyal yer imeslayen inašliyen ad nesnulfu syur-ney.

➤ **D acu n wazal tettef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-ney?**

Tamaziyt tettwaḥqar arran-tt i laewaayed kan, azal-is ur d-iban ara.

➤ **D acu n lexsas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Taqbaylit teččur d imerḍilen.

➤ **D acu n tiyri ara teseddin i wid-ak iqeddacen yef teqbaylit?**

Anemeawan akken as-d-nar azal i tmaziyt.

Anelmad wis04:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AGLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MΣEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 04:

Isem n twacult: Buciba.

Isem amezyan: Fatiḥa.

Lεemar: 26 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tameṭṭut.

Tamenadṭ: Tadmayt.

➤ **Isem-ik (im)?**

Buciba Fatiha

➤ **Açal di læemer-ik (im)?**

26 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i themleđ ad twaliđ s wařas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Nekk ttaejaben-iyi ařas wahilen-nsen umaena sexdamen imslayen n taerabt.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Tutlayt n tilibizyu tis4 teshel maca texleđ deg-s cwiya n teerabt (llan icawiyen, llan itargiyen, imaena tutlayt n tilibizyu tis teshel.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Tilibizyu-agi tegrez, tesa ahilen lhan, tettawi-d amaynut, txeddem ahil-is n yal ass lhan, tettawid isallen.

➤ **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliť ney weeer-it?**

Tutlayt teshel, nefahem-itt akk.

➤ **D acu n tamawť ara teggeđ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Ttemcabinť deg tutlayt, ahilen-nsent ttemcabin. Birbir tilibizyu sexdamen ireřřalen n tefransist, ma d tilibizyu tis4 saxedamen ireřřalen n taerabt.

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yidelli d tin n wass-a?**

Taqbaylit tbeddel s wařas yella wejdid deg yismawen gar zik d tura ibeddel umeslay, kcemen-tt-id wawalen imaynuten.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney řřay-it?**

ALLan kra n wawalen ur ten-fahem ara, řřay-it deg ususru, weerit mexallafen seg umekkan yer wayeđ.

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Nekk dir rray-iw ilaq ad tili yiwen wahil yettmeslay kan s taqbaylit akken ad tenhfed ur tettruḥu ara ad teqqim deg umzeruy-nney.

➤ **D acu n wazal teṭṭef tɣamsa n teqbaylit gar tɣamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Ih, tesa azal tɣamsa-nney ackku llan wid yettafaren tɣamsa-agi, tettawid amaynut, llan wid yettnadin fell-as ger tɣamsiwin nniḍen acekku ttarun s taqbaylit.

➤ **D acu n lexṣas yellan di tɣamsa s teqbaylit s umata?**

Lxeṣas icudden yer tɣamsa n teqbaylit dayen yerzan yer imeslayen-nsen i d-ttawin si tutlayin-nniḍen ama si taerabt ney si tefransist dayen i yerzan taqbaylit s imeslayen-is n zik.

➤ **D acu n tiyri ara tesseddim i wid-ak iqeddcen yef teqbaylit?**

Saramey taqbaylit ad ilin deg-s inadiyen-nniḍen, ad tuyal wazal-is gar lgenas.

Anelmad wis05:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAḠRFANT N LEZZAYER

AḠLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MƏEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIṬT

Asastan 05:

Isem n twacult: Ġellid.

Isem amezyan: Ṭawes.

Ləemar: 23 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tamettut.

Tamenadṭ: Meqles.

➤ **Isem-ik (im)?**

Ġellid Tawes.

➤ **Aḥal di læemer-ik (im)?**

23 n yiseggasen.

- **Anta tilibizyu n taqbaylit i themleđ ad twaliđ s wařas?**
Hemley Tilibizyu tis4.
- **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**
Ttewaliđ-ten d akken dayen yelhan maci d kra.
- **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**
Ayen yeenan tutlayt tusayid teshel mliđ ackku d tin i nettmeslay yal ass.
- **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**
Ayen yeenan Birbir tilibizyu nekk ur ttneziheđ ara safi ur zriđ ara ma yella lhan ney ala.
- **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliť ney weeer-it?**
Ayen yeenan tutlayt kif kif acu kan tsemras ařas n wawalen n tfransist.
- **D acu n tamawť ara teggeđ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**
Tamawť d akken i snat xedment yef tutlyet taqbaylit di tyamsa taqbaylit, xusney wawalen ackku ur nesei ara ařas n wawalen s teqbaylit ilaq ad naf tifat i waya.
- **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yiđelli d tin n wass-a?**
Amgired d akken zik tettwařqar ma tura attan tuđal s wazal-is tuđal d tunsibet
- **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zzay-it?**
Awalen usand fesusit xas akken d imaynuten mi neźra lmaena-nsen d yiwen safi dayen isahlen.
- **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**
Ilaq anseħbiber fell-as, ilaq anwwet amek ara tt-nesali s uxeddim d yinadiyen fell-as.
- **D acu n wazal teťteť tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**
Teťteť tyamsa n teqbaylit amekkan gar tyamsiwin imi sean ahilen mgaraden idles, addal, isallen.
- **D acu n lexřas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**
Di tyamsa n taqbaylit xuřenay wawalen acekku ur sein ara ařas n wawalen s teqbaylit ilaq ad naf tifat i waya.
- **D acu n tiyri ara teseeddim i wid-ak iqeddcen yef teqbaylit?**

Asiniy afud igarzen, yelha wayen txedmen ncallah ad kemlen kan akka wa tuyal tettwassen aktar am tiyađ.

Anelmad wis06:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AGLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MƏEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 06:

Isem n twacult: Bencaeban.

Isem amezyan: Buɛlam.

Lɛemar: 27 n yiseggasen.

Tuzzufet: Argaz.

Tamenadɛt: At waeban.

➤ **Isem-ik (im)?**

Bebcaeban Buɛlam.

➤ **Açhal di lɛemer-ik (im)?**

27 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i tthemleđ ad twaliđ s wařas?**

Tilibizyu tis4 d Birbir tilibizyu.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Yemgarad yef win Brtv s wařas.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Tusa-yi-d teshel

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Iejeb-iyi nezzah.

- **D acu ara d-tiniḍ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliṭ ney weṣer-it?**

Tusa-yi-d teshel.

- **D acu n tamawt ara teggeḍ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Ur fhemey ara ayen tidwilin d yiḡmisen ney isura tteeddin-d s tmaziḡt tira s taṣrabt.

- **D acu n umḡired yellan di teḡbayliṭ n yiḡelli d tin n wass-a?**

Aṭas n yismawen i d-yennulfan.

- **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney ḡḡay-it?**

Llan wawalen imaynuten fessusit, llan wiyad ḡḡayit.

- **Di array-ik (im) d acu n tifrat i ilaqen iwakken teḡbayliṭ ad teḡqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Ulamma yella usirem ur waley ara ad nessiwed, imi nemgarad seg temnaḍt yer tayed, rnu ḡur-s uguren n yismawen imaynuten.

- **D acu n wazal tetṭef tyamsa n teḡbayliṭ gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Ur waley ara azal tetṭef imi tetṭeawad-d kan i wayen d-yettæeddin di tilizri tazḡayrit, ama d wid tsebḡit ama d wid n tmeddit.

- **D acu n lexṣas yellan di tyamsa s teḡbayliṭ s umata?**

Ayen ur d-ttawin ara uguren yuza timetti teḡbayliṭ.

- **D acu n tiḡri ara tesseddim i wid-ak iqeddcen yef teḡbayliṭ?**

Tanemirt-nsen tameḡqrant yef leḡdic-nsen ssaramey azekka ad iliy d yiwen seg-sen ulamma s cituḡ n leḡdic.

Anelmad wis07:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AFLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MƏEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 07:

Isem n twacult: Ḥaman.

Isem amezyan: Siham.

Læemar: 23 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tamettut.

Tamenajt: Larbea nat yiraten.

➤ **Isem-ik (im)?**

Ḥaman Siham.

➤ **Açhal di læemer-ik (im)?**

23 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i themleđ ad twaliđ s wačas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Ttwaliy-ten wenēen s wačas, ttawin-d ačas n tedwilin yeenan ansayen d yidles amaziq maca bezzaf i d-tteawaden, i tedwilen-n sen, ur d-ttawin ara ajdid

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Ih, teshel maca tikwal ssemrasen kra n wawalen imaynuten ladya mi ara d-awin tidwilin tussnanin am tid n tujjya deg umedy.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Ur tt-waliy ara.

- **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliť ney weeer-it?**
/.
- **D acu n tamawť ara teggeđ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**
Birbir tlibizyu d tilibizyu tis4 weneen s waťas, nessaram ad nulfunt dađen sya yer sdat tidwilin yecban tigi.
- **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yiđelli d tin n wass-a?**
Taqbaylit n zik d taqurant ur teŕei ara ireťtalen, ma d tin n wass-a tečur d ireťtalen maena llan wawalen imaynuten eawnen deg usnerni n tmaziťt.
- **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zzay-it?**
Llan wid d-yusan xfif-it am tilizri, addal.... Akken llan wid d-yusan zzay-it am wawal asenduq n laeđeb.
- **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**
Ilaq ad d-nesnulfu deg-s awalen imaynuten maca ilaq ad ishilen, ad ixfifen iwakken ur ten-yettettu ara umdan.
- **D acu n wazal teťtef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**
Teťtef azal-is am nettat am tutlayin-niđen u nessaram ad uyalen ad tt-qqaren, ad d-teeddi d tilizri d radyuwat.
- **D acu n lexŕas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**
Tyamsa taqbaylit arzan-t imerđilen s waťas d tsuqilen iten-ittaađđan ur tnadin ara s waťas iwakken ad adawin awalen inaŕliyen ssemrasen at zik i d-yekkan seg tutlayt n tyemmat.
- **D acu n tiyri ara teŕeddin i wid-ak iqeddcen yef teqbaylit?**
Nessaram taqbaylit ad tuyal ad teťtef amekkan i tutlayt am tutlayin-niđen acku tura d lawan ad t-id nessali, ad d-nerr azal yettwaksen u ad qedcen deg-s ktar n wayen ilaqen iwakken ad tecbu tiyađ.

Anelmad wis08:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIRFANT N LEZZAYER

AFLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZIIT

Asastan 08:

Isem n twacult: Maḥetut.

Isem amezyan: Tiziri.

Læemar: 20 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tamettut.

Tamenaḍt: Makuda.

20 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i tḥemleḍ ad twaliḍ s waṭas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliḍ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Ahil d amerkanti mac allant kra n tedwilin anda ssemrasen imarḍilen n taerabt, dayen treawaden-d i tedwilin iæeddan s waṭas, xuṣṣen dayen kra n tedwilin i warrac.

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Tutlayt teshel acku tikwal semrasen ireṭṭalen.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliḍ ahilen i d-tawin deg-s?**

Tesea ahil d amarkanti, maca aybel-nni n ireṭṭalen n wawalen i tuyal

➤ **D acu ara d-tiniḍ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliṭ ney weeer-it?**

Tutlayt tsehel maca llan kra n wawalen maci s taqbaylit iten-d-qqaren, lukan atqim tmeyart ur tefhem ara arnu d tutlayt-is dayen seg-sent i d-nugem taqbaylit.

➤ **D acu n tamawt ara teggeḍ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Amgired yellan gar snat tilibizyuwat dakken tilibizyu tis4 tssemras awalen i d-rđel si taerabt ma d Birbir tilibizyu tssemras awalen i d-rđel si tefransist.

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yidelli d tin n wass-a?**

Taqbaylit n yidelli d taqbaylit taqquarant d taqbaylit n tyemmat yal yiwen ad tifhem, ma yella d tin n tura ħala iretđalen akked usexleđ n tutlayin.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zżay-it?**

Ttawin-ten-id akken llan di tutlayt-nniđen zżay-it, weer-it ad ten-nfhem.

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifrat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Ilaq inaymasen ad xdemen tizrawin leqayen akken ad seħbibren yef tutlayt n tyemmat.

➤ **D acu n wazal tettef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Tayamsa n teqbaylit ur d-tufrar ara si lexsas n wahilen imi tetteawad-d i tedwilin atas, ur sein ara amaynut.

➤ **D acu n lexsas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Xuşsen ineymasen, dayen teččur d imerđilen seg tutlayin-nniđen.

➤ **D acu n tiyri ara teseeddim i wid-ak iqeddcen yef teqbaylit?**

Tiyri d lmeawna afus deg ufus akken ad teddu tutlayt-nney yer sdat.

Anelmad wis09:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAİRFANT N LEZZAYER

AFLIF N ULMUD UNNIG N UNADI USSNAN

TASEDAWIT LMULUD AT MŞEMMER N TIZI-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZİİT

Asastan 09:

Isem n twacult: Semmani.

Isem amezyan: Lahna.

Lşemar: 26 n yiseggasen.

Tuzzufet: Tametđut.

Tamenadđ: Wagennun.

Semmani Lahna.

➤ **Açhal di læemer-ik (im)?**

26 n yiseggasen.

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i themleđ ad twaliđ s waņas?**

Tilibizyu tis4.

➤ **Amek tettwaliđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Txus cwiya acku ur d tawin ara aņas n umaynut deg wayen yerzan ahilen

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Ayen yerzan yer tutlayt nekk tusayid tshel tettwafham.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliđ ahilen i d-tawin deg-s?**

Ayen yaenan ahilen i d-tettawi Birbir tilibizyu bezzaf tuqten wahilen i d-tawin s tutlayt n tefransist.

➤ **D acu ara d-tiniđ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehliť ney weeer-it?**

Tutlayt n Birbir tilibizyu tesa irettalen n tefransist.

➤ **D acu n tamawť ara teggeđ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Ayen twaliđ ilaq ad yili lqedic ameqran iwahilen-nsent acku yella aņas n laxeņas aya i tbinid deg ueiwed n yiwen n wahil deg waņas n ibardan.

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yiđelli d tin n wass-a?**

Amgired yellan gar teqbaylit n yiđelli d tin n tura d asexdem n waņas n wawalen irettalen ama si taerabt ama si tefransist.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zżay-it?**

żayit ilaq cwiya n lwaqt akken imedanen ad nummen yissen.

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

Ilaq asnulfu n wawalen ijediden akked usenqes seg awalen irettalen.

➤ **D acu n wazal tetťef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Tayamsa n taqbaylit tesa azal amqran di tmurt-nney yas akken thewađ aņas n leqdic fell-as aya yella-d imi d tilibizyu tamaynut mazal ur slehin ara deg-s aņas iwakken ad taweđ yer yiswiren n tyamsiwin nniđen.

➤ **D acu n lexņas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Ayen yerzan yer laxeşas icudden taşamsa s taqbaylit nettwali deg ayen yeeanan asuqel n yidrisen-nsen i d-tawin seg tutlayin-nniđen ayen iten-ittağğan ssemrasen atas n yimerdilen ama seg tutlayt n taerabt neş tin tefransist.

➤ **D acu n tişri ara teseddım i wid-ak iqeddıcen şef teqbaylit?**

Tişri-iw i yimusnawen n tutlayt-a ama d iselmaden ama d ineymasen akken ad snarnin tutlayt d usnulfu n wawalen imaynuten isahlen ara sxedmen di tyamsa.

Anelmad wis10:

TAGDUDA TAMAGDAYT TAİRFANT N LEZZAYER

AİLFİ N ULMUD UNNİG N UNADI USSNAN

TASEDAWİT LMULUD AT MŞEMMER N TİZİ-WEZZU

AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES N TMAZİİT

Asastan 10:

Isem n twacult: Raselma.

Isem ameşyan: Radiya.

Lşemar: 21n yiseşgasen.

Tuzzufet: Tameşşut.

Tamenadıt: Iwadıyen.

➤ **Isem-ik (im)?**

Radiya Raselma

➤ **Aşal di lşemer-ik (im)?**

21 n yiseşgasen

➤ **Anta tilibizyu n taqbaylit i şhemleđ ad twalıđ s waşas?**

Şemmley ad waliş tilibizyu tis rebea

➤ **Amek tettwalıđ ahilen i d-tettawi tilibizyu tis 4?**

Ttwalış ahilen n tilibizyu tis rebea gerrzen .

➤ **Itutlayt i semrasen deg-s tusa-ak-d (am) teshel ney teweer?**

Tutlayt i sexdamen deg-s tussa-d teshel acku d awalen i nesexdam yal ass.

➤ **I tilibizyu n Brtv, amek tettwaliḍ ahilen i d-tawin deg-s?**

Ahilen n Brtv gerrzen.

➤ **D acu ara d-tiniḍ yef tutlayt i semrasen deg-s tusa-ak (am)-d sehlit ney weeer-it?**

Tusa-d teshel tutlayt sexdamen deg-s.

➤ **D acu n tamawt ara teggeḍ yef snat n tilibizyuwat (Brtv d tilibizyu tis 4)?**

Tilibizyu tis rebea tesexdam awalen ireṭṭalen n tutlayt taerabt ma d tin n Brtv tesexdam wid n trumit.

➤ **D acu n umgired yellan di teqbaylit n yidelli d tin n wass-a?**

Yettili-d unulfu n yisemawen imaynuten.

➤ **Awalen imaynuten i d-yettnulfun usan-d fessus-it fell-awen ney zḥay-it?**

Ala fessusit.

➤ **Di array-ik (im) d acu n tifat i ilaqen iwakken taqbaylit ad teqqim zeddig-it, ad tt-fehmen akk yimdanen?**

laqen kra n wallalen swayes tutlayt taqbaylit ad taweḍ yer tmura n leḡnas,ad teyren inelmaden deg uyerbaz amenzu ,ad tt-naf deg yiberdan,radio,internet,...

➤ **D acu n wazal tetṭef tyamsa n teqbaylit gar tyamsiwin yellan di tmurt-nney?**

Tesea azal tyamsa taqbaylit ger tyamsiwin yellan di tmurt nney imi yur-s ahilen am tiyaḍ :isura,isallen ...

➤ **D acu n lexṣas yellan di tyamsa s teqbaylit s umata?**

Lexṣas yellan di tyamsa taqbaylit sumata ad naf tutlayt txuṣ imi akken yebyu tili d tanesbayurt maca sexdamen awalen ireṭṭalen, tucḍiwin di tsuqilt,ilugan n tira .

➤ **D acu n tiyri ara teseeddim i wid-ak iqeddcen yef teqbaylit?**

Ad kemmlen abrid-agi id-wwin di leqdic-nsen ,ad eerḍen amek ara ṣiwḍen taqbaylit am tutlayin nniḍen .

Ammud

Aymis n Tv4

Kunwi i ay-d-yettwalin lawan-a azul u mreħba yis-wen yer uymis n setta. Aselway n tigduda mass Sebd leaziz Butefliqa yuzen tabrat n uhenni i umtil-ines n Sirbya Tumas Lav Nikulič, ilmend n leid ayelnaw n tmurt-is iwekked-as deg-s yef lxedma d usnerni n wassayen n tegmat d lmeawna gar snat n tmura i lfayda n sin yigduden.

Di Bruksil yemmeslay ass-a uneylaf n ddula aneylaf n lumur n berra yef lemawna tagraylant Remčan Leemamra lakked tselwayt tadiplumasit lurupa Fridirika Mugrin timlilit meslayen deg-s yef usnerni n lemawna gar Lezzayer akked tidukla n tmura n Lurupa am akken mmeslayen yef temsal i ten-icerken .

Lfariq Aħmed Gayed Şalaħ mneyeb n uneylaf n temħaddit tayelnawt, imdebbber n læsker yella-d ass-a deg uyerbaz ayelnaw n uheggi n yijenyuren di Rwiba di tama taesekrit tamezwarut yella-d yef lmendad n lejmeɛ n yimdebren yettwakelfen s ukwen di læsker, lejmeɛ ihder-it imedebber. Tarbaet n usexdem d uheggi di læsker, imdebren di læsker, laked imdebren tarmisin n ukwen laked wid yettwakelfen s ukwen yer yimdebren n læsker, laked tenmhala, laked srabes imeqranen, u dya deg wawal n tazwara lfariq Aħmed Gayed Şalaħ iwked-d yef wazal yettak uselway n tigduda imdebbber elayen n læsker aneylaf n temħaddit tayelnawt n temħaddit tayelnawt i usnerni n læsker laked usnerni n ukwen n læsker u dayen id-ibanen deg tallit tis snat leqraya s rray yeddem uselway n tigduda s tulya n tewwura n uyerbaz n acebal al umma di Leblida sdat n tullas akken ad yrent i lakul-agi wa aseggas n leqraya id-iteddun ad yili waya ula di Ştif akked Wehran. Lfariq Aħmed gayed Şalaħ ismekta-d s umezruy n tmurt d tegrawla yegger tiyri i yilemezyen akken ur tettuyen ara ansa i d-æddan lejdud d imezwura i iqublen s tebyest acengu.

Aneylaf n lumur n lmeyrebb d tidukla n tefriqt d tidukla n tmura taerabin Sebd elqader Msahel yemmuger yiwet n terbaet n tmurt n Libya s wazal-is tettmetil tidukla n læsker d umalu d unzul d yisefsayanen elayen yettwasnen s lbenyan lmarşus laked uneylaf n temħaddit n Libya, tirza tella-d i usnerni n lmeğhud i texddem Lezzayer i useqreb n tmuyliyin gar yak idisan n Libya i ferru n cedda n tmurt u s talwit.

Di lemawna gar Lezzayer laked Sueudya tella-d tesqamut tucrikt gar Lezzayer laked Sueudya di Lezzayer s lmendad n uneylaf n şşeneɛ d lminat Sebd slam Bucwareb laked

Ammud n tilibizyu tis 4

uneɣlaf n Sueudya n tjara d usefti Mağid eebd llaħ Elqesbi tasqamut ad d-tili i lemeawna deg uħric n tdamsa, tjara, tamusni, idles s usefti laked ccaruka, u dya yella-d ustenyi ɣef tmanya lufaƣat, ccaruka, lemeawna gar snat n tmura deg uħric n lminat, lpitrucimi ššenæa, ddwa akked ušennee n lkayeḍ:« taswiet tesæedday tdamsa-nney tewjeb fell-aneɣ ad nernu ad nexdem am aktar wa nsighed ccaruka akked tmura nniḍen i wakken ad nlaħeq ɣer unegmu i nsarem», tamurt n Lezzayer akked tin n Sueudya bđant aṭebbeq le plan n usnemi n tdamsa-nsent, u nekki ttwaliɣ deg waya d wayen yelhan ,w igemmaḍ iyi-tluħeq tesqamut n ccaruka gar snat n tmura isbeggin-d lebɣi aserti iğehden sɣur snat n tmura, imḍebren n snat n tmura Σabed el eaziz Butefliqa akked ugellid n Saæudiya Sleman Ben eebd el eaziz Al saæud, ad dmen rray i wakken ad xedmen jmiæ, ad siwḍeɣ slam sɣur ugellid n tmurt Sleman Ben eebd El eaziz i uselway n tmurt n Lezzayer Σabed el eaziz Butefliqa akked ugdud-is. U Lezzayer d tamurt i d-yefkan amelyun d wezgen n yimeɣrasen, ulir-nney yumer-aɣ-id i wakken ad nsighed assayen wa t-nesnemi akked Lezzayer.

Aneɣlaf n ššenæa d lminat Σebd slam Bucwareb yemmuger iḍelli aneɣlaf n sueudya n tjara d usefti Mağid Ben eebdellah Alqusbi ameslay yezzi ɣef usnemi n lemeawna gar snat n tmura d yiħricen deg ara ad tili ccaruka. Aneɣlaf n ššenæa d lminat Σebd Slam Bucwareb laked aneɣlaf n tjara d usefti Saæudiya Mağid Ben Σebdellah Alqušbi rzan ɣer usenfar n usbeddi n luzin n ušennee n ddwa n tkebbanit n šaydal di Barraqi anda i d-meslayen ɣef luzin-agi ara d-isufyen xemsa u xemsin n yimelyunen n dwawi s usefti yewwḍen ɣer tlatalaf u sebaa n yimelyunen n ddinar. U si gar igemmaḍ i d-yefyen si ccaruka gar Lezzayer laked Saæudya deg uħric n tmarrit d asenfar n tmarrit ameqqran di Skikda i yescan di tjumma telṭac n yigeṭṭaren, u lecɣal deg-s wwḍen ɣer tmanyin ɣef meyya, tawriqt sɣur Nawal Ĥizun: Ur nettibeid ara aṭas ɣef lemqer n lwilaya n Skikda di swaħel n zaerura tayiwant n Felɣa deg umekkan-agi ara d-yili yiwen usenfar asetratiji d amekkan n tmarrit s wazal-is ur necbi wiyad isi ara d-sfaydint lwilayat n usamer n tmurt gar-aneɣ d kra n wagguren. Llan tesca u rebain n yisenfaren n tmarrit, waħed u eecrin seg-sen teddun. Lecɣal seg-sen i izemren ad refden azal n tlatalaf u rbaemiya u xemsin n yimṭarħen, llan aṭas n yimukan yennan asefti di tmarrit ama di lmarša El garbaz Ben Mhidi w imukan-agi ttwaqbalen akken ad ilin deg-sen isenfaren n tmarrit laked isensuyen nnig xems meyya u eecrin n yimukan n lxedma banen, lakked alef u xems meyya ara d-ibanen deg yiswiren-nniḍen, amekkan-agi n tmarrit d win ara yeksen lxiq i wid ara d-yerzun ɣur-s si tama d lebħer si tama d ayen ara d-iwejden deg usenfar-agi, takebbanit tazayrit tasæudit n usefti tebda lxedma-ines sin yiseggasen-agi, akka ttwalin nessawed ɣer tmanyin ɣef lmeyya n lxedma u sya ɣer useggas n zuğalaf u tementac, ad

Ammud n tilibizyu tis 4

yeğguḡeg umekkan-agi isi ara nzux, d asenfar amezwaru di tmurt-nney u nsarem ad ilin isenfaren-nniḍen, asenfar-agi meqren d win ara yellin tawwurt i yisenfaren-nniḍen wara d-yilin yef teyzi n swaḥel n Lezzayer d win ara yeḥyun tamarrit n dixel wara d-ijebden imdanen ad issinen ayen tekseb tmurt d cbaḥa.

Aseqamu lumma inejmae ass-a s lmendad n uselway n usqamu Σabd lqader Ben ṣaleḥ ustenyi yef yiεeggalen n lbiru ajedid n useqamu s deffir mi d-banen yiεeggalen n lbiru, iεeggalen-agi llan-d yef lmendad n usbeddi n tseea n tesquma idumen aselway n useqamu n Σabed elqader Ben ṣaleḥ immeṣlay-d yef lmeḡahud i xedmen iεeggalen n lbiruwat iεeddan i lxedma n useqamu laked tmurt, Aslway n usqamu iwekd-d belli Lezzayer tettkemmil abrid n lebni n tugdud-ines xas akk ayen i d-yettilin : «anini i wid yellan dixel n tmurt ur tcikken ara di tezdeg n tikli ad sneqden s tmuḡli lqayen, akken ad weun wa d fahmen tamsalt akken i d-yewwi lḥal s wudem-is iṣeḥḥan, Lezzayer s ddaw n leenaya n uselway-ines Σabed elεaziz Butefliqa, a-taya tetteḍdu ad theggi tifranin tibarlamaniyin i nebya ad ilint ṣewbent w ilmendad n waya ddula tessεḥres akken ad tehgi akk curuḥ ara iḍemnen tezdeg d tikli yelhan ,yef aya massat, imassiwen iḥedren aqel-ay nerra-d s lexbar iεeggalen n wuddus n tefranin a ten-ad wejden si tura akken ad d-fken rruḥ i tefranin ladya ayen yeanan aneεεar neḡ lḥemla n tefranin d umḥizwer d usqaedec n wahilen yemxalafen, leqdic-agi n tsartit n tugdudt i yettwabnan nettat s uqbal n lxilaf aqabel n laryuy d taktiwin yemxalafen s umqabel n wahilen yemxalafen».

Ilmend n tefranin n rebea magu i d-iteddun mbeεd ulḡu i d-yefyεen sḡur uḡlif n dixel d tejmuyae n dixel d tejmuyae n leamma ass n rebea Febriyi yeanan aqeddem n lejridat n ureccaḥ n uṭebbeq n tenqiḍt tis rebea utesein lqanun εecra, seṭac i d-yefyεen di xemsa uεecrin Ut zuḡalaf useṭac yeanan aqεεeed i tefranin u tiririt yef wayen iceyben kra n yikabaren isartiyen, aḡlif n dixel ad iseεlem belli ad dduklen wa d yili ustenyi sḡur imḍebren imezwura n yikabaren isertiyen, u serabs n uḡlif n dixel d tejmuyae n leamma laked tesqamut εlayen n tiwki tamunent n urqqeb n tefranin nnan-d ilaq ad yili zman ara d-ibegnen addukel-agi ara d-yettwastenyin sḡur yimḍebren n yikabaren isertiyen teena temsalt wayagi uqbel asrusu n lejridat n yimreḥen akken ad t-id-sufyεen wa d xedmen yis di lwilayat, ddayrat n tefranin di lbarrani, uheggi n tefranin n rebea Magu i d-iteddun aneḡlaf n ddula d lemeawna tagraylant Remḍan Leεmamra yebedd yef wamek yettili uεiwed n tmuḡli di lejridat n tefranin di temqeddemt n Bruksal akked uheggi i d-yettilin i ttiead n rebea Magu d uḍman n utekki n yiḡriben Izzayriyen yettidiren di lbarrani s ṭaqa di ttiead-agi . U dima yef wayen yeanan tefranin n rebea Magu id-iteddun am yak tiḡiwanin n tmurt, tayiwant n Tamenraṣt yettkemmil

Ammud n tilbizyu tis 4

i uciwed n tmuyli n lejridat n tefranin aladya mbaed mi d-yella uwennaε n lidara syur uylif n dixel d tejmuyae n leama si tama nsen inelmaden n Tamenrast rran azal meqqren i tefranin i d-iteddun imi d tagnit n umeslay yef wayen i ten-iceyben d wayen i byan "Zahra Ferhati": «Amek twalin d wacu txemmimen iseddawiyen-nney n lwilaya n Tamenyast tefranin tibarraniyin i d-iteddun d acu ttrağun seg-sent? Dacu n ddu zemren ad seun seg-sent? (taεrabt). Tayiwant n Tamenraset n tyiwanin merra n tmurt n Lezzayer tesbed yak ttawilat ilaqen i ufraz n lejridat n yimbuṭyen d uheggi n tiead-agi akken iwata dayen sterḥben imezday n tama-agi i yufan ashal n lumur di lbiruwat n tyiwanin.....(taεrabt), ayen akk i d-yessufey uylif n lumur n dixel, aql-aṭ nxedem-it s ttawil n tfurmatikt deg umedyawid wid ibedlen amezduy ad d-asen yur-neṭ mebla ma ruḥen ad sefden ismawen-nsen anda llan uqbel, ma d wid ileemar buṭan ad d-qarben yur-neṭ waten-nsekles srid. Afras deg uheggi n lejridat n tefranin d win yettkemmilen deg tyiwant n Tmenyast armi d ass n tmin uεecrin deg waggur-agi deg-i nella u ttawilat merra ttuheggan-d i useddi n tiead-agi di lisser.

Asqamu n tdamsa n tmetti n tmura taεrabin i tabaεen yer tidukla n tmura taεrabin ad d-tili tedwilt-ines tis tesaε utesein azekka di Lqahira s lmendad n uneylaf n tmezduyt aneylaf n tjara s nnyaba Sebd lmağid Tebun tadwilt-agi ad nnadi deg-s atas temsal gar-asen anda i sawden aṭebbaq n laryuy n tedwilt ieddand di tqacuct n tmura taεrabin ara d-yilin di tmanya uεecrin meyres di Lurdun, di taggara n tirza-s yer Lezzayer amarray amatu n tesqamut tagraylant n tmarrit Ṭalb Errifaεi laked tmemhalt n ureṣṣi n ugraw n leğnas yedduklen n tmerrit laked uneylaf n tmarrit d ṣṣeneat tiqburin Sebd elwahab Nuri rzan yer lakul εlayen n ukewwen n yisensuyen di Sin banyan dya bedden yef tawilat i yekseb lakul-agi: «Nekki ttwaliy amekkan-agi izmer ad yuṭal d alemmus n ukewwen ifazen di tefriqt akked agrakal dayen wanect-a d ayen i nessaram, nemsefham yef kra n temsal akked uneylaf n tmarrit akked unemhal amatu n uyerbaz-a d akken ad nerr ayerbaz-a d alemmus ifazen di tefriqt. Tirza s wazal-is yakk tamiwin, nemsefham akked umarray amatu n tudsaw tagraylant n tmarrit d akken ad nsighed assayen gar tudsaya akked Lezzayer, wa d-nesfaydi s tajaruba i tekseb tudsaya».

Aneylaf n lyella n waman d twennaḍt Sebd Alqader Wali yesseḥres idelli di Tinduf yef uḍman n waman n tissit i temnaḍt-agi w yesseḥres akken ad yili useddu ifazen i lyella-agi. Nabila metref Raḥmuni: «D asenfar nniḍen i tyuzi i wakken ad jebden aman deg unnar Ḥasi εebd llah di lwilaya n Tinduf yernan yef waṭas n lebyur nniḍen yellan di tama-agi iwakken ad ilin waman n tissit wa d-qimen imezday n tama-aya rnu yur-s ad εebden iqulas i yettawin aman si Ḥasi εebdellah arma d Tinduf yef teyzi n rebaε uεecrin i kilumitren i wakken ad snernin leqdic-agi yella-d yiwen luzin useffi n waman teksen kra n yisufar n waman si rebaε

Ammud n tilibizyu tis 4

n yigramen n litrat senyasen ulac ticcet setta n yigramen, luzin i d-yessufyen tamenlaf mitr-kub deg wass n waman n tissit. Llan sin yiswiyen s wazal nsen deg wahil yessers uselway n tigduda amezwaru, iwakken ur txaşşan ara waman n tissit, u s yinna ad nesnerti di lkaliti-ines u dagi di Tinduf tura nessawed yer h̄dac n alef u xems meyya n mitr-kub n waman ilaq ad nkemmel ayen i d-yeqqimen alama ad nsawed deg wagur n Ut d Siptumber yer xemşac n alef mitr-kub akka ad nili nquma tama n Far jbilat, tura s lem̄awna n uylif n şşen̄a nessawed aman yer yakk tamiwin, d leqdic yebdan tlata n waguren iwakken tamdint-a ad tesseu i merra aman, imi d ayen tamdint-a n Tinduf nernant deg-s atas n tmezduyin. Aneylaf n lyella n waman yessers azru n lsas, asenfar n lebni ibasanen n waman ara yerfden xems-meyya mitr-kub n waman i wakken ad ten-isiwed yer yisenfaren-nniđen di tama, u di tyiwant n Um leeşel aneylaf n lyella n waman yefka lharğ i lfyayda n umekkan igi-tnejmaeen iduman u ibedd dayen yef luzin useffi n waman, i wakken ad izar sani wwden lecçal dey-s, tagnit anida yerza yer uxxam n Dunya di temdint n Tinduf anda sen-yefka ttawilat n useelem i lfyayda n tdukliwin i d-ileh̄hun s uhr̄ic n twennađt syinna yer usalay n yidles di temdint n Tinduf».

Deg uheggi n lejmae n useggas wis tessea imeiwnen n rradyuwat ara d-yilin di tmentac fiberyi i d-iteddun imeslay ass-a unemhal n ulmus umebaddel n yisallen n tmura taerabin akked yineymasen akked ttawilat n useelem meslayen yef lkalafat n ulmus di rradyuwat n tmura taerabin laked ddur-ines deg umebaddel n yisallen d wahilen gar tesquma n tmurt taerabin, tilibizyunat d rradyuwat gar-aset.

Leqdic syur tidukla tayelnawt n tlawin tizzayriyin i lem̄awna laked ugdud aşehirawi tella-d tnebgit n lfurum n lmuğahid tin iqedcen deg yizerfan n tmurt n Fransa Klud munjal Aspari tin yettmetilen tidukla n twaculin n yimeh̄bas işehirawiyen di Ikdinizik anda i d-sneeten asaru yef lih̄ala n ugdud aşehirawi taedyat n Lmerruk yef yimeh̄bas, dya tmeslay-d yef tajruba-s n unadeh̄ n usiwed n temsalt taşehirawit yer tmetti tagraylant, mbaed mi hebsen argaz-is ur tt-ğğin ara ad tekcem yer wakal n Lmerruk:« Nxeddem tlata n yiseggasen-agi akken ad nsiwed ayen yettidir ugdud-agi aşehirawi wayagi s yiwen n usaru i d-yettmeslayen yef taedyat n Lmerruk yef yiqidunen akked d inizik di Uktubr zuğalaf u eecra, rebea u eecrin n yineh̄bas gar-asen argaz-iw ur t-waley ara seg waggur n uktubr iseddan imi ur iyi-ğğan ara ad kecmeş yer wakal n Lmerruk mebla ma fkan-iyi-d sebbat yef wayagi, u aqliyi tura si Lezzayer i ay-isayen s laryuy-ines n dima, ibeddi yer tama n yigduden i lxetyar n uzekkan-sen, ad greş tişri i tmetti tagraylant i lem̄awna ugar yakk n temsalt n Şahra n umalu, timlilit-agi d tin yescan azal meqqren şur-ntey nkenti s tlawin Tizzayriyin yakk d tidukla n

Ammud n tilibizyu tis 4

tlawin Tizzayriyin imi nkenti nbedd yer tama n temsalt n Şahra n umalu yakked tlawin Tişehrawiyin».

Læesker ass-a nyan xemsa n yirebraben di tama taesekrit tis snat rrif n tyiwant n Læegğiba di dayra n Beclul di lwilaya n Tubiret, lxedma tettkemmil anda sawden ad d-rren xemsa n tmezyanin n klacinku.

Iğadermiyen n lwilaya n Tlemsan rran-d idelli azal n teea n yiqençaren d eecra kilu n lkif, u læesker akked iğadermiyen di Beccar, Wargla, Adrar, Tayerdayt, Tamenrast, Tinduf, ttfen-d eecrin n wid iserwlen sselea n berra n lqanun w rran-d xemsa n tkeryas şşenf n katkat akked nnig xemsalaf n ritlat n lişunş akked tesa n ttawilat n ukcaf yef wuzzal akked tesa n legrupat n trisiti laked nnig n settalaf n teqraetin n tissit, si tama nniçen læesker hebsen rebein imhujar berra n lqanun seg waças n tnaşliyın n tefriqt di Sin gezzam, Mæesker, Adrar laked Ğaniç.

Asalay ulampi n Lezzayer yeldi ass-a tiwwura-s yimezday ifka-asen tagnit akken ad zren s lqerb tiyawsiwin ur ttafen ara anida nniçen, inigan yef wayen i xedmen inaddalen Izzayriyen di leqdicat igraylanan imeqranen. Tinhina laşel Saeduni: « Uqbel ma d-yelli usalay ulampi azzayri tiwwura-s yakk i yimdanen, igerdan akked warrac lakulat. Farşen tagnit u rzan ad walin asalay-agi id-ihekkun yef umezruy d cfawat n yilyuyen Izzayriyen. Lhağa yelhan mi ara twaliç asalay yecban wagi u ncallah ad yeldi tiwwura-as i yakk imdanen, wwdey yer uswir alemmas mbeed eeddey yer temlilit n taggara wwiç-d cciça n dheb, lhağa yelhan i warrac-agi iwakken ad walin imyuraren nney Izzayriyen. Asalay-agi yekseb lğil n tura yessexdamen tiknuluğya tatrart u yebça ad yeğğ later-is..... (taerabt). Teşwira-agi icebhen d yigerdan id-yerzan yer usalay-agi iwakken ad hedren am wakken hedren yimdebren n waddal Azzayri, lğil id-yettenkaren ad izar amezruy n waddal Azzayri, asalay-agi ulampi ad yeqqim d azamul n waddal Azzayri». U s wakken ad d-nawed yer taggara n yisallen-nney. Tanmirt i kunwi id-yeqqimen yid-ney neğga-awen lehna ar tufat.

Aymis n Bərbère Télévision

Azul tameddit-nwen d tameggazt d aymis wis sin s tmaziyt di Bərbère Télévision ad d-nemslay deg-s yef umezruy u d tuyalin yer wayen i d-yenna Makru mi yerza yer tmurt n Lezzayer atas n wid i d-yewten deg-s. u kra n yisallen qqaren-d d akken yenfeḍ am am acemma di laḥsabat aladya yur yiεeggalen n tama tayefust, d iyefusen imetṭurfa dagi di tmurt n Fransa, iḍil dayen wagi di tmurt n Lezzayer deg usemkti n wass ayelnaw n umeḡras ney n cahid, ad d-nemmslay dayen deg uymis n tmeddit-agi yef setta n yiseggasen i d-yezziin tura yef wasmi tendeh tegrawla n tmurt n Libya, tagrawla n sbaεetac di furar i yesglan s Lqeddafi maca setta n yiseggasen ardeqal kra ur yelli d amaynut, mazal Libya ur tegerrez ara maḍi, maḍi liḥala-ines. Ad d-nemmeslay dayen yef tmesbanit i d-yellan deg uzal-agi di temdint n Pari anda d imeyyaten n yimdanen i d-yefyēn iwakken ad d-sbegen ibeddi-nsen yer tama ilemzi-nni yettwawten ussan-agi iεeddān, si tama nniḍen iwakken ad d-inin ala i tekriḍt n temsulta ney libyluns pulisyir ayagi di tmurt n Fransa.

I tikkelt-nniḍen anda ma tellam azul ansuf merra yis-wen yer uymis wis sin n tmaziyt i wass-agi n seft di Bərbère Télévision, tameddit-nwen d tameggazt.

Ad nebdu aymis-agi s tuyalin yer umussu-nni n wakraḍ ney lu ratisaj-nni xedmen iserdasen n læsker n tmurt n Lezzayer di temnaḍt n Tubiret di tyiwant n Læḡiba anda yer tagara arbeεac n yirebraben ittewaselḥen i d-yettwanyan, warran-d akk leslah yellan gar yifassen-nsen, umazal amussu-agi akka tura n wakraḍ ney lupirasyu duratisaj d tin yettkemmilen walaḥsab n yisallen ineggura i d-yefyēn s yur taneylaft n temḥaddit n tmurt n Lezzayer d akken nnan-d yellan-d waεqal merra n wid i yettwayen ney sawḍen i wakken ad d-afen d anwa-ten u d anta nkawi-nsen, u d ansa dayen i d-usan yismawen-nsen, u tuget deg-sen d wid i yikecmen aḥal-agi tura yer tarbaεt-agi yettwaselḥen, amdya iḍelli yettwanya yiwen i wumi sawalen Abu εabdellah i yekecmen deg useggas alef uttaε-meyya u reba u tesein yer tarbaε-agi n rebrab, nniy-d amussu-agi tura d win yettkemmilen di temnaḍt-agi n Læḡiba di tama n Beclul ney ladayra n Beclul di lwilaya n Tubiret di tmurt n leqbayel dima alaḥsab n yisallen i d-yefka ney i d-tefka tneylaft n temḥaddit n tmurt n Lezzayer. Ad nqim dima deg yisallen n tmurt n Lezzayer u d ameslay yef unnar n umezruy imi ass-agi aql-aḡ d ass n tmentac di fiberyi i d-yettuyalen yal aseggas u smektayent-id izzayriyen ladya d ass n umeḡras ney la jurni nasyunal ducahid ney lumartir dula ribulusyu n tmurt n Lezzayer,

Ammud n Birbir Tilibizyu

asmekti-agi d win d-yellan di merra n tamiwin u wamansayen yef sebæa u xemsin n yiseggasen tura i d-yezzi yer wasmi tewwi Lezzayer timument-ines, awal yettkemmil yef waṭas n tlufa ladya ayen texdem Fransa di tallit-nni n unekcum akken dayen yettili-d yal tikkelt uæawed n tmeṭlin riyanimasyu n kra n yimaṛrasen di kra n tamiwin, u mazal dayen amezruy ur yeddi ara akken iwata amedya n wayagi di tmetti deg yizenqan n tmurt n Lezzayer ilmezzen mi ara sen-tiniḍ tmentac di furar ad ak-inin ur nezri ara yal wa d acu i d tiririt-ines, snen amdya kra n yizemzen ney kalek dat amenzun n Nubumbr, xemsa di Yulyu, Jwilyi, maca ayen yerzan yer wass-a n umaṛras ur yettwassen ara, ussan dayen nniḍen di tmurt n Lezzayer yef wanect-agi imusnawen d wid i d-yegren lbal-nsen nezza yef wamek i ilaq ad yili uselmed n umezruy yef wamek dayen i d-yettili uselmed n umezruy di tmurt n Lezzayer, akken dayen i d-yella waṭas n wumgired si tama yer tayed amedya llant kra n tamiwin aṭas n wid i yettwasnen iwumi semman ismawen-nsen yef kra n yimeḍeqan di tamiwin nniḍen mazal, akken dayen aṭas n tamiwin i mazal ur seint ara timqebeyar n ccuhada iwakken ad d-yili usemkti d ibeddi ar yur-sen yef anect-agi imawlan-nsen, amedya d wid i d-yettbedan ilmend n waya, asmekti-agi dayen d win i d-yeṭlin deg yiwet n tallit n tirza i Imanuwel Makru win i d-ibedden seg umussu Marj yer tefrant n tselwit dagi di tmurt n Fransa i yerzan i teṭzi n sin wussan di tazwara n dduurt-agi yer tmurt n Lezzayer anda i d-yemmeslay yef umnekcam ney yef lu kulunyalizem anda i d-yenna akken amenkcam ney la kulunyalizasyu tella-d d taxessart mgal talsa ney krim kuntr lumaniti ayen i d-yessarsen aṭas n wid iwumi ur yeḡḡib ara lhal i d-yettmeslayen fell-as dagi di tmurt n Fransa aladya iyeffusen laked iyeffusen imeṭurfa Imanuwel Makru di teginatin i deg i ttwalin di tirza it-yewwin idelli yer temnaḍt n Karpuntras deg unḡul n tmurt n Fransa anda yettwassen d tama anda tuqten wid i d-yuṭalen di Lezzayer di tnayen u settin ney wid yettwasnen lipyi nwar akken dayen i tella d tama tuqet iyeffusen imeṭurfa ney ieggalen n wid i yettafranen wi yettikin yer lufrum nasyunal ney tirni tayelnawt, tiririt n Imanuwel Makru yef wid i d-ixdemen fell-as lḡars ladya wid i d-iruḡen idelli meslayen-as-d d wid i yexdmen ciṭ n tmesbanit rrif n tirza-agi-ines yer Karpun tras, ad aken-ḡḡey ad d-tslem i tiririt-ines imi netta yenna-d akken ilaq ad yili uselmed, u ilaq ad tili tmuyli akken niḍen yer umezruy iwakken ad nkemmel ad nelḡu yer sdat.....(français). Kra n yisallen i d-yefyen tameddit n wass-agi nnan-d d akken laḡsabat ney lisundaj d wid yennefden am acemma yer Imanuwel Makru imi aṭas n wid iwumi ur yeḡḡib ara lhal yef wayen i d-yenna xas ma dayen yellan deg umezruy. Ad jebdey kan lbal dya ilmend n wass-agi n usmekti n yimaṛrasen Tyeb Zituni aneṭlaf n yimejuhad n tmurt n Lezzayer i tikelt nniḍen d win i d-yennan ilaq Fransa ad testeeref s wayen texdem w aṭas n wid yettwasnen i d-yettmeslayen yef wayagi mebla cekk d asentel ney sitan tim yef wayeg ara d-yili aṭas n umeslay deg uberraḡ-

Ammud n Birbir Tilibizyu

agi di tefrant dagi di tmurt n Fransa. Ad neqqim kan deg wayen yeean asfugel-agi d usmekti-agi n wass n umeɣras amedya ɣef wid iwumi εawden timetlin dayen i d-yedran ass-agi di temnaɗt neɣ di taddart n Buɣitem di tɣiwant n Buɣemza di ddayra n Şedduq di Bgayt di tmurt n leqbayel anda yiwet n twacult iwumi sawalen Ximuzi d wid i iεawden tamɗelt n yiwen n uεeggal-nsen i iruhen d ameyras di tegrawla deg useggas n alef uttaε meyya u sebea u xemsin, settin n yiseggasen umbaεed εawden-as azekka imi d tawacult-nsen i d-yefkan yiwet n tferka anda ara d-yili neɣ i d-yella ass-agi usrusu n uɗyaɣ amezwaru neɣ azru amezwaru n lsaas di tmuqbart-agi n ccuhada di temnaɗt-agi neɣ taddart-agi n Buɣitem i yettwasnen aṭas n yimjuhad i yellan dinna waṭas dayen i yefkan tirwihi-nsen i tallit-nni n tegrawla Ximuzi Rabeḥ U eisa neɣ Ximuzi Yidir d win iwumi tuɣal ihi tejmilt ad smektiɣ dya mmi-s i yiḍelli d win ay-d-meslayen ɣef wahil d wayen akk i d-yellan ass-agi wa d-jebdeɣ kan lbal ayen i yerzan dya ɣer wayagi d ayen ara d-yawɗen mebla cekk deg yiwen urupurṭaj deg ussan neɣ di ledwar-agi i d-iteddun si temnaɗt-agi n Buɣemza ɣer Birbir Tilibizyu.

Ad nqim dima deg wassayen gar Fransa akked Lezzayer aymis i d-yefɣen di ttawil n lintirnet TSA akken dayen i d-tmmeslayen fell-as tɣamsa nniḍen i d-yenna d akken yezmer lḥal ad yili ubeddel deg yimqeddem n Fransa di tmurt n Lezzayer imi Birnar Ileyi ahat ad itaxer neɣ ad tt-ksen deg umekkan-is ad rren Igzabi Durikenkur. Igzabi Durikenkur i yellan zik d imqeddem di Lezzayer tamanayt, nniɣ-d d TSA i d-yefkan asalli-agi mazal akka tura ur d-iban ara s wudem unṣib aladya sɣur Kiduruski taneɣlaft n lumur n berra laked yimɗebren n tmurt n Lezzayer.

Ad neqqim deg yisallen n tmazɣa ad nruḥ tura ɣer tmurt n Libya dayen i d-nniɣ deg yizwal n uyimis-agi imi i yiḍelli i d-zzin setta n yiseggasen ɣef wasmi tendeh tegrawla n sebaεṭac di Furar neɣ tettwassen s tegrawla n sebaεṭac Fibrayer imi si Benɣazi ɣer usamer ḥalama d Tripuli, Ilibyen d wid i d-ismektan tagrawla-agi u di tagnatin-agi i d-nettwali d tameɣra meqqren d lferḥ xas ma yella s lḥir i yellan iḍelli di Tripuli akka i d-nettwali ilibyen d wid i d-yefɣen d luluf iwakken ad farḥen s tegrawla-nsen, s tmurt-nsen xas ma yella d isteqsayen ɣef wamek ara teɗru d uzekka, tuget deg-sen d wid i d-yeqqaren ur byin ara tudert-nsen nitni i warraw-nsen neɣ i tarwa-nsen ass-a, azekka, u nettwali-d dya dagi aṭas n wannayen n yimaziɣen, lidrapu Birbir , wid dayen n tmurt n Libya i yettwarefden acku di Tripuli aṭas n yimaziɣen i d-ikecmen i yettilin dayen dinna wi d-ibanen s wudem ameqqran ardqal aseɣli n Mεemmar Lqeddafi ad smektin akka tura Libya ur tettidir ara tignatin igerzen akken dayen di temnaɗt n Nalut anda i tella d tama n yimaziɣen s waṭas ula d niteni dayen sfugulen tameɣra-agi n setta n yiseggasen ɣef tegrawla n sbaεṭac di Furar akka i d-tettwalim s

Ammud n Birbir Tilibizyu

wannayen akken dayen i d-sneeten lġahed yellan ger yifassen-nsen aladya nnan-d d tiririt i Xalifa Hettaar i yellan yer tama n umalu i ten-id-yekkatén s tikkelt yer tayed u netta i d-iberhen susrusu n yiserdasen aeraben Ilibiyen ney larmi arab Libyan, imaziyen-agi qqaren d akken tamurt n Libya d imaziyen w isardasen ad ilin d imaziyen, xas ma yella yal yiwen ad yeseu amdiq-ines d tarwa akk n Libya, u nutni nnan mazal ad nadhen wa d nnaen ilmend n tmagit ney liduntiti, ilmend dayen n yidamen n yimeyrasen-nsen i iruhen deg yiseggasen-agi akk ieddán, u mazal akka tura nnan-d ad bedden mgal yiwen ad iearđen ad asen-yekkes tagrawla-nsen, anect-agi nniy-d d tignatin di temnađt-agi n Nalut, di lawan i deg-i, deg unnar agraylan mazal awal yettkemmil akka tura, u mazal timura tid i yettnadin amek ara d-afent tifat s wudem n laman i wayen iderrun ney s wudem n talwit iwayen iderrun di tmurt n Libya, dya tamurt n Lezzayer Sebđ lqader Msahel, aneylaf i d-yelhan s lumur n tfarka d tmazya d win ara d-iheggin kra n temliliyin deg wussan-agi i d-iteddun u nnan-d akken ad yerzu d yer Tripuli d temdint-nniđen n Libya amar ahat ad yessawed ad yessers wid yettemxašamen yer tabla n lemcawrat, amadya arbae n Tubruq, arbae n Tripuli lakud urbee n Xlifa Hettaar.

Ad nekcem yer yisallen-nney dagi di tmurt n Fransa dayen i d-nniy deg yizwel n uymis d yiwet n tmesbanit n wašas n yimezday, ašas n wid yettwasnen dya i d-yefyen ass-agi deg umrah n Ripublik di tlemmast n temdint n Pari, u niteni i wakken ad sbegnen ibeddi-nsen yer tama n yilemzi Taywag yettwawten ussan-agi ieddán syur tamsulta di Ulnisegwa i wakken ad inin dayen ala ur neqbel ara takriđt n yimsulta ney libyuluns pulisiy yef yilmezzen di tmurt n Fransa, tamesbanit d tin ieddán di talwit akka i d-tettwalim d imeyyaten n yimdanen i d-yefyen yer umrah n Republik, ašas n wid deg-sen i yettwasnen ladya ieggalen n tudsiwin akked tdukliwin mgal maħyaf lizasusyasyu anti rasist, akken dayen kra n wudmawen i yettwasnen amedya deg wayagi ad aken-ğğey ad d-teslem i wayen i d-yenna Lilyan Turan ney Lilyu Turam wi yellan zik d amyurar u d amħaddi n tarbaet tayelnawt n tmurt n Fransa:.....(Français).Ad d-smektiy akken ašas n wid yettwasnen ger-asen dya inazuren, irgazen-nniđen d tdukliwin d yimussuyen ladya n yimunan ney sandikat i yellan di tmesbanit n wass-agi. Aselway Franswa Hulund d win i yellan idelli di tmesbanit n wass-agi, aselway Franswa Huluned d win i yellan idelli di temnađt Ivrisursan anda i tikkelt-nniđen i d-yenna mačči kan d takriđt-agi, mačči kan dayen i yedran di Urni Subwa i yellan di bunlyu ney timdinin-agi i d-yezzin i temdint n Pari maca llan wid dayen i ixedmen, llan wid i ileħhun yer sdat i d-isebganen tieubja i d-isbganen ayen yelhan, ad aken-ğğey dya ad d-teslem i wayen i d-yenna Franswa Hulund:.....(Français). Dima deg unnar-agi n tsertit win i d-ijebden si tama n yinemlayen yettaerađ iwakken ad yejmee izelmađen yer rrif-ines Benamu yellan i yidelli d

Ammud n Birbir Tilibizyu

wass-agi di tmurt n Lpurtugal, Benamu d win i yerzan, wi yemlan ,wi iwala dayen tirmi ney likspiryunş sean izelmađen n tmurt n Lpurtugal di merra tamiwin-nsen u di merra dayen iberdan-nsen, isertiyen-agi n tama tazelmađt ama d lisusyalist ama d likmunist Benamu d win yemlal d kra n yisertiyen u iwala dayen tirmiyin nniđen ama di tdamsa di tmetti aladya amennuy mgal asexdem n lehyuf ibeddi yer tama n wid i isexdamen lehyuf di tmurt n Lpurtugal anda i tikkelt-nniđen Amu yebyan ad yejmeē yer tama-ines merra izelmađen akka tura ad yili yessawed ad iqennee Yanik Jadu n yizegzawen Alupik kulugik, libir, iwakken ad ddun yid-s mazal akka tura tazla tettkemil yer yizelmađen-nniđen aladya yer tama Jun luk Miluncu akken i tid-nniy dayen deg yizwel-agi tirza n Makru it-yewwin idelli yer Karpuntras deg unzul tella-d dayen d tagnit iwakken ad yemmeslay yef wahilen-ines aladya yef wayen yeenan taylist, war taylist deg yizenqan n tmurt n Fransa anda yemlal d yimsulta xas ma yella Makru di tirza n yidelli d win i d-isnaqden iyfusen nniđen amedya, ahil n Frunswa Hulund deg wayen i yebya ad yessares yef uawed n tmuqli di leemer n wid i ilaq ad yili uxetți ney lamajuriti pinal si settaç, si tementaç yer settaç n yiseggasen yer yilmezeyen akken dayen i d-immeslay yef wahil n taylist laked tdamsa dubinwi amedya dayen deg uħric-agi n taydemt yenna-d: « ur ilaq ara ad yili akk smaħ i wid i ixedmen lexsarat yal win ara igezmen tasetta ad tizuyer akken yeqqar yiwen wanzi tulirans ziru», ad aken-ğğey dya ad d-teslem Imanuwel Makru deg yimeslayeni d-yefka laked yimsulta idelli di temnađt-agi n Karpuntras deg unzul n Fransa... (Français). Ad jebdey kan lbal dima di tefrant-agi ney deg umħizwer-agi d umesizel-agi yef tefrant n tefsut id-iteddun Frunswa Fiyu yenna-d: « ur yettuyal ara yer deffir xas ma yella ayen akk i d-ibanen fell-as deg ussan-agi ieddand d taydemt ara ixedmen cyel-is», netta yenna-d: « ad ikemmel ħalama yerbeħ tafrant n tselwit, juska la biktwar final». Si tama-ines Marinu Lupan n ukabar n tirni tayelnawt idelli di temnađt n Jura d tin i d-yewten di merra ixşimen-ines deg yizelmađen ney deg iyfusen wid-ak i d-ibedden mgal-ines yer tefrant-agi, tewwet-d deg-sen ama deg wayen yeenan inig deg wayen dayen yeenan aħric n lxedma dagi di tmurt n Fransa lada tşehres nezzah yef teylist laked tmetti tafransist, akken dayen teskaddeb-d isallen i d-yefyen şur ayessuk i yetteassan mgal tuckerda ney Lu fis anti flug lulaf n tidukla n l'urup i d-yenna testeeref belli tsexdem aessas-ines ney sun gardkur mebla ma tsendeh-it yewwi tajerniđt am wakken ixdem yur-s di tidukla n l'urup ney lumplwa fiktib netta ur ixeddem ara, ad aken-ğğey ad d-teslem i Lupan i d-yeskadben tenna-d: urğin i d-yella waya, urğin xedmey-t, urğin dayen steerfey... (Français). Ad neqqim dya deg yisallen n tmurt-agi akk n lurup tikelt-agi deg wayen yeenan dya aħric-agi akk n yimturfa d yiyfusen; imturfa d wid iterađen i wakken ad gren zzerb yef tmura-n sen Ingilla Mirkel di temlilit yef teylist i d-yellan di Myunix i yidelli tameddit d tin i d-yuyalen yer waya imi tenna-d d akken timura ney

Ammud n Birbir Tilibizyu

iwanten ney liṭa ur teddun ara yer sdat skud d wid ur yettelli ara tiwwura n tmurt-nsen acku tudert di tmetti deg umaḍal ilaq ad tili s tudert lwaḥid s ibeddi wa yer wa dayen s umbaddel n yidelsan imi tenna-d akken ur ilaq ara u tebarred mliḥ di tmurt iwakken ur yellint ara, deg wayagi aladya nniy-d lurupli surswa ney lurupli iduntitir wigi akk i d-yeqqaren d nutni kan, ulac win ara d-ikecmen yur-ney ttaeraḍen ad gren zḗareb i tmura-nsen, dya imṭurfa-agi arkul aṭas n wid i d-yewten deg-sen d waṭas i d-yemmeslayen fell-asen u yiwen dya si tama tayefust tamṭarfut, aeggal n ukabar mgal inselmen anti islam, Bildurez n tmurt n Lahulund d win i d-yebnan aberrah-ines yef tefrant ass-agi mbeed Gert Bildurez d win i d-yefkan imeslayen aladya yef wayen akk ara d-yilin yef wahil i d-yewwi netta yenna-d: « Ad wtey i wakken ad qenæy Ihlundiyeen ney imezdey n lipiyiba iwakken ad ddun yer rrif-ines, d win i d-yewten s leqseḥ di tsertit n yinigen n lḥukuma-nsen» u yenna-d kra n yimeslayen ur ngarrez ara u mebla cekk d wid ara d-isbegnen zæf d lyaḍ xas ma yella uyen tanumi ney yettwassen Grit Bildurez deg yimeslayen am wigi yewwet-d s leqsaḥ deg yimezday n Lmarruk i yellan di tmurt n Lahuland anda i d-yenna imeslayen Arakay Marukan yenna-d:« Xas ma yella mačči irkel d wid i ixeddmen tiwuya, tixessarín maca ilmezyen d wid i yerran yer yizenqan, d wid i yerran liru, ibulbaren n tmurt n Lahuland ulac deg-sen laman, u nekkni aql-ay mgal ayagi ad d-smektiy akabar-agi n Girt Bildurez di tmurt-n Lahuland d win ikecmen di tejmaet tayelnawt wata-n ad yili akka tura tefrant ilmend n ubeddel n yiæggalen n tejmaet tayelnawt akken it-id-nniy mebla cekk lakumunuti ney imerrukiyeen imaziyeen i yettidiren ladiya s waṭas di tmurt n Lahuland d wid iwumi ur d-yettaæḡab ara wayen i d-yenna Grit Bildurez xas ma yella yettwassen deg wayagi, ad d-smektiy kan yiwen seg yiæggalen n yizerfan n umdan n ugraw n tmurt yidduklen deg wagguren-agi iæddan, d wid d-yewten s leqsaḥ imi yenna-d: «yiwen ney Bildurz d waṭas nniḍen d wid akked wid i yettaken tagnit i yimṭurfa iwakken ad d-banen ugar d wid dayen i yettarun i yesnulfayen n dir u yemmeslay-d fell-asen amedya ayen i yexdem Daæc trennun-as ciṭ ahat di lḡahd n wayen i ixeddem» , ad neqqim dima di lurup tikkelt-a deg wayen yeenan Bruksel ney tufya n Legniz si tidukla n Lurup d timlilit i d-yellan idelli deg uzniq wis æcra Dunistrit akken i d-nettwali telli-d tawwurt tis æcra n uxxam n lḥukuma n tmurt n Legniz u teffeḥ-d Tiriza Mi, temmuger-d aneḥlaf amezwaru n lḥukuma n Fransa Birnar Kaznub anda ttmeslayen yef wassayen gar snat n tmura, assayen laked tidukla n lurup ad d-smektiy di Jwan n useggas iæddan Igniziyeen nnan-iyi-d:« ih i tufya» xas ma yella akka tura aṭas, aṭas deg-sen i yuḥalen yer deffir, ad aken-ḡḡey dya ad d-teslem amek ara d-ilin wassayen gar Lurup laked tmurt n Legniz deg uraḡu n tufya-agi s wudem unsib ad ibdu di meyres i d-iteddun dayen i d-yenna Kaznub aneḥlaf n lumur n dixel ney aneḥlaf amezwaru n tmurt n Fransa.....(Français), nesla-d i Birnar Kaznub aneḥlaf n lumur n dixel n Fransa, ad

Ammud n Birbir Tilibizyu

nruḥ tura yer yisallen n tmura ibeeden wa yer Siyul di Kurya n wunzul anda d imḍebber amezwaru n tkebbanit si tarmisin timeqranin deg umaḍal n Samsung wagi d-nettwali d netta i d amellem-ines, u d netta i d awrit n twacult-ines amezwaru yef qarru n tkebbanit-agi, yettwaṭṭef urzen-d ifassen-is idelli wwin-t yer uxxam n cree u yezmer lḥal ad yesceddi lḥebs, anect-agi imi yekcem deg yiwet n taluft n tijjal ney rrecwa Uripsyu Liy Yay Yung, tmanya u rebein n yiseggasen di læemer-is ad yili yettikki di temsalt n wazal n rebein n yimelyan n ddular n tijjal laḍya deg wayen yerzan yer yiwet n tmettut i yellan tqeddec laked tselwayt i yettwaksen deg wussan-agi ieddin deg Kurya n unzul. Parg park Yagu Hayu u wagi d-nettwali akka i d-nettwali d imeyyaten n yineymasen i d-iruheen idelli iwakken ad walin dya imḍebber meqren seg yiwet n taymisen ney tikebbaniyin timeqranin deg umaḍal urzen yifassen-is, ad t-awin ad iecddi di cree anect-agi imi yefka tijjal, azal n rbein n yimelyaren n ddular, mebla cekk anect-agi arkel d ayen ara d-ibanen deg ussan i d-iteddun, ad smektiy a-ta-n akka tura deg yiwet n texxamt tamezyant un silul setta n lmitrat kan simiṭr kari i dyi yella wagi deg uraḡu ma d-iban ucaree-ines ameqqran deg wussan i d-itddun ad d-semktiḡ d imḍebber amezwaru n tkebbanit Samsung.

Ad nsali ayamis n tmeddit n wass-agi s tsekla u s yiwen wadlis id-yefyen deg wussan-agi kan dagi tmurt n Fransa, anwa i t-id-isufyen d bab-as n Zindin Zidan mass Smaeil Zidan d win i d-isufyen ney d win i yuran yiwen wadlis yef tudert-ines si tan libr uṭu beyugrafi i isemma-as: Sur li cuma du pyir d agemmun u ṣṭad du fruns ney Sufella n yiberdan n uzru si taddart n ugemmun yer unnar n Fransa, ṣṭad du Frans anda i yewwi mmi-s Zinedin deg useggas n alef u tsæ meyya u temanya u tessein tabuqalt n umaḍal ney kup du mund. Smaeil Zidan d win i d-immeslayen aṭas yef umecwar-ines yef wamek i d-yewwed yer Fransa, amek i d-yesker arraw-ines d waṭas n temsal-nniḍen aladya issey-ines ameqqran d mmi-s Zinedin Zidan, i imucaen deg umaḍal i merra imi nezmer ad d-nini akken imezday akk n ddunit snen Zinedin Zidan, u netta akka tura d aslaymay amezwaru, yettḡfen amḍiq amezwaru n talyuḡa n tigelda n Spanya di terbaet dayen mucaen akk deg umaḍal d imyuraren imucaen akk deg umaḍal Riyal Madrid: Karim Benzima, Kristyanu Ronaldo, Garl Bil, Mudrič d wiyid. Dima di tsekla ass-agi s wudem unṣib i telli rreḡba tis tlata u ecrin n yidlisen n tmura n tmazya ney ayen yettwasnen Lumagrib diliber tidukla i t-id-ittheggin teldi ihi tiwwura-ines u tafaska-agi d tin i d-yettelin deg uxxam n tyiwant n Pari, azekka yef leḡwiha n zuḡ u xemṣac n dqayeq ara tuyal tejmilt i mass Arezqi Iḡaruden ad fell-as yeefu Rebbi, imḍebber n zik n tkebbanit Gufast Igel Azur s uttiki n waṭas n wudmawen yettwasnen, tarwa-ines iwakken kan ad rren tajmilt yef wayen i d-yefka ilmend n yidles, ilmend n tdamsa, ilmend n tsertit, ilmend n tmetti,

Ammud n Birbir Tilibizyu

aṭas n lumur-nniḍen dayen ara d-yilin azekka di letal dubil dupari yef zzuḡ d tasawent ilmend Lumagrib diliber ad semktiḡ Birbir Tilbizyu d tin ara yilin dinna. D taggara n uymis-agi tanmirt i kunwi i d-yeqqimen yid-neḡ meslayeḡ-d deg-s yef uḡric n umezruy imi awal yettuqet u yeḡma deg tesaetin-agi urkul yef wayen i d-yenna Makru imi yerza yer tmurt n Lezzayer yef ayen yerzan lukuluneylizem neḡ amenkcam anda i d-yenna d tixettarin mgal talsa, mgal taxelqit krim kunter lumaniti ayen i d-yesbgenen lḡiḍ meqqran n iyeffusen, iyefusen imtūrfa dagi di tmurt n Fransa iḍelli di Karpuntras isbegned zæef xas ma yella yerra-asen i lipyi nwar i imslayen yid-s, meslayeḡ-d, dayen deg uymis n tmeddit n wass-agi yef umulli wis setta n tegrawla n tmurt n Libya i yebdan di zuḡalaf u ḡedac i iseglan s Meemmar Lqeddafi ar tura Libya mazal ur tewwi ara s yiri wid yefḡen lḡan iḍelli s lfarḡ mi d-wwin tilelli maca byan ay yelhan sya yer sdat i tarwa-nsen, akken dayen i d-meslayeḡ yef tmesbanit i d-yellan tameddit n wass-agi neḡ deg uzal-agi di temdint n pari di tmurt n Fransa mgal takriḍt n temsulta neḡ la byulunes pulisyir akken dayen i d-sbegnen ibeddi-nsen yer tama n yilmezi-nni yettwawten ussan-agi iæddan di temnaḍt n Urni Subwa aṭas n wid yettwasnen d wid ur nettwassen ara i d-iruḡen yer tmesbanit n uzal-agi. D tagara n uymis-agi tanmirt i kunwi it i d-itebæen ad mlaleḡ yid-wen azekka di lehna di tḡawact tamezwarut n yisallen yef lwaḡda d wezgen di tḡawact dayen meqqren n tedwilt aktul n tagara n ddurt gar-aneḡ d kra n dqayeq ad tili tedwilt yef umezruy laḡya yef umezruy n umennuḡ ayelnaw di tmurt n Lezzayer Kamel Tarwiḡt, Meqran Gasem, laked prufisur Sebban Belæid ilit ihi di ttiead u qqimet d wahil n Birbir Tilbizyu tameddit-nwen d tameggazt ar tufat.

Agbur

Tazwert.....	08-16
I- Ixefamezwaru: Tabadut nwawalen igejdanen.....	18-28
II-Ixefwis sin: Tazrawt n umawal d userwes n tayunin.....	30
II-1-Tazrawt n umawal.....	30
II-1-1- amerđil.....	30
II-1-1-1-Awal amerđil.....	30
II-1-1-2- Leşnaf n uretđal.....	31
II-1-1-2-1- Aretđal agensay.....	31
II-1-1-2-2- Aretđal amniri(azeyray).....	31
II-1-1-3-Asidef n umerđil.....	31
II-1-1-3-1- Iretđalen i id-yekkansitutlayt n taerabt.....	31
II-1-1-3-1- 1-Wid ikecmen di tutlayt.....	31
II-1-1-3-1-2- Widurnekcim di tutlayt	33
II-1-1-3-2- Iretđalen i id-yekkansitutlayt tferansist.....	34
II-1-1-3-2-1- Wid ikecmen di tutlayt.....	34
II-1-1-3-2-2- Wid ur nekcim di tutlayt.....	35
II-1-1-4-Anawen n uretđal.....	36
II-1-1-4-1- Iretđalen yettwasmuzye	36
II-1-1-4-2- Iretđalen yettwasmuzyen s wezgen.....	36
II-1-1-4-3- Iretđalen ur yuttwasmuzyen ara.....	36
II-1-2- Awalnuten.....	37

II-1-2-1- Tabadut n wawalnuten.....	37
II-1-2-2- Asuddem n yisem seg umyag.....	38
II-1-2-2-1- Isem n tigawt.....	38
II-1-2-2-2- Isem n wallal.....	38
II-1-2-2-3- Isem n umeskar.....	38
II-1-2-3- Awalen imaynuten i yettwasulyen s usuddes.....	38
II-1-2-4- Awalen imaynuten id-yettwasulyen s usuddem.....	39
II-1-2-4-1- Asnulfu s tesnalya.....	39
II-1-2-4-2- Asuddem n talya.....	39
II-1-2-5-Tiwuriwin.....	39
II-1-2-5-1- Abeddel n yirettalen.....	40
II-1-2-5-2- Tawuritasenfalit.....	40
II-1-2-5-3- Tawuridegtmetti.....	40
II-1-3- Awalen inaşliyen.....	41
II-1-3-1-Tabadut n wawlen inaşliyen.....	41
II-1-3-2- Awalen inaşliyen d unegmu.....	42
II-1-4- Amyadef.....	43
II-1-4-1- Tabadut n umyadef.....	43
II-1-4-2- Tiwsatin n umyadef.....	43
II-1-4-2-1- Amyadef n temsislit.....	43
II-1-4-2-2-Amyadef n umawal.....	43
II-1-4-2-3- Amyadefaseddasan.....	44
II-1-4-2-4-Amyadef n umawal.....	44

II-1-4-2-5- Amyadef ajerruman.....	44
II-1-4-2-6- Amyadef asnislan.....	45
II-1-4-2-7- Amyadef adelsan.....	45
II-1-4-2-8- Amyadef asnamkan.....	45
II-1-4-3- Isefranen n yimyudaf.....	45
II-1-5- Arwas.....	46
II-1-5-1- Tabadut n urwas.....	46
II-1-5-2- Leşnaf n urewas.....	47
II-1-5-2-1- Arwasasnamkan.....	47
II-1-5-2-2- Arwas s usenfali.....	47
II-1-5-2-3- Arwasaseddasan.....	48
II-1-5-2-4- Arwasamawalasanamkan.....	48
II-1-5-3- Uguren i d-texlaqenirwasenisnilsiyen.....	49
II-1-6-Asuddem.....	50
II-1-6-1-Anawen n usuddem.....	50
II-1-6-1-2- Asuddem s tjerrumt.....	50
II-1-6-1-2-1- Asuddem n yimyagen.....	50
II-1-6-1-2-2- Asuddem n yimyagen s usennedyefyisem n umurfim n usuddem n umyag "ss".....	50
II-1-6-1-2-3- asuddem n yisemsegumyag.....	51
II-1-6-1-3-3-1-Isem n tigawt n umyag.....	51
II-1-6-1-3-3-2- Isemakmam.....	51
II-1-6-1-3-3-3- Isem n umeggay s usemres n uzwir "am" d uzwir "an".....	52

II-1-6-1-3-3-4- Arbib s tuyalinyerumyag.....	52
II-1-6-1-3-4-Asuddem n yisem s yisem.....	52
II-1-6-1-3-4-1- Asuddem s udfir "an", adfir "i/ay" n urbib, adfir "aw".....	53
II-1-6-1-3-9- Asuddem n unamek.....	53
II-1-6-1-3-10- Asuddem s uzwir "ams", "ans", "am".....	53
II-1-6-1-3-11- Asuddem s usemyer.....	54
II-1-6-1-4- Asuddem n talya.....	54
II-1-6-1-5- Asuddem n tyara.....	54
II-1-7- Asuddes.....	55
II-1-7-1- Talwiwin n usuddes.....	55
II-1-7-1-1- Asuddesimsented.....	55
II-1-7-1-1-1- Isem + isem.....	55
II-1-7-1-1-2- Amyag + amyag.....	55
II-1-7-1-2- Asuddes s usdukel n yiferdisen.....	56
II-1-7-1-3- Asuddes s usnulfu.....	56
II-1-7-1-3-1-Asuddes n yisem+ amayun.....	56
II-1-7-3-2-Asuddem n umyag +amyag.....	56
II-1-8- Tamlelit n tangalt.....	56
II-1-8-1- Tabadut n temlelittangalt.....	57
II-1-8-2- Leşnaf n temlelittangalt	58
II-1-8-2-1- Tamlelitdaxel n tefyirt.....	58
II-1-8-2-2- Tamlelit gar tefyar.....	58
II-1-8-3- Azalyeseatamlelittangalt.....	59

II-2- Aserwes n tayunin.....	59
II- 2-1- Amreḡil.....	59
II-2-1- 1- Tafelwit20: Awalenireḡḡalen di Tilibizyu tis4.....	59
II-2-1-2- Tafelwit21: Awalenireḡḡalen di BirbirTilibizyu.....	61
II- 2-2- Iwalnuten.....	63
II-2-2-1- Tafelwit 22: Awaleniwalnuten n Tilibizyu tis4.....	63
II-2-2-2- Tafelwit 23: Iwalnuten n BirbirTilibizyu.....	63
II-2-3- Awaleninaḡliyen.....	65
II-2-3-1- Tafelwit 24: Awaleninaḡliyen di Tilibizyu tis 4.....	65
II-2-3-2- Tafelwit25: Awaleninaḡliyen n BirbirTilibizyu.....	66
II-2-4- Imyudaf.....	67
II-2-4-1- Tafelwit 26: Awalenimyudaf n Tilibizyu tis 4 d BirbirTilibizyu.....	67
II-2-4-2- Tafelwit 27: Awalenimyudaf di BirbirTilibizyu.....	68
II- 2-5- Irwasen.....	70
II-2-5-1-Irwasen isnilsiyen n Tilibizyu tis 4.....	70
II-2-5-2- Arwas asnilsay n Birbir Tilibizyu.....	78
II- 2-6- Isuddimen.....	84
II-2-6-1- Tafelwit 28: Isuddimen n Tilibizyu tis 4.....	84
II-2-6-2- Tafelwit 29: Isuddimen n Birbir Tilibizyu.....	84
II-2-7- Awalenuddisen.....	86
II-2-7-1- Tafelwit 30: Awalen usuddes di Tilibizyu tis4 d Birbir Tilibizyu.....	86
II-2-7-2- Tafelwit 31: Awalenuddisen n Birbir Tilibizyu.....	88
II-2-8- TamlelitTangalt.....	90

II-2- 8- 1- Tafelwit32: Awalen n temlelit tangalt di Tilibizyu tis4.....	90
II-2-8-2- Tafelwit 33: Awalen n temlelit tangalt di Birbir Tilibizyu.....	90
II-2-8-3- Azal tesëa tamlelit tangalt di tutlayt.....	93
II-2-8-3-1-Tamlelit tangalt n taërabt.....	93
II-2-8-3-2-Tamlelit tangalt n tefransist.....	93
II-2-9-Taflwit34: Igemmađ ineggura n yinefđimi di Tilibizyu tis 4 d Birbir Tilibizyu.....	93
II-2-10-Asesmel n yigemmađ n tezrawin n tilibizyu tis4 d birbirtilibizyu.....	94
III- Ixefkrađ: tasleđt taseddast.....	97
III-1- Isemmeden.....	97
III-1-1- Tiwuriwin n yisem.....	97
III-1-1-1- Asemmad n umeskar/ imsegzi.....	97
III-1-1-2- Anamal n usentel.....	97
III-1-1-3- Asemmadusrid.....	97
III-1-1-4- Asemmadarusrid.....	97
III-1-1-5-Asemmad agensay.....	98
III-1-1-6- Asemmad s tenzeyt.....	98
III-1-1-7- Asemmad n yisem.....	98
III-1-1-8- Asemmadilelli.....	98
III-1-1-9- Asemmad n tesmekta.....	98
III-2- Imqimeniwşilen.....	99
III-2-1-Amqim awsil n umyag: (d twuri-s).....	99
III-2-2-Amqim awsil n yisem.....	99
III-2-3-Amqim awsil s tenzeyt.....	99

III- 2-4- Amqimawsil n usemmadusrid.....	100
III-2-5- Amqimawsil n usemmadarusrid.....	100
III-3-Imattaren.....	100
III-3-1- Amattar.....	100
III-4- Azal n "d" di tefyirt.....	101
III-5- Tiwsatin n tefyar di tmaziyt.....	102
III-5-1-Tafyirt taḥerfit.....	102
III-5-1-1- Tafyirttaḥerfittumyigt.....	102
III-5-1-2- Tafyirttaḥerfittarumyigt.....	103
III-5-2-Tafyirt tuddist.....	103
III-5-2-1-Tisyunin n yiswi.....	103
III-5-2-2- Tisyunin n tuqqna (taḥuni).....	103
III-5-2-3- Tisyunin n tmentilt.....	103
III-5-2-4- Tisyunin n tewtilt.....	103
III-5-2-5- Tisyunin n wakud.....	103
III-5-2-6- Tisyunin n uqbal.....	104
III-5-2-7- Tisyunin n usemmadaḥerfi.....	104
III-5-2-8- Tisyunin n unalkam.....	104
III-6- Amaḥun.....	104
III-6-1-Leṣnaf n umaḥun.....	104
III-7-Amyag amagnu d yisemamagnu.....	105
III-7-1-Amyag amagnu.....	105
III-7-2- Isemamagnu.....	106

III-8- Timezra n yimyagen.....	106
Ixefwisukuz: tarrayt n usestan.....	110
IV-Tarrayt n usesten.....	110
IV-1- Igemmađ n wid yettwalin tilibizyu tis 4 d Brtv.....	110
IV-2- Iswi n usesten s udiwni.....	111
IV-3- Asneked n tririyin n yisteqsiyen.....	113
IV-4- Tafelwit n userwes gar tririyin i d-tunfken yef istaqsiyen.....	114
Taggrayt tamatut.....	117
Agzul.....	121
Tiybula.....	123
Timerna.....	126
Amawal.....	127
Asestan.....	128
Ammud.....	146
Ammud 01: Aymis n TV4.....	147
Ammud 02: Aymis n BRTV.....	153
Agbur.....	161